



BIBLIOTECHE CIVICHE

TORINO



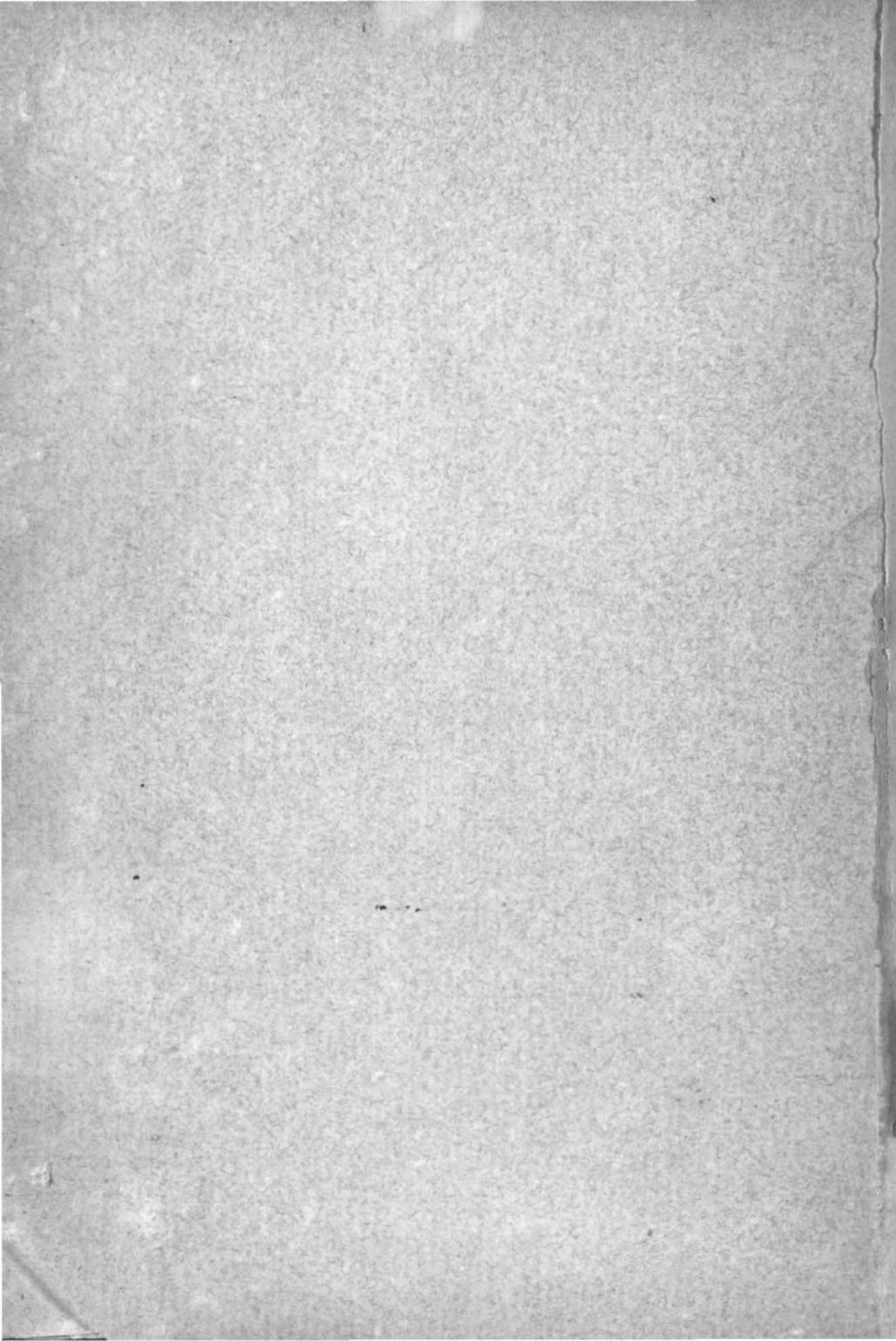
254

D

27



Piem. A. IV. d. 27



EXPOSITION
INTERNATIONALE
DE TURIN 1911

CATALOGUE

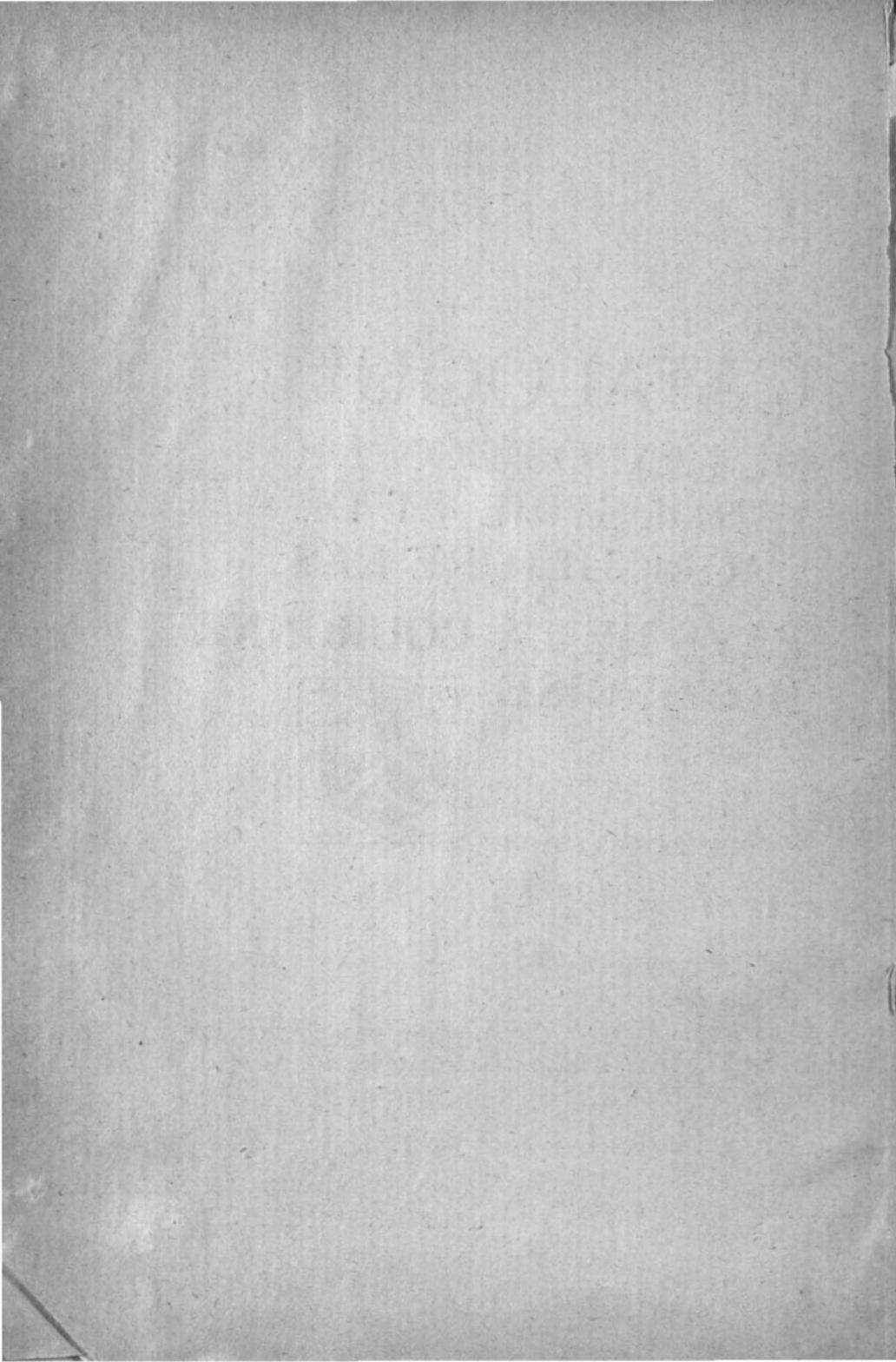
DE L'EXPOSITION DE
L'INDUSTRIE ET DE
L'AGRICULTURE DES

PAYS DE LA COURONNE
HONGROISE



PUBLIÉ PAR LE COMITE
HONGROIS
RÉDIGÉ PAR

DR JULES KOVÁCS
CONSEILLER ROYAL AULIQUE,
RAPPORTEUR-GÉNÉRAL



La Hongrie est un de ces pays qui présente les plus grandes difficultés aux étrangers désireux de les connaître et de les juger. La situation géographique l'a exposée pendant de longs siècles aux assauts incessants des peuples d'Orient qui ont envahi l'Europe. La situation politique l'a empêchée, jusqu'à une époque toute récente, à développer et à mettre en valeur ses forces économiques. Ce n'est qu'en 1867, à l'inauguration de la nouvelle ère constitutionnelle, qu'elle a pris son prodigieux essor qui s'accuse dans toutes les branches de sa vie économique et intellectuelle.

*

L'État hongrois couvre une superficie de 324,851 kilomètres carrés. Maintenant il compte plus de vingt millions d'habitants. Pendant le dernier siècle l'accroissement de sa population a été relativement rapide. Pendant les guerres napoléoniennes elle était évaluée de 8 à 9 millions âmes.

Le recensement a relevé :

13.191,553	âmes	en	1850
17.463,791	”	”	1890
19.254,301	”	”	1900

Il est très probable que le recensement opéré le 31 décembre 1910 accusera bien plus de vingt millions d'âmes. En comptant 20.000,000 âmes, cela fait 62 âmes, en moyenne, par kilomètre carré.

Comme État et comme pays parlementaire la Hongrie compte parmi les plus anciens en Europe. Son histoire remonte à 896, date à laquelle les Hongrois conduits par le chef Árpád conquièrent l'ancienne Pannonie.

Les origines de la constitution hongroise remontent à une date très éloignée. Le premier document écrit de cette constitution, la Bulle d'or, qui protège la liberté et les droits de la noblesse contre le pouvoir royal, est à peu près contemporain de la Magna Charta des Anglais.

La dynastie des Habsburgs a occupé le trône hongrois en 1526, après la bataille de Mohács, et la Hongrie entra alors en rapports avec l'Autriche, l'autre État de la Monarchie austro-hongroise. Ces rapports furent longtemps superficiels, les deux États n'étaient liés que par le fait que le roi librement élu en Hongrie était en même temps le souverain de l'Autriche. L'état actuel est le résultat d'une longue période de crises et vicissitudes souvent entrecoupée par de sanglantes luttes, périodes dont les deux principaux repères sont marqués par la Pragmatique Sanction de 1723 et le *Compromis* de 1867. La Pragmatique Sanction étend le droit de succession à la progéniture féminine de la dynastie et établit que le souverain d'Autriche sera toujours en même temps roi de Hongrie; d'autre part elle garantit l'indépendance de la Hongrie, son existence comme État.

La communauté du souverain avait pour conséquence naturelle la réciprocité de la défense. Mais comme cette réciprocité n'avait pas été précisée dans la Pragmatique Sanction, il fallait y pourvoir dans le *Compromis* qui est inscrit dans la loi hongroise XII de 1867. Cette loi maintient et assure l'existence de l'État hongrois, mais elle établit que les affaires étrangères et les affaires de l'armée, ainsi que le service financier de ces affaires seront gérés en commun. Les deux États sont placés sur un pied d'égalité à l'égard des décisions sur ces questions. Les Parlements des deux États délèguent des Commissions dites les Délégations qui discutent et votent, indépendamment l'une de l'autre, les budgets de l'armée et des affaires étrangères. Les recettes douanières sont affectées à ces dépenses; le reste des dépenses est réparti sur les deux États; les quote parts contributives sont fixées de dix à dix ans.

A l'égard des affaires douanières et monétaires et de la Banque d'émission la Pragmatique Sanction ne comporte pas la communauté; ce n'est que pour des raisons d'opportunité que la loi XII de 1867 a établi pour ces affaires un régime de communauté, renouvelable tous les dix ans; mais pour le cas où l'on ne parvenait pas à se mettre d'accord sur les conditions, chaque État a le droit d'établir son régime douanier et monétaire en toute indépendance.

La plus haute fonction de l'État, la législation est exercée par le Roi et le Parlement.

Le Parlement se compose de la Chambre des Députés, dont les membres sont élus par la nation et de la Haute-Chambre, qui a des membres héréditaires, et des membres qui y siègent en vertu de leur situation officielle ou sont nommés par le Roi. Le pouvoir exécutif est exercé par un ministère responsable composé des titulaires de neuf départements ministériels.

Le budget de l'État accuse depuis 1867 une progression énorme. En 1868 les dépenses ordinaires s'élevaient à 506.6 millions cour.; en 1909 elles ont atteint 1,343.7 millions couronnes. Un pareil accroissement des charges publiques dénote une augmentation analogue de la richesse publique.

Le bilan des prévisions pour l'exercice 1911 accuse 1,492 millions de dépenses ordinaires, 41.5 millions de dépenses transitoires, 138.7 millions de dépenses pour travaux publics, soit en tout 1,672 millions couronnes. Les recettes figurent avec 1,537.2 millions au budget ordinaire et avec 135 millions au budget extraordinaire, ce qui fait en tout 1,672.2 millions.

Les recettes sont réparties en raison de la force contributive des diverses classes de la population et les dépenses se font en majeure partie en vue d'augmenter les forces productives du pays, ce qui permet de pronostiquer à ce pays un avenir plein de promesses.

*

La Croatie et la Slavonie sont des parties intégrantes des pays de la Couronne hongroise. Elles forment

avec la Hongrie proprement dite un seul et même État, et relèvent du même pouvoir exécutif, mais la loi XXX de 1868 leur confère l'autonomie pour les affaires intérieures. En vertu de cette loi ces affaires sont gérées par un corps législatif et par un gouvernement autonome présidé par le ban que le Roi nomme sur la proposition et avec la signature du président du ministère hongrois. Le Parlement hongrois exerce les fonctions législatives pour la Croatie-Slavonie et c'est pourquoi la législation croate autonome délègue au Parlement hongrois quarante membres. Le ban et les magnats croates font partie de la Haute Chambre hongroise.

La Croatie-Slavonie a une superficie de 42,534 kilomètres carrés, soit 13·09⁰/₁₀ de l'étendue de l'État hongrois. Elle compte 2.500,000 âmes, soit 12·5⁰/₁₀ de la population des pays de la Couronne hongroise.

D'après la loi XXX de 1868 le croate est la langue officielle pour l'administration et le service judiciaire de la Croatie-Slavonie. Au demeurant, le hongrois est la langue officielle pour le territoire de l'État hongrois.

L'INDUSTRIE,
LE COMMERCE ET
LES TRANSPORTS

PAR DR. ALEX. TONELLI

La Hongrie est un pays plutôt agricole. Mais la prépondérance de l'agriculture va en diminuant. Malgré son caractère agricole la Hongrie prend déjà rang parmi

les pays industriels. La force des choses oblige le gouvernement et la population à porter leurs efforts vers les occupations industrielles et commerciales. Pendant les dernières 25 années l'industrie hongroise a pris un vigoureux essor qui s'accroît sans cesse et est loin d'avoir atteint son point culminant. Cet essor a été favorisé par le régime de plus en plus intense de l'agriculture et par le développement constant du commerce, de sorte que les trois grandes branches de l'activité nationale progressent à l'unisson, aidés par la puissante extension des services de transport.

*

Le réseau des routes comptait au commencement de l'an 1910: 10,731 km de routes nationales, 37,164 km de routes départementales, 45,558 km de routes communales, soit 93,455 km de routes publiques, sans compter plus de 100,000 km de chemins dans les champs et forêts.

Les progrès de la Hongrie à l'égard de ses chemins de fer sont universellement appréciés. En 1867 le pays n'avait que 2285 km de voies ferrées; en 1880 il en avait 7078 km, en 1890: 11,246 km, en 1900: 17,101 km et en janvier 1910: 20,262 km, dont 1139 km à double voie.

Sur ce total il y avait 8091 km de chemin de fer de l'État; 8894 km de chemins de fer privés administrés par la Direction des Chemins de fer de l'État et 3277 km, soit 16.1% de chemins de fer d'entreprises privées.

L'outillage du réseau comportait 3598 locomotives, 2577 fourgons, 8195 voitures pour passagers, 40,958 wagons de marchandises et 274 voitures de poste.

Les recettes s'élevaient en 1909 à 41.841,000 couronnes.

Le capital de premier établissement du réseau dépasse le chiffre de quatre milliards.

Ce qui est particulièrement important, c'est que les chemins de fer hongrois marchent de pair avec les réseaux des pays d'Occident à l'égard des progrès techniques dans l'outillage et le perfectionnement de leurs services.

Dans le domaine des *postes et télégraphes* le progrès n'est pas moins satisfaisant. En 1909 on a relevé en Hongrie 5986 bureaux de poste, 803 millions de lettres, 27.8 millions d'envois de valeur (qui représentaient au total 1,600.376,000 couronnes), 29,301 employés, 25,032 kilomètres de lignes télégraphiques comportant 142,901 kilomètres de conduites, 28,254 km de lignes téléphoniques, avec 288,297 km de fils conducteurs.

Les tableaux du *commerce extérieur* accusent pour 1910: 1798 millions couronnes aux importations et 1679 millions aux exportations. En raison de la situa-

tion géographique et surtout de la longueur de la frontière entre les deux États, l'Autriche a participé avec 1362 millions à nos importations et avec 1247 millions à nos exportations.

Le mouvement accuse une progression constante. De 1885 à 1910 le chiffre total du commerce extérieur de la Hongrie a passé de 1690 millions à 3477 millions. Dans la majeure partie des exercices les exportations l'ont emporté sur les importations.

Au tableau des importations les produits agricoles ne figurent qu'avec 459 millions, tandis que les produits de l'industrie arrivent au chiffre de 1339 millions. Dans les exportations ce sont les produits agricoles qui occupent la première place avec 926 millions. Les produits de l'industrie que la Hongrie a pu exporter ont néanmoins représenté une valeur totale de 753 millions, soit 44·8% du total des exportations. La prépondérance agricole est, comme nous l'avons dit, décidément en déclin.

Le commerce de la Hongrie avec l'Italie est assez important. En 1909 nous avons vendu à l'Italie des marchandises d'une valeur de 50·8 millions et nous lui en avons acheté pour 17·8 millions.

Nous avons vendu à l'Italie surtout des bois ouvrés, des bêtes à cornes, des haricots, du charbon de bois, de la pâte à papier, de la paraffine, des machines, des appareils électriques, du sucre, du malt, des meubles, de la farine, des eaux minérales, des peaux brutes etc.

Nous avons importé d'Italie des fruits du midi, des fleurs, des fruits, du chanvre, des marrons, du riz, des chapeaux, des peaux brutes, des soieries, des ouvrages de sculpture, des machines, du fromage etc.

*

Le *littoral* hongrois s'étend à 190 km, allant du golfe du Quarnero jusqu'au canal de la Morlacca. Ce littoral compte 12 ports; celui de Fiume est le seul qui soit important, grâce aux sacrifices que la Hongrie y fait, sans compter, depuis une trentaine d'années. Le tonnage des navires qui ont passé par le port de

Fiume, s'élevait en 1875 à 332,000 tonnes et en 1910 à 4·16 millions tonnes.

C'est surtout dans ces dernières années que le trafic de Fiume a pris un grand essor, quoique la majeure partie de nos échanges avec les pays d'outre-mer choisisse encore de préférence la voie de terre pour passer par Hamburg, Trieste ou Galac. Aussi la part de notre trafic maritime direct est-elle peu importante, par rapport au trafic par terre. Elle entrait pour 128 millions dans les importations qui se chiffraient avec 1798 millions et pour 136 millions dans les exportations qui s'élevaient à 1679 millions.

*

L'industrie hongroise est en plein essor. Elle ne se contente plus à faire face aux besoins du pays, mais cherche déjà des débouchés à l'étranger.

Les industries les plus fortes sont la minoterie, la métallurgie, les industries des wagons et carosses, des machines agricoles, de la poterie en tôle émaillée, des douves, des meubles en bois courbé, des cuirs etc. Depuis quelques années le gouvernement s'applique surtout à donner de vigoureuses impulsions aux industries textiles.

Les produits de ces industries, envoyés par les fabriques les plus importantes du pays, sont exposés au Pavillon hongrois et dans les sections respectives des galeries internationales.

*

Voici les principaux résultats que le ministère hongrois du commerce a relevés en 1899 et en 1907 lorsqu'il fit constater sur place la puissance de production de toutes les fabriques du pays.

	en 1898	en 1906
fabriques	2545	4832
chaudières	—	5643
leur surface de chauffe	280,777 m ²	480,116
puissance des moteurs .	262,070 ch. v.	486,224
employés et ouvriers .	245,564	395,840
valeur totale de la production . . . cour.	1,366.917,031	2,448.384,014

L'industrie des *produits alimentaires* occupe la première place. La valeur de la production annuelle s'est chiffrée par 1.117 millions couronnes en 1906.

Cette industrie comprend les grands *moulins* hongrois qui jouissent d'une réputation hors ligne universellement reconnue, les *distilleries d'alcool* et les *sucreries* dont les produits sont connus sur les marchés du Levant, les *brasseries* de Budapest dont les bières sont recherchées en Orient

Le groupe compte 924 établissements soit 20.4% du total. Les 10,807 moteurs qu'on y emploie développent au total 99,647 ch. vapeur. Les employés sont au nombre de 60,167, dont 13,091 pour les grands moulins, 12,562 pour les sucreries, 705 pour les fabriques de bonbons, 19,018 pour les manufactures de tabacs, 3704 pour les brasseries, 2881 pour les distilleries d'alcool, 882 pour les fabricants de cognac et liqueurs, 159 pour les fabricants de vins mousseux.

Citons ensuite la *métallurgie* dont la production annuelle représente une valeur totale de plus de 300 millions.

Nous distinguons ici

- a) l'industrie du fer et
- b) l'industrie des métaux.

Dans *l'industrie du fer* on a relevé

	en 1898	en 1906
usines	214	282
puissance des machines	70,041 ch. v.	83,763 ch. v.
ouvriers	41,642	46,128
valeur de la production annuelle . . cour.	152,315.176	200,761.929

Parmi les milliers de chiffres que la statistique de la production industrielle hongroise nous fournit, nous ne pouvons relever ici que les détails les plus caractéristiques, ceux qui peuvent intéresser le commerce italien.

Dans *l'industrie des métaux* la valeur de la production annuelle a augmenté de 112.86%.

L'industrie des *constructions mécaniques* est très importante.

Les constructeurs mécaniciens, les fabricants d'instruments et les usines électrotechniques ont produit, en 1898, des marchandises pour 144¹/₂ millions; en 1906 leur production annuelle a été évaluée à 195.99 millions couronnes. En 1907 leurs exportations ont atteint 32.329,671 couronnes.

Il sera intéressant de fournir quelques détails sur les diverses catégories de cette importante industrie.

Machines générales pour l'industrie (chaudières, locomotives, moteurs, turbines, pompes, leviers, transmissions): production en 1898: cour. 23.660,933, en 1906 cour. 34.840,753; exportations 5.803,246 cour. en 1906.

Machines agricoles: production 7.647,990 couronnes en 1898 et 14.497,223 couronnes en 1906; exportation en 1906: couronnes 4.471,274

Machines spéciaux pour l'industrie textile, la minoterie, la sucrerie, la brasserie, la typographie, la métallurgie, la tannerie, etc.: production 7.280,198 couronnes en 1898 et 10.901,293 couronnes en 1906; exportation en 1906: couronnes 1.770,968.

Wagons et locomotives: production 28.306,332 cour. en 1898, à peu près autant en 1906; exportations 6,869.865 couronnes en 1906.

Bateaux, production 3.311,806 couronnes en 1898 et 3.639,649 cour. en 1906; exportations: 2.228,943 couronnes en 1906.

Dans le groupe de la mécanique il y a lieu de relever les ponts à bascules, dont la production annuelle a passé de 442,182 (en 1898) à 838,600 couronnes (en 1906) et les *balances* de commerce dont la production s'est chiffrée en 1906 par 749,745 couronnes; les *machines à coudre*, dont la production a passé de 701,000 à 1.200,000 couronnes; les *torpilleurs*, que l'usine de Fiume a construits en 1906 pour une valeur de 7.912,800 couronnes (contre 5.240,000 couronnes en 1898) et livrés à l'étranger pour une valeur de 6.809,800 cour. et enfin les *instruments de musique*,

dont la production a doublé en 8 ans, pour atteindre en 1906 le chiffre de 943,490 couronnes.

Dans *l'industrie électrotechnique* les Hongrois occupent une place fort distinguée. Les dynamos, les transformateurs, les appareils de contact, les lampes incandescentes et d'autres articles de ce genre de la Hongrie jouissent d'une excellente réputation. La Hongrie a placé à l'étranger en 1906 : des dynamos pour 2.717,320 couronnes, des transformateurs pour 1.066,000, des appareils de contact pour 614,000 couronnes, des lampes incandescentes pour 1.280,000 couronnes, d'autres articles de cette industrie pour 448,000. — La production qui s'élevait en 1898 à 8.416,984 couronnes a presque doublé en 8 ans.

L'industrie de la pierre a produit des marchandises pour 15 millions et en a exporté près du tiers.

Dans l'industrie des terres mentionnons les *ciments* dont la production a atteint plus de 6.0 millions ; on en a exporté pour 541,500 couronnes en 1907.

La *verrerie* hongroise a produit, en 1906, des marchandises d'une valeur totale de 9.66 millions et en a placé à l'étranger pour 1.800,000 couronnes environ.

L'industrie du *bois* occupe plus de 50,000 ouvriers dans 658 fabriques et produit des marchandises pour 130 millions par an (contre 95.2 millions en 1898).

Pour les *bois bruts* les exportations ont atteint 12.3 millions, pour le *charbon de bois* 3.68 millions, pour les bois à *cannes* 2.22 millions.

Pour les bois demi-ouvrés elles ont atteint 67.11 millions, dont 11.3 millions pour les *douves*, 2.32 millions pour les *traverses*, et 52.25 millions pour les *bois sciés*.

Les fabriques de *parquets* ont produit en 1906 pour 5.3 millions de marchandises (deux fois autant qu'en 1898) ; les exportations ont passé de 0.9 millions (en 1898) à 2.2 millions (en 1906).

Pour ce qui concerne les *meubles*, on en a fabriqué en 1906 dans 84 usines, (avec 5068 ouvriers) pour 15.139,650 couronnes. En 1898 77 usines avec 3313 ouvriers avaient fabriqué des marchandises pour 10.658,000 couronnes.

La progression est de 50% en 8 ans. Encore faut-il noter que la production de la petite-industrie n'est pas comprise dans ce chiffre, alors que les menuisiers, tourneurs et tapissiers qui ont été en 1900 au nombre de 52,697 (contre 45,467 en 1890) ont produit des marchandises pour 68 millions en 1890 et pour 79 millions en 1900.

Une mention à part est due aux *meubles en bois courbé*, une spécialité avec laquelle l'industrie hongroise occupe une place privilégiée, si bien qu'elle a placé en 1907, sur les marchés d'outre-mer, pour près de 4 millions couronnes de ces meubles.

La charronnerie et la *carrosserie* de Hongrie est célèbre en Orient. En 1900 les 24.906 charrons et carrossiers ont produit des marchandises pour 49.812,000 couronnes. La grande-carrosserie qui comptait 9 établissements en 1898 et 23 en 1906, a porté sa production annuelle de 1.2 à 2.74 millions et ses exportations qui se chiffraient en 1885 par 128,966 cour. ont passé à 511,831 couronnes en 1907.

La *brosserie* hongroise a triplé sa production en 8 ans et les exportateurs de Hamburg et de Londres placent ses produits dans tous les pays du monde, savoir 622,550 couronnes de brosse ordinaire et 622,950 de brosse fine, en 1907.

La *tannerie hongroise* jouit d'une réputation universelle qui remonte à des siècles. Le mot „hongroyer“ suffirait, pour le prouver. Comme cavaliers de premier ordre les Hongrois fournissaient des *selles* et *harnais* de premier ordre à l'Europe entière. La production annuelle des grandes tanneries hongroises est estimée (en 1906) à 60 millions dont 28 millions pour les *cuirs à semelles* avec lesquels les tanneries hongroises ont envahi les marchés du Levant.

Les cuirs de toutes espèces exportés de Hongrie en 1907 ont représenté une valeur de 24 millions et demi.

L'*industrie textile* est, depuis une dizaine d'années, l'objet de la sollicitude particulière du gouvernement. Voici les principaux résultats de cette sollicitude :

<i>Cotonnades :</i>	1898	1906
manufactures	21	54
force motrice ch. v.	5,322	12,964
ouvriers	5,322	9,936
broches	63,914	175,635
broches à filer	8,360	36,110
métiers mécaniques	1,925	5,376
production annuelle cour.	22.643,606	59.207,624

Lainages :

manufactures	45	76
force motrice ch. v.	2,832	5,076
ouvriers	2,945	4,195
broches	33,893	42,880
métiers mécaniques	571	984
production annuelle cour.	9.758,399	24.595,961

Lin, chanvre :

ouvriers	2,005	6,873
production annuelle cour.	6.913,230	21.837,936

Dans l'industrie du *jute* la fabrication annuelle a passé de 8.6 à 13 millions ;

dans la filature de *soie*, de 1.13 à 6.94 millions ;

dans la *bonneterie* de 1.25 à 3.43 millions ;

dans la *passementerie* de 2.16 à 3.27 millions.

La production totale de l'industrie textile hongroise s'élevait en 1898 à 52.7 millions ; en 1909 elle a dépassé 150 millions. En dix ans elle a triplé. En 1910 on mit en marche 14 manufactures encore.

La confection de *vêtements tissés* occupe en Hongrie 95.000 petits-industriels, dont la production annuelle est estimée à 180 millions. La production des grands ateliers de vêtements, linge, chapeaux etc. dépasse les 27.8 millions.

Les exportations ont varié de 6.7 à 8.3 millions couronnes par an.

Les fabriques de *chaussures* ont porté leur production annuelle de 2.0 à 12 millions, sans compter, bien entendu, les 100.000 cordonniers dont la production annuelle atteint plus de 150 millions.

L'exportation de *chaussures*, gants en cuir, *malles*, *selles*, *harnais*, *maroquinerie* et autres articles de cuir a atteint 4.7 millions couronnes en 1903 et 7.95 millions en 1907.

Dans la *papeterie* la Hongrie occupe encore une place privilégiée, grâce à la richesse de ses forêts qui lui fournissent la pâte à papier dans une abondance (319,315 mètres cubes de sapin) telle que la valeur de la production de *cellulose* a pu passer en 8 ans de 2.13 à 12.15 millions couronnes et que l'exportation en a passé de 2.5 à 7.50 millions, sans compter la pâte de bois produite par voie mécanique.

Les fabriques de papier ont porté leur production annuelle de 8.88 à 14.30 millions. Elles ont exporté des quantités de plus en plus considérables de *papier d'emballage*, de *papier à imprimer*, de *papier à écrire*, de *papier à cigarettes* et de *cartons*.

La production de papiers confectionnés (*tubes à cigarettes*, *sacs en papier*, *cartons*, travaux du relieur, *papeterie de luxe*, *papier à lettres*, *livres de comptabilité*, étiquettes, *cartes postales illustrées*, cahiers d'école etc.) a atteint en 1907 le montant de 7.64 millions.

La plupart de ces articles font l'objet d'un commerce d'exportation actif.

Dans le groupe des *produits chimiques* qui comprend une longue série de marchandises, la production annuelle a atteint 166.17 millions couronnes contre 83.44 millions couronnes en 1898.

L'exportation de ces produits a atteint 30.58 millions en 1901 et 56.67 millions couronnes en 1907.

La production a atteint

	1898	1906
	milliers de couronnes	
pétrole raffiné	20.39	32.35
gaz et coke	12.638	18.699
briquettes	663	4.333
amidon	8.887	14.403
produits de distillation de bois	2.570	8.403
huiles	6.455	10.967
bougies, savons, parfums .	5.289	20.232

	1898	1906
	milliers de couronnes	
explosives	2.512	7.092
verniss, laques	1.301	3.852
engrais chimiques	2.981	4.758
asphalte	2.268	5.683
acides et autres	3.946	17.558

Parmi les institutions appelées à servir les intérêts de l'industrie et du commerce il importe de mentionner d'abord les 20 *chambres de commerce et d'industrie*, des corporations officielles, embrassant tous les industriels et tous les commerçants du pays, et les 381 *corps de métier* qui servent plutôt les intérêts de la petite-industrie et avaient, en 1909, sur leurs registres 126,351 maîtres, 161,127 compagnons et 86,002 apprentis.

Parmi les associations industrielles libres, qui ont pris un puissant essor depuis une dizaine d'années, nous mentionnons l'Union Nationale des Fabricants (à laquelle le ministre du commerce a confié la mission d'organiser la section hongroise de l'Exposition de Turin), l'Association Nationale des Industriels qui déploie depuis plus de soixante ans une activité très-intense et une très longue série d'associations nationales pour les diverses branches de l'industrie et du commerce.

Le *Musée Commercial royal hongrois* est une institution gouvernementale pour servir les intérêts du commerce extérieur. Il renseigne les industriels et commerçants hongrois sur les chances qui s'offrent sur les divers marchés de l'étranger et fournit gratis tous renseignements aux étrangers qui désirent entrer en relations d'affaires avec la Hongrie.

L'*enseignement professionnel* est donné dans 74 écoles industrielles qui ont compté en 1909 plus de 10,000 élèves et 501 écoles d'apprentis pour près de 80,000 enfants ayant embrassé la carrière industrielle.

Parmi les institutions sociales du pays il convient de relever l'Office national de l'Assurance Ouvrière, la Caisse Nationale d'Assurance ouvrière dont les

865,280 adhérents ont versé 21.750,215 couronnes (en 1909).

L'agriculture sera bientôt arrivée à la limite de sa capacité productive et alors il faudra bien recourir à l'industrie pour nourrir la population croissante du pays et faire face aux besoins d'un grand État militaire moderne. Et comme la Hongrie, vivant en union douanière avec un pays industriel tel que l'Autriche ne peut offrir à son industrie l'appui d'un tarif douanier protectionniste, il a fallu inventer tout un système d'encouragements et de faveurs pour activer le développement de l'industrie. Le gouvernement hongrois a successivement perfectionné ce système. De 1868 à 1880 il n'a dépensé que 32,000 couronnes par an, pour encourager l'industrie. En 1881 il a créé une loi qui assurait des exemptions d'impôts à certaines catégories de fabriques. Cette loi a été amendée en 1879 et en 1899 et a été radicalement remaniée en 1907.

La loi III de 1907 a autorisé le ministre du commerce à étendre la sphère de cette action, en augmentant le nombre des catégories d'entreprises à encourager et en rehaussant la valeur de ces encouragements, en ce sens que la loi autorise expressément les subsides en argent et assure à l'industrie nationale la préférence dans toutes les fournitures publiques. Sous le régime de cette loi le gouvernement a accordé des subsides s'élevant à 31 millions pour encourager la création de *fabriques* qui introduisent dans le pays de nouvelles industries.

*

En Croatie-Slavonie l'agriculture n'occupe pas moins de 83% de la population active.

Toutefois l'industrie commence à s'y développer. On a relevé 40,000 ateliers industriels, qui se répartissent sur 135 branches industrielles. L'industrie textile est exercée dans les campagnes et ses produits, gracieux et d'une facture originale, sont avantageusement connus dans le commerce international.

La grande-industrie n'en est encore qu'à ses débuts. Elle compte 200 établissements environ qui s'occupent en grande partie à ouvrir le bois des vastes forêts du pays. On compte un certain nombre de grands moulins, des briquetteries, des manufactures textiles, des usines chimiques, des tanneries, des distilleries d'eau-de-vie, de cognac et de liqueurs, des papeteries, des ateliers de sparterie et vannerie, des imprimeries modernes et des usines d'électricité.

Zagreb, la capitale de la Croatie est un important centre intellectuel, financier, industriel et commercial. Elle compte 80,000 habitants et 25 imprimeries qui impriment une centaine de journaux.

On a relevé en Croatie 850 institutions financières, dont le bilan global accuse 100 millions couronnes comme capital-social et 250 millions de dépôts d'épargne.

Le pays est desservi par 2075 km de chemin de fer. Les grandes lignes (880 km) le relie à la Hongrie, l'Autriche, la Bosnie, et la mer Adriatique et, par Belgrade, à la péninsule Balcanique.

L'AGRICULTURE

PAR ZOLTAN SZILASSY

Jusqu'au dernier quart du XIX^e siècle la Hongrie passait pour être un grenier de l'Europe. La vaste Plaine qui s'étend entre le Danube et la Tisza produisait le meilleur froment du monde et les pâturages à perte de vue sur lesquels les fréquentes inondations des deux fleuves faisaient pousser une végétation prodigieuse nourrissaient d'innombrables troupeaux de bêtes à cornes, de moutons et de porcs et fournissaient ainsi la viande requise pour la population industrielle de l'Europe centrale. Le système extensif de l'agriculture était peu coûteux, de sorte que les produits des agriculteurs et éleveurs hongrois défiaient toute concurrence.

Depuis lors l'essor prodigieux de l'agriculture des terres vierges de l'Amérique a radicalement changé tout cela. Dans les États-Unis la production coûtait moins cher encore et grâce aux frets modiques de la

marine marchande les blés américains inondaient les marchés européens et déterminaient une crise générale de l'agriculture européenne.

Pour combattre les effets de cette crise il fallait modifier non seulement le régime douanier, mais encore les méthodes de la production agricole. Les procédés primitifs de nos pères avaient fait leur temps; il fallait régulariser les fleuves et les rivières, dessécher les marais, améliorer le sol, perfectionner le labourage et recourir aux engrais chimiques pour arracher aux terres épuisées un rendement satisfaisant.

La nécessité impérieuse nous forçait à doubler les efforts et comme la population accroissait rapidement, on allait vite en besogne. Dans une quarantaine d'années le pays répara les fautes de plusieurs siècles et les immenses marécages qui n'avaient connu que les canards sauvages devinrent des champs appropriés à des cultures variées selon les principes de l'agronomie moderne. La législation, le gouvernement, les comices et syndicats agricoles et les cultivateurs avaient rivalisé de zèle pour accomplir cette transformation et maintenant l'agriculture hongroise présente, dans son ensemble, une industrie toute aussi savante, que celle des pays les plus avancés du monde.

La superficie de l'État hongrois couvre 32.491,813 hectares dont

13.649,147 ha de champs	(42·01%)
424,651 ha de vergers et potagers	(1·81%)
3.318,478 ha de prairies	(10·21%)
240,279 ha de vignes	
4.061,316 ha de pâturages	(12·5%)
9.006,285 ha de forêts	(27·72%)
1.716,111 ha de terres stériles	(5·28%)

La statistique de la production agricole de la Hongrie accuse pour 1909, les chiffres suivants :

Produit	Aréal ha	Quantité qu. m.	% de la superficie totale
Froment d'hiver	3.563,927	32.916,390	27.49
Froment d'été	125,388	1.107,172	1.01
Seigle d'hiver	1.071,097	11.757,916	8.61
Seigle d'été	27,680	244,351	0.20
Orge d'hiver	101,460	1.166,952	0.50
Orge d'été	1.128,196	14.991,697	9.63
Avoine	1.203,569	14.206,777	9.56
Maïs	2.885,823	46.640,225	21.50
Pommes de terre	682,250	54.530,141	5.28
Betteraves	115,102	25.256,682	0.98
Navets	206,837	60.189,892	1.73
Trèfle	404,998	12.887,716	} 4.83
Lucerne	220,017	9.691,838	
En friche	1.233,643	—	8.93

L'aréal des céréales occupe les 78.68%, plus des trois quarts des champs, ce qui montre que l'agriculture hongroise préfère décidément les céréales. C'est, du reste, la conséquence naturelle du climat sec, offrant de brusques transitions d'un extrême à l'autre.

La culture du *tabac* est très importante en Hongrie. Le sol et le climat du pays s'y prêtent fort bien et permet de produire, non seulement ce qui est nécessaire au pays, mais encore un excédent disponible pour l'exportation. En 1909 12,429 cultivateurs ont produit sur 51,600 hectares 65 421,586 kg de tabac. La régie des tabacs a payé pour cette production 27.312,698 couronnes.

La *viticulture* a beaucoup souffert par les ravages du phylloxéra. Les efforts réunis du gouvernement et des cultivateurs ont pourtant réparé le mal. Le résultat a été dû surtout aux prêts amortissables que les propriétaires de vignes ravagées ont reçus avec la garantie de l'État, par conséquent à un taux modique, pour reconstruire leurs vignes. En 1909 on a récolté en Hongrie 3.218,000 hectolitres de vin, sous compter les grosses quantités de raisins de table vendus dans le pays et à l'étranger.

L'élevage du bétail est, après la culture des céréales, la plus importante occupation nationale des Hongrois. Les produits de l'élevage de chevaux, bêtes à cornes, moutons et porcs suffisent pour les besoins du pays et il en reste beaucoup pour la vente à l'étranger, surtout en Autriche.

Le dénombrement du bétail a donné en 1909 les résultats suivants :

Espèce	Nombre têtes	Par 100 km carrés têtes	Par 1000 habitants têtes
Chevaux	2.282,028	708	125.2
Bêtes à cornes	6.738,257	2,091	369.7
Race ovine	8.127,681	2,520	445.7
Race porcine	7.330,091	2,274	402.2
Volaille	32.765,339	10,166	1,797.7
Essaims d'abeilles	769,007	239	42.2

Pour améliorer la race chevaline on élève les étalons dans les quatre haras nationaux (Kisbér, Bábolna, Mezőhegyes, Fogaras) et dans plusieurs dépôts nationaux qui ont mis à la disposition des éleveurs 3235 étalons, pour 997 stations de saillie réparties dans les diverses régions du pays. Ces étalons ont sailli 129,129 juments en 1909.

Les haras hongrois élèvent surtout les chevaux de calèche et les chevaux militaires de sang oriental amélioré avec le pursang anglais. Depuis quelque temps on élève dans le sud-ouest du pays les races de trait appropriées aux exploitations agricoles.

L'élevage des bêtes à cornes est en pleine transformation. A la place de la race blanche hongroise élevée exclusivement sur les pâturages pour la traction et l'engraissement on élève maintenant plutôt les races occidentales à lait abondant. Pour favoriser cette transformation la législation a créé, avec la loi XXIII de 1908, une caisse nationale d'élevage, qui consent aux communes des subsides pour l'achat de taureaux, l'aménagement et l'entretien de pâturages et aux éleveurs des

prêts (exempts d'intérêts) pour l'achat de vaches. En 1909 les communes ont reçu 495,460 couronnes pour acheter 5098 taureaux et 2732 verrats reproducteurs d'une valeur totale de 3.122,653 couronnes.

Le gouvernement encourage avec une sollicitude particulière la multiplication des *laiteries coopératives* qui offrent le moyen le plus sûr pour la vente des produits des petits-éleveurs. En 1909 on a relevé 558 laiteries coopératives dont les 59,828 adhérents ont fourni 84.927,000 litres de lait. Avec ce lait on a produit 2.510,000 kg de beurre. Les laiteries ont payé à leurs adhérents, pour les laits, 9.058,000 couronnes.

L'élevage de la *race ovine* est en déclin à la suite de la diminution de l'étendue des pâturages et de la baisse des laines. Les Hongrois n'aiment pas la viande de mouton et ce n'est que par nécessité qu'ils élèvent des moutons.

L'élevage de *porcs* a beaucoup souffert par la peste porcine, mais on a pris les mesures nécessaires pour réparer le mal.

L'élevage de la *volaille* assure aux petits-cultivateurs de beaux revenus et le gouvernement distribue des volailles de choix pour améliorer la race. L'exportation d'oeufs atteint une trentaine de millions de couronnes par an.

La *sériciculture* fait des progrès constants. En 1909 elle a occupé dans 3052 communes 95,116 familles qui ont produit 2.013,708 kg de cocons et les ont vendus à l'inspection séricicole pour un montant total de 4.151,046 couronnes. Attendu que la sériciculture occupe les classes les plus pauvres du pays, le gouvernement s'applique beaucoup à son extension. En 1909 il a fait distribuer 1427 kg de graines contrôlés à la loupe, 2792 litres de graines de mûriers et 5.054,814 plants de mûriers. Ces arbres servent surtout à border les routes.

L'*apiculture* et la *pisciculture* sont également les objets des soins constants du gouvernement.

Depuis une vingtaine d'années les agriculteurs hongrois cultivent avec ardeur la *coopération*, en vue d'as-

surer aux petits cultivateurs des prêts à taux modique, la vente directe de leurs produits, ainsi que l'achat direct des outils et matières nécessaires dans leurs exploitations.

En vertu de la loi XXVII de 1898 on a créé l'*Association Centrale des Crédits mutuels* qui compte 579,079 adhérents dans les succursales établies dans 2206 communes. Le Syndicat Coopératif des Cultivateurs hongrois s'occupe de la vente des produits agricoles et achète des outils et matières pour le compte de ses membres. Son capital social est de 862,600 couronnes. Le Syndicat Coopératif de Consommation et de Vente „Hangya“ (Fourmi) compte 1000 succursales avec 150,000 membres. Il s'occupe de l'achat des besoins quotidiens de ses membres. Son mouvement d'affaires a atteint 35 millions couronnes en 1910. L'Union des Sociétés Coopératives chrétiennes sert le même but et a établi 290 succursales. On compte enfin 558 laiteries coopératives.

L'*enseignement agricole* est donné en 5 académies d'agronomie, dans 21 écoles pratiques et dans les cours d'agriculture établis dans les écoles primaires. Les comices agricoles arrangent en hiver de nombreuses conférences et distribuent des milliers de livres et brochures populaires appelés à vulgariser les notions de l'agriculture rationnelle.

L'*administration agricole* est servie par les inspecteurs agricoles qui fonctionnent dans les chefs-lieux des départements et sont appelés à donner des conseils pratiques aux cultivateurs et à exécuter les mesures du gouvernement.

L'Association Nationale d'Agriculture de Hongrie est le représentant de l'opinion publique des agriculteurs et le porte-parole de leurs intérêts. Les comices agricoles créés dans presque chaque comitat veillent sur le progrès économique de leurs régions, soumettent leurs vœux aux autorités, font faire des conférences, publient des journaux spéciaux et des livres, organisent des sociétés coopératives, arrangent des expositions et concours agricoles, distribuent des semen-

ces et des plants et prêtent leur concours à l'administration de l'agriculture.

*

La production *agricole* de la Croatie et de la Slavonie représente une valeur annuelle moyenne de 380 millions de couronnes et elle fournit particulièrement du froment, du maïs, des pommes de terre, du foin et du vin.

L'élevage du *bétail* atteint un haut degré de développement non seulement en qualité, mais aussi en quantité. La valeur moyenne des exportations annuelles de gros bétail, de veaux et de porcs monte (1909) à 56 millions de couronnes, tandis que l'exportation de chevaux arrive au chiffre de 36,240 têtes d'une valeur de 12 millions couronnes. Pour le gros bétail et les veaux l'Italie est depuis quelques années un acheteur assidu et la grande partie de l'exportation des chevaux se porte depuis longtemps vers l'Italie. L'exportation de volaille et d'œufs s'élève à 6 millions de couronnes.

La Croatie possède de vastes *forêts* dont on estime le valeur à 700 millions couronnes. Les forêts livrent surtout le bois de chêne et de hêtre, et d'autres espèces de bois dur encore.

L'industrie des bois ouvre en Croatie chaque année du bois d'une valeur de 25 millions couronnes, que l'on exporte dans toute l'Europe et c'est spécialement pour le bois de chêne que la Croatie est un sérieux concurrent de l'Amérique et de la Russie. Le bois vient dans le commerce universel en forme de troncs, traverses, bois scié et bois de tonnelier.

LA CAPITALE-RÉSIDENTENCE BUDAPEST
PAR LOUIS AGOTAI

La ville de Budapest s'est formée par la réunion successive de trois villes qui se sont fondues en un ensemble organique. Ó-Buda, Buda et Pest, ces trois villes marquent trois périodes historiques du développement de la capitale. Ó-Buda (Vieux-Bude) représente la pre-

mière période. Elle fut fondée par les Romains qui, après avoir poussé la conquête de la province Pannonie jusqu'au Danube, créèrent, près de la grande curve du Danube, sur l'emplacement de la colonie celtique Akink, la ville d'*Aquincum*, le chef-lieu militaire de la province. Les fouilles faites sur le territoire d'O-Buda ont mis à jour les vestiges d'une ville qui dénote même dans ses ruines une culture développée intense. Une série de tableaux exposés à Turin montrent les ruines de ce florissant et riche chef-lieu de la province romaine Pannonie. Le Musée qui a été construit sur l'endroit des fouilles contient une vaste collection de statues, médailles, ornements et objets usuels qui ont orné les palais et les temples de la ville et sont autant de monuments des arts industriels des provinces romaines. Au fond des ruines on a découvert des églises, des bains-publics à dalles de mosaïque et un amphithéâtre situés hors de la ville de nos jours ce qui confirme l'opinion de nos archéologues d'après laquelle les ruines mis à jour ne représentent qu'un faubourg d'*Aquincum* et que la ville même se trouve encore ensevelie sous les rues animées d'O-Buda.

La domination romaine fut balayée par la première grande vague de la migration des peuples, par l'invasion des Huns, qui dispersèrent, à la fin du IV^e siècle les légions romaines et démolirent la ville d'*Aquincum* de fond en comble. Les ruines de la ville ravagée furent jusqu'au IX^e siècle la station de passage des peuples qui ont occupé la Pannonie à tour de rôle. A la fin du IX^e siècle les Hongrois se fixèrent à leur tour sur ce point et, comme ils reconnurent la haute importance politique de la situation géographique de cette région, ils fondèrent sous le Prince Árpád leur pays qui fut alors bien plus petit que de nos jours. C'est à ce moment que commence le rôle historique d'O-Buda. Saint Étienne, le premier roi chrétien couronné des Hongrois fit construire ici une grande église, puis il y établit une ville dont la population se composa surtout de soldats et de moines et dont les

institutions culturelles formèrent le centre du pays. La politique centraliste de Saint-Étienne fut suivie par ses successeurs aussi, par les rois de la dynastie d'Árpád. Les derniers de ces rois, Béla IV et Étienne V, reculaient encore les limites de la ville jusqu'à la merveilleuse île Ste Marguerite, ainsi nommé d'après Sainte Marguerite, fille du roi Béla IV.

L'essor de la ville fut entravée en 1241 par l'invasion des Tartares. Mais grâce à la ténacité et à l'entendement politique de la race hongroise, la horde barbare ne parvint pas à anéantir cette ville comme les Huns l'avaient fait avec Aquincum.

Après l'invasion des Tartares l'énergie des Hongrois se remit à l'oeuvre. La grande invasion avait fait comprendre aux Hongrois la nécessité de construire partout des forteresses, des châteaux et des maisons en pierre. Les pouvoirs publics et la vie intellectuelle avançaient vers le sud; on élève une citadelle sur la montagne; on garnit de bastions les pentes des montagnes; au pied de la montagne on construit des églises, des couvents et des écoles et la ville de Buda s'établit comme capitale. Après l'extinction de la dynastie d'Árpád, le trône est occupé par les Angevins qui consacrent la domination de Bude. Ó-Buda, la résidence des Árpáds perd son éclat et son importance. Le roi Louis le Grand construit son palais au pied du mont Mathias et le roi Sigismond s'établit sur la montagne qui est aujourd'hui le siège royal. Sous le roi Sigismond Ó-Buda se détache de Bude et la commune de Pest, située sur la rive opposée du Danube et habitée surtout par des commerçants et des industriels devient ville royale libre.

Pendant de longs siècles les trois villes, si proches l'une de l'autre, vivent, chacune, une vie indépendante.

Bude est la résidence royale, Pest la ville des commerçants et Ó-Buda devient un faubourg-nord de sa rivale.

Les trois villes-soeurs traversent une longue tourmente; ce n'est que dans de longs intervalles que l'horizon couvert de nuages est percé par un rayon

du soleil, par l'aspect d'une civilisation riche et éclatante. Mathias, un des plus puissants rois de l'histoire hongroise devient avec son vaste savoir, sa culture intellectuelle toute occidentale, son amour ardent des beaux-arts et ses relations de famille, l'apôtre hongrois de la Renaissance, qui ouvre les portes de Bude pour y laisser entrer la civilisation. Il transforme le château royal construit au temps du roi Sigismond, il crée une université et rehausse l'éclat de sa cour en y invitant des savants et des artistes célèbres. La bibliothèque qui porte son nom (la Corvina) est connue dans le monde entier comme la création la plus typique de l'art décoratif de la Renaissance. Il réunit à Bude les magnats du pays, les engage à construire des palais, à mener la grande vie mondaine. Le commerce et l'industrie prennent leur essor et traversent un âge d'or.

Malheureusement cet âge d'or ne dure pas longtemps. Son déclin est accéléré par la faiblesse des successeurs de Mathias Corvin et par la conquête ottomane qui s'inaugure en 1526 par la bataille de Mohács et pèse sur le pays pendant 150 ans. Bude, la capitale du royaume de Hongrie, descend au rang de chef-lieu d'un villayet ottoman, prend un aspect mahométan et devient un centre de la culture ottomane. En reconnaissance du secours prêté au pays dans l'expulsion des Turcs et la reprise de Bude les Hongrois offrent le trône hongrois à la dynastie des Habsburgs et le royaume de Hongrie est lié à l'Autriche par la communauté de la personne du souverain. Comme les rois de la dynastie des Habsburgs ont leur résidence permanente à Vienne, la ville de Bude perd son importance politique et cède le pas à sa vigoureuse soeur cadette, à la ville de Pest.

L'histoire de Pest au XIX^e siècle est marquée par la renaissance intellectuelle et politique du pays.

Le comte Étienne Széchenyi marche à la tête du mouvement. Il initie la constitution de l'Académie hongroise des Sciences et toute une série de réformes économiques.

Le palatin, archiduc Joseph est un autre grand promoteur du développement de Pest auquel ses puissantes conceptions et sa vigoureuse énergie donnent de fortes impulsions.

Grâce à ces deux grands hommes nous voyons s'ouvrir le Théâtre National; William et Adam Clark construisent le Pont suspendu sur le Danube; on organise des concours hippiques pour relever l'élevage du bétail; on crée de grands clubs; la Ville de Pest se développe d'après un plan de voirie moderne, le Bois de Ville et l'île Ste Marguerite deviennent de superbes promenades.

L'essor de la ville est de nouveau arrêté, d'abord par la terrible inondation de 1839 qui démolit les deux tiers de la ville et par la guerre d'indépendance de 1849, l'évènement le plus mémorable de l'histoire politique de la Hongrie. Mais l'ardeur et la persévérance de la bourgeoisie de Budapest ne tardent pas à réparer les ravages de la tourmente et la ville reprend son essor tant de fois entravé.

La période qui s'est écoulée de 1867 jusqu'à ce jour est celle de la ville moderne de Budapest. C'est dans ces quarante années que l'énergie qui était restée stérile pendant les longs siècles de tristesse et de désastres, a pu s'exercer dans toute sa force. Et cette énergie, tant de fois contenue, cette vitalité si longtemps paralysée, a débordé dans ces dernières quarante années et a créé une oeuvre qui, dans l'Europe occidentale, avait demandé des siècles.

La ville qui renaissait de ses décombres au milieu des orages d'une guerre nationale, se présente maintenant, à l'exposition de Turin, dans la plénitude de sa virilité.

L'espace qui fut mis à notre disposition ne nous a permis d'exposer que 192 tableaux et quelques albums, mais nous avons peut-être réussi à y étaler la variété des aspects si instructifs de cette ville et à y offrir une idée d'ensemble assez complète du chemin que cette ville a parcouru pour arriver à être une des grandes métropoles de l'Europe.

La nomenclature de ces tableaux expliquera au visiteur tous les détails; ici nous nous bornerons à grouper les bâtiments, quartiers et institutions selon leurs principales destinations, à caractériser leur importance culturelle et économique.

Les trois villes qui se développent maintenant à l'unisson furent fondées en 1872 en une seule municipalité qui porte le nom Budapest.

Cette municipalité est divisée en dix arrondissements, dont trois sur la rive droite (Bude et Vieux-Bude) et sept sur la rive gauche (Pest). L'aspect général n'a pas d'égal dans les grandes villes. Sur la rive droite des cimes rocheuses volcaniques boisées, avec des pentes abruptes vers le majestueux fleuve et au versant sud; sur la rive gauche les masses de maisons s'étendent dans la vaste plaine. La brise des montagnes et les évaporations du grand fleuve créent une atmosphère fraîche qui constitue la condition primordiale de l'hygiène urbaine.

Les deux rives sont reliées par cinq grands ponts qui tendent à niveler la ville toute entière.

Le contraste saisissant du caractère général orographique des deux rives se répercute dans les détails; car la moitié montagnaise diffère de l'autre moitié très nettement à presque tous les égards.

Les quartiers de Bude ont, en effet, conservé leur aspect historique, leurs ruelles curieuses et romantiques qui rappellent le moyen-âge. Ó-Buda, qui fut le premier noyau de cette agglomération n'a rien gardé de sa grandeur d'autrefois; les curieux vestiges d'Aquincum se trouvent à la périphérie; sur les bords du Danube l'antique capitale n'est plus qu'un dédale de modestes rues faubouriennes, privé de tout romanticisme.

Ce sont les quartiers de la rive gauche qui ont l'empreinte d'une ville moderne. Ses rues, ses bâtiments publics, ses institutions sont de plus en plus fréquemment les objets d'étude pour les spécialistes de la voirie moderne. Depuis quelques années la méthode qui s'accuse dans l'expansion de la vie, le nombre croissant des nouvelles constructions tendent à don-



ner à la ville les dimensions d'une grande métropole, dans laquelle les tendances sociales modernes se dessinent déjà très nettement, ce qui est mis en relief par l'arrangement de notre exposition.

Ajoutons que la ville de Budapest, dans laquelle les anciennes villes commencent à s'assimiler dans leur aspect, est arrivée au seuil d'une nouvelle phase, car elle est sur le point d'englober dans sa sphère les communes limitrophes dans lesquelles elle a déversé le trop-plein de sa population, ce qui leur a assuré un prodigieux essor, attesté par les résultats imposants que le recensement du 31 décembre 1910 y a relevés.

Les tableaux de notre exposition sont groupés d'après les quartiers et d'après les catégories d'institutions publiques. Les tableaux qui font connaître le passé historique de la ville forment une série à part. Aquincum, a été le prédécesseur géographique de Vieux-Bude, mais ces deux villes apparemment distinctes sont reliées par des liens historiques et toutes les fois qu'on démolit à Vieux-Bude une vieille bâtisse ou qu'on y creuse un canal, la pioche du démolisseur met à jour quelques vestiges de l'ancienne ville romaine. Les estampes qui sont censées figurer le Bude et le Pest du moyen-âge, sont de curieux spécimens de l'art graphique, mais leur authenticité historique a été un peu discréditée par les résultats des recherches historiques récentes. Elles reproduisent à peu près les conditions topographiques d'autrefois, et nous donnent une vague idée de ce que ces villes ont pu être dans le passé.

Les photographies qui reproduisent le Budapest de nos jours sont coordonnées avec esprit de suite et selon une méthode rationnelle.

Nous voyons les deux villes qui s'assimilent et tendent à se confondre à travers les ponts qui les relient.

Ces ponts sont des chefs-d'oeuvre de la technique. Le doyen, le pont suspendu a des allures aristocratiques. Le pont François-Joseph et le pont Elisabeth sont des monuments dont le caractère artistique rivalise avec

leur utilité pratique. Le pont Ste Marguerite qui change de direction au milieu et envoie un embranchement vers la pointe sud de l'île Ste Marguerite est également très curieux. La largeur du fleuve a imposé aux constructeurs des ponts de Budapest le devoir de rechercher le caractère artistique.

La série des ponts se termine au sud et au nord par deux vigoureux ponts de chemin de fer dont l'un, celui du sud, est en cours d'agrandissement.

La répartition proportionnelle des rues se fait par les deux lignes de boulevards qui sont concentriquement disposées et forment les diagonales d'un échiquier assez régulier. Les deux avenues principales, l'avenue Andrassy et l'avenue Rákóczy donnent des impressions ineffaçables à quiconque les a vues.

Le programme de voirie s'inspire en premier lieu de la tendance de percer les rues en vue d'améliorer les conditions hygiéniques. Il s'applique à élargir les étroites rues de l'ancien Pest et à faciliter la circulation par une orientation rationnelle des nouvelles voies.

Le trafic des tramways électriques s'est prodigieusement développé; le réseau s'étend de jour en jour, ce qui favorise et facilite l'extension de la ville.

La sollicitude de la Ville a perfectionné le service de la voirie au point d'assurer aux rues une propreté irréprochable.

L'éclairage est parfait; l'usine à gaz est exploitée par la Ville et maintenant les grandes voies seront éclairées par des lampes à arc, dont l'éclat est rehaussé par les flots de lumière électrique qui se déversent à profusion des grands magasins et des grands cafés. Ces derniers, dont le luxe est proverbial, sont éclairés à giorno jusqu'à des heures très avancées de la nuit.

Les bâtiments publics et les nombreux palais et maisons de rapport d'un caractère artistique forment un grand attrait de la ville de Budapest. Nos tableaux en reproduisent les plus remarquables. L'église Mathias qui dresse sa tour gothique et sa silhouette romane sur la pointe nord de la montagne de Bude, est la reconstitution d'un chef-d'oeuvre de l'architecture du

temps de Mathias Corvin. L'aspect pittoresque qu'elle offre est rehaussé par l'admirable groupe de bastions qui descendent vers le Danube et dont le groupe étincelant forme de centre du panorama des nuits de Budapest.

Les rues et places élégantes qui augmentent le charme de Budapest sont nombreuses. Le nouveau Parlement a une réputation universelle toute faite. Le somptueux château royal, l'Opéra, la basilique Ste Étienne, la Place de la Liberté entourée de grands palais extrêmement luxueux (la splendide Bourse, la Banque d'Autriche-Hongrie etc.), le Palais des Hautes Cours de justice, le Musée National avec ses lignes d'une simplicité classique, les deux grandes gares, le vaste Musée des Beaux-Arts et son vis-à-vis, le Palais des Beaux-Arts sont des monuments qui feraient très bonne figure dans les plus grandes villes du monde. Parmi les hôtels privés, nous ne pouvons mentionner que ceux du baron Wenckheim et du comte Karácsonyi.

Les grandes places de la ville sont ornées de statues qui reproduisent les traits des grands hommes de la Hongrie, le comte Andrásy, Deák, Petöfi, Széchenyi, Arany, Rákóczy, Bercsényi et tant d'autres. Le monument de la Liberté et celui de Kossuth à l'état de projet et le vaste Monument du Millénaire en cours de construction seront des oeuvres d'art de premier ordre.

Parmi les institutions de *l'approvisionnement* il faut citer les Marchés d'un arrangement rigoureusement hygiénique, et surtout les Halles Centrales qui sont à l'étroit en dépit de leurs imposantes dimensions. La fabrique de pain a été récemment créée: elle compte parmi nos institutions les mieux appréciées et atteste la vitalité des exploitations municipales. L'imprimerie municipale occupe des centaines d'ouvriers et fait face à tous les besoins de la Municipalité. L'abattoir de chevaux, appelé à servir les classes indigentes, s'est affirmée comme une institution indispensable. Les deux grands abattoirs et l'aqueduc de Káposztásmegyér ainsi que la Laiterie Coopérative Centrale sont fréquemment les objets d'études faites en mission spéciale par les fonctionnaires municipaux de tous pays du monde.

Le groupe des *institutions de l'hygiène publique* comprend des hôpitaux, des cliniques, des étuves de désinfection, des sanatoriums dont l'outillage scientifique et la propreté méticuleuse ne laissent rien à désirer. Une mention spéciale est due au sanatorium pour tuberculeux dans la montagne de Budakesz.

Les intérêts de *la vie intellectuelle* sont servis par un grand nombre d'écoles. Celles de récente création sont aménagées et outillées avec une sollicitude qui s'applique à rivaliser avec les créations similaires les plus perfectionnées de l'étranger. L'enseignement primaire et secondaire, l'enseignement technique, l'enseignement supérieur sont absolument à la hauteur de notre temps. L'Académie de musique, l'École des Beaux-Arts, le Musée et l'École des Arts décoratifs, le Musée Technologique sont en même temps des chefs-d'œuvre de l'architecture. Les nombreux palais de l'université des Sciences et le vaste groupe de palais de l'École Polytechnique sont reconnus par tous les spécialistes comme des modèles du genre. L'Académie hongroise des Sciences rend de très grands services. Le Musée d'Agriculture est unique en Europe tant à l'égard de la variété, de la richesse et de la valeur scientifique et pratique de ses collections qu'à l'égard de ses splendides palais qui reproduisent les plus belles parties des monuments d'architecture en Hongrie. Le Musée technologique, le Palais de l'Industrie, le Musée des moyens de transport, l'École supérieure Vétérinaire, les huit écoles pour l'art scénique, sont autant de monuments de haute valeur. Le nouveau jardin zoologique et botanique qui est en cours de construction sera sans doute une curiosité de réputation européenne.

La Ville de Budapest expose dans un groupe spécial les institutions appelés à servir les *intérêts des ouvriers*. Nous y relevons les écoles professionnelles et industrielles, l'École de dessin industriel (une école très importante pour les études de perfectionnement), les habitations ouvrières, l'Hôtel populaire, l'Asyle populaire, la Maison du Peuple, la Bibliothèque populaire qui attestent l'entendement de la ville de Budapest pour

les questions sociales. Ces institutions ne servent pas seulement l'enseignement professionnel et la prévoyance sociale, mais tendent aussi à inculquer à la classe ouvrière des tendances idéalistes. Elles existent depuis quelques années seulement, elles n'en sont qu'à leur début, mais elles montrent bien l'envergure des tendances de la transformation sociale. La politique sociale de la Ville de Budapest tend à rehausser le niveau intellectuel et le bien-être de la classe ouvrière pour asseoir la base de la production industrielle. Les habitations ouvrières, les refuges et asiles servent le bien-être physique, la Maison du peuple, les écoles professionnelles, les bibliothèques populaires sont destinées à élever le niveau culturel de la classe ouvrière. Les habitations ouvrières disséminées sur le territoire entier de la ville ont été admirées par tous les spécialistes, car elles sont simples et peu coûteuses et offrent pourtant le confort requis et de bonnes conditions hygiéniques. Elles servent aussi à entraver le courant qui porte la classe ouvrière vers les communes voisines, ce qui les éloigne des usines où les ouvriers sont occupés et les empêche de consacrer leurs loisirs quotidiens au repos et au perfectionnement de leurs connaissances techniques. L'exemple de la Ville a trouvé des imitateurs. L'usine de constructions mécaniques des chemins de fer de l'État a créé un puissant groupe d'habitations ouvrières qui sera étudié avec fruit par les étrangers qui s'occupent avec le problème des logements ouvriers. Maintenant c'est la Société Ganz et Cie qui crée des habitations ouvrières et d'autres grandes fabriques de Budapest se disposent à en faire autant.

Le programme social de la Ville de Budapest vise à améliorer la situation des ouvriers pour toute leur vie. Il débute avec les écoles d'apprentis, dans lesquelles l'ouvrier peut acquérir les notions élémentaires de la technique moderne, ce qui lui permet de continuer à s'instruire. L'École municipale de Dessin donne aux jeunes ouvriers un enseignement éminemment pratique qui constitue un excellent point de

départ pour l'éducation sociale visée dans le programme social de la ville. Ce type d'écoles, qui est très populaire à l'étranger est un des meilleurs facteurs de l'enseignement professionnel pratiqué en Hongrie. Cette éducation sociale est servie avec esprit de suite dans des bibliothèques populaires, dans les cours gratuits de perfectionnement et par les séries de conférences qui constituent l'oeuvre de la Maison du peuple, ainsi que dans les ateliers pratiques où les ouvriers ont l'occasion d'étendre leurs connaissances et de se perfectionner dans la pratique de leur métier.

La Ville ne se borne pas à s'occuper des problèmes sociaux dans le sens strict du mot. Son programme d'action tend aussi à améliorer les conditions générales de la vie urbaine, de réduire le coût de la vie, des vivres et des logements. Depuis quelques années elle a créé de puissantes maisons de rapport, dans lesquelles la Ville offre à la classe moyenne, aux gens de professions libérales, des logements confortables à des prix abordables pour les petites bourses.

La Ville s'occupe, de plus, à mettre en valeur les trésors que la nature a prodigués au sol de Budapest. La Ville s'applique à faciliter leur mise en valeur, au profit de l'industrie aussi bien qu'au profit du commerce. Les eaux amères qui jaillissent en quantités énormes au sud-ouest des montagnes de Budapest sont déjà connues dans les cinq parties du monde. Maintenant une propagande savamment menée tend à faire connaître aux touristes du monde les superbes établissements de bain et les admirables source thermales de Budapest. Dans le Bain St-Luc et au Bain Impérial, qui se trouvent à Bude, en face de l'île Ste Marguerite, les malades affluent chaque année de plus en plus nombreux. La station balnéaire qu'on a aménagée sur l'île Ste Marguerite selon les exigences les plus rigoureuses de la science et de l'art, jouit déjà d'une réputation universelle. Maintenant on reconstruit les célèbres Bains „Sáros“, „Rudas“, „Rácz“ et „Király“. Les eaux thermales du Bain artésien de la rive gauche sont connues dans l'Europe

entière. Les Bains Hungaria et Gschwindt sont recherchés par un public extrêmement nombreux. Il y a, enfin, toute une série d'établissements de bain et d'eaux thermales. La Ville de Budapest ne lésine point sur les sacrifices qui sont requis pour que Budapest devienne la ville d'eaux mondiale recherchée par les touristes et les malades du monde entier, en raison de la réputation dont elle jouit dans le monde médical. Une mention est due aussi aux bains établis dans les eaux du Danube.

Le zèle et l'entendement que la Ville de Budapest manifeste pour l'hygiène publique et les questions sociales tendent enfin, à faire valoir l'attraction que les superbes environs de Budapest sont susceptibles d'exercer sur les touristes. Les quelques vues qui sont exposées à Turin, ne donnent qu'une vague idée de toutes les beautés qui attendent le touriste dans les montagnes de Budapest. Elles suffisent pourtant à faire comprendre que la belle ville de Budapest a été dotée par la nature d'un cadre d'une magnificence qu'on rencontre rarement sur le territoire d'une grande ville. Les routes qui aboutissent aux pittoresques vallées encaissées dans les montagnes de Bude sont bordées de coquettes villéggiatures. L'accès de ces endroits d'excursion est facilité par un tramway électrique et par le funiculaire qui escalade la pente de la montagne de Széchenyi. Au sommet de cette montagne la vue embrasse un vaste labyrinthe de villéggiatures et le panorama incomparable de la métropole hongroise.

On s'occupe aussi à réaliser à Budapest l'idéal d'une *ville de jardins* ; d'ici quelques années les pentes des montagnes intérieures de Bude seront recouvertes d'un vaste tapis de fleurs, de verdure et de pavillons de jardin. C'est la Nature même qui assigne à l'ancienne ville de Bude ce caractère, car les pentes dont elle se compose, ne tolèrent pas les grandes casernes de rapport et demandent des groupes de pavillons entourés de jardins. Aussi le Conseil Communal de Budapest a-t-il inscrit dans son programme la création

d'un quartier de *cottages* à établir sur le versant nord du mont Gérard.

Les quartiers de la rive gauche sont moins romantiques. On y trouve toutefois de nombreux squares recouverts de tapis de fleurs et deux vastes parcs de système anglais, le Bois de Ville et le Bois populaire (Népliget).

L'outillage hygiénique de la ville exige aussi des terrains consacrés aux exercices de *sport*.

La vie sportive de Budapest ne remonte qu'à deux dizaines d'années, aussi son essor doit-il être reconnu comme prodigieux. En 1840 on ne possédait que le champ de courses de Rákos qui ressemblait plutôt à un pâturage. Maintenant les exercices de sport embrassent tous les genres d'exercices physiques. Le champ des courses hippiques se trouve en pleine ville; le champ des sports créé en 1896 pour les fêtes sportives du Millénaire est remplacé par toute une série de champs, parmi lesquels celui de l'avenue Üllői-út est la plus étendue. La jeunesse de Budapest s'y livre à tous les genres modernes des sports et des exercices sportifs et elle le fait si bien, qu'elle ne cesse de remporter les premiers prix dans les réunions sportives des grandes métropoles de l'Occident.

Le sport nautique s'exerce sur la vaste nappe du Danube, avec le même résultat.

Sur l'île Marguerite on exerce le tir aux colombes, à Erzsébetfalva le tir à la cible.

Les nombreux triomphes des sportsmen hongrois dans les grands *matches* de Budapest et de l'étranger permettent de pronostiquer au sport hongrois un brillant avenir.

LE PAVILLON HONGROIS

PAR NICOLAS ZSOLNAY

Par son aspect, par sa forme et par son architecture le pavillon hongrois de l'Exposition Jubilaire de Turin accuse sa

tendance à une audacieuse originalité. Ses lignes qui poussent impétueusement dans la hauteur, la réparti-

tion particulière de ses parties constitutives, ses ornements que le spectateur habitué aux formes conventionnelles trouvera peut-être bizarres, lui assignent une place à part parmi les palais d'exposition. Ses contours, qui se dessinent dans de grandes lignes fortement courbées évoquent d'étranges réminiscences orientales. On y retrouve des souvenirs des Indes, de la Perse, on y entend l'écho de lointains siècles. C'est pourtant original et absolument hongrois.

Les architectes, MM. Tóry et Pogány dont la création à été jugée la plus intéressante parmi les projets de nombreux concurrents, ont voulu exprimer dans l'architecture de ce pavillon une pensée hardie mais bien artistique. Ils ont fouillé les rares vestiges de la vie des Hongrois du temps de la Conquête pour nous les présenter rajeunis par la technique de l'architecture moderne. Ils ont voulu montrer dans un cadre bien hongrois la vie intellectuelle, l'industrie et l'agriculture de ce peuple d'Orient qui s'est acclimaté en plein Occident.

L'écusson hongrois porte trois collines, qui symbolisent les trois montagnes de la légende, les plus hautes que les conquérants du pays aient franchies dans la nouvelle patrie.

La disposition du pavillon nous rappelle ces trois collines. Nous voyons trois tentes en pyramide ; la plus haute surmonte la galerie des fêtes.

Pour la décoration extérieure du pavillon les architectes se sont inspirés de motifs puisés exclusivement dans les reliques de la Hongrie antique. Ce sont des motifs insolites : les ornements des armes et des harnais des guerriers, les dentelles, les parures, les bijoux, retrouvées dans les tombeaux antiques, les formes des tentes des nomades, qui ont inspiré les formes de ce pavillon, dont chaque ligne et chaque angle nous fait sentir le souffle d'Orient.

C'est là la pensée artistique exprimée dans l'Architecture du pavillon hongrois.

L'entrée principale du pavillon reproduit le caractère historique des grands portails orientaux qui se sont

conservés dans notre pays. Le milieu est couvert par une coupole qui affecte la forme d'un gigantesque casque en cuivre; à droite et à gauche on voit trois figures de ces prêtres qui immolaient les sacrifices voués au Dieu de la Guerre.

La décoration extérieure tend à produire les mêmes effets. Sur les pans de mur très clairs se détachent nettement les fresques qui rappellent les scènes des légendes hongroises. Dans l'aménagement intérieur les artistes qui ont prêté leur concours à cette oeuvre se sont appliqués à conserver l'originalité recherchée par les architectes: la forme architectonique de chaque sculpture, de chaque battant de porte accuse l'âme hongroise. Et l'ensemble harmonique est admirablement complété par le rondin qui se dresse sur la grande coupole, par les vitraux peints et par les deux cours des eaux, dans lesquelles les jets coulent de haut en bas.

Dans le grand pavillon de l'industrie et dans son annexe réservé à l'agriculture on a reproduit en miniature la vie économique de la Hongrie.

Dans la galerie des fêtes qui fait suite à l'entrée principale on trouve, d'un côté la riche exposition de la Ville de Budapest, de l'autre côté la longue série des diverses branches de l'industrie hongroise et les ouvrages si artistiques et si curieux de notre population villageoise.

L'oeuvre des architectes MM. Tőry et Pogány a été complétée par une pléiade d'éminents artistes. La surveillance officielle a été exercée par l'ingénieur royal Jules Török. Les figures symboliques qui flanquent l'entrée principale et les reliefs qui leur font suite sont dûs à notre éminent statuaire Nicolas Ligeti, dont l'atelier a fourni encore les groupes de statues qui se dressent dans les cours des eaux. La peinture intérieure et extérieure a été exécutée, selon les dessins des architectes, par la maison Galbavy Frères à Budapest; les ouvrages de serrurerie sortent de l'atelier d'Eugène Galambos, les travaux de menuiserie et les quatre grandes portes du pavillon, de l'usine de Joseph

Dvoracsek et l'aménagement des cours des eaux a été fourni par *Ignace Schindler*.

Les bustes du roi d'Italie et du roi de Hongrie sont les oeuvres de l'excellent statuaire *Edouard Telcs*. La décoration et les sculptures de la salle d'honneur de l'exposition de la Ville de Budapest viennent de l'atelier du professeur *Maróti*. Les vitraux peints de la grande et de la petite coupole ont été exécutés, d'après les plans des architectes et avec le concours des peintres *Louis Greff* et *Louis Bánszky*, par le peintre sur vitres *Max Róth*, fournisseur de la Cour. Les meubles placés dans la galerie de la grande coupole ont été construits, selon les dessins de Messieurs *Tóry* et *Pogány*, par le fabricant *Edmond Székely* et les mosaïques, dessinés par *M. Aladár Kriesch* de *Kőrösfő*, proviennent de l'atelier des mosaïstes *Majoros* et *Bátky*. Mentionnons enfin que les statues et reliefs du pavillon Central, ainsi que les revêtements de mur en éosine et grès viennent de la fabrique *Zsolnay* à Pécs.

Mentionnons à ce propos que les constructions extérieures du groupe de la Sylviculture ont été exécutées selon les plans de *M. Jules Pfeiffer*, ingénieur forestier en chef.

Nous avons expliqué l'aspect extérieur du pavillon. Quant aux objets qu'il contient, nous n'avons pas à les apprécier. Ce seront les millions de visiteurs qui diront si la Hongrie moderne a convenablement rempli ce beau cadre qui rappelle les époques glorieuses de la Hongrie ancienne.

Nous ne pouvons qu'affirmer que ce n'est pas l'ambition qui a fait défaut. Ce n'est pas la première fois que la Hongrie brigue les éloges de l'Italie. Elle les a obtenus à souhait à Milan et à Venise. Elle fait maintenant un nouvel effort pour enlever les suffrages de la nation italienne. Elle a amené à Turin les produits les plus choisis de son industrie et de son agriculture, car elle a tenu à honneur à s'associer à la fête nationale italienne avec l'amour inaltérable qui l'a de tout temps animée envers la superbe Italie.

NOTE HISTORIQUE
SUR LA SECTION
DES PAYS DE LA
COURONNE HON-
GROISE

PAR DR. JULES KOVÁCS

C'est vers la fin d'octobre 1909 que les industriels, les commerçants et les cultivateurs des pays de la Couronne hongroise se mirent à prendre en considération leur participation à l'Exposition internationale générale projetée pour 1911 à Turin. Ce fut dans leur conférence convoquée par l'Union Nationale des Fabricants hongrois, qu'on leur fit savoir que le Comité organisateur de cette Exposition serait heureux d'entendre qu'on construira un pavillon destiné à montrer les progrès de l'agriculture et de l'industrie dans les pays de la Couronne hongroise. Le Comité de Turin fit entendre qu'il prêterait son appui le plus empressé à une participation des pays de la Couronne hongroise.

Le 11 novembre 1909 les délégués nommés par cette conférence se rendirent à Turin pour entamer les pourparlers avec le Comité de l'Exposition et pour faire désigner le terrain du pavillon hongrois.

Les pourparlers aboutirent. Le 9 février 1910 une députation des intéressés sollicita pour cette oeuvre le patronage de M. Charles *Hieronymi*, ministre royal hongrois du commerce et de M. le comte Béla *Serényi*, ministre royal hongrois de l'agriculture et demanda en même temps leur appui moral et matériel.

Messieurs les ministres acceptèrent le patronage et promirent leur appui moral et matériel le plus empressé.

Le 27 février on put déjà constituer le grand Comité hongrois pour l'Exposition de Turin de 1911. On trouvera dans la liste ci-après de ce Comité les délégués des principales associations économiques des pays de la Couronne hongroise (y compris la Croatie-Slavonie.)

Le Comité arrêta ses statuts et le texte d'un *Appel* dans lequel il insista sur la signification de cette Exposition pour l'Italie, pays auquel la Hongrie est lié par une profonde sympathie séculaire.

Le 15 mars 1910 ce Comité ouvrit un concours pour le plan du pavillon hongrois et nomma le jury appelé à juger les résultats.

Au cours du mois de mars 1910 on constitua les commissions pour les divers groupes de l'Exposition.

Le 12 avril 1910 le Jury arrêta le résultat du concours ci-dessus mentionné et les architectes qui avaient obtenu les suffrages du jury se mirent à l'oeuvre.

Les commissions déployèrent une activité très assidue surtout pendant les mois d'octobre et de novembre de l'an 1910.

Le Comité hongrois se réunit chaque semaine et en décembre il put constater que le succès était assuré, qu'on avait obtenu l'adhésion de nombreux exposants, de sorte que la section offrira de beaux spécimens typiques de la production agricole et industrielle de la Hongrie, qu'elle aura un aspect très artistique et que l'organisation commerciale donnera satisfaction aux intérêts des exposants.

La Section des pays de la Couronne hongroise compte, dans les groupes de l'agriculture et de l'industrie, 250 exposants. Les vitrines, les enseignes et les objets de décoration ont été fournis par le Comité pour assurer l'harmonie de la section.

Le Comité hongrois espère que les visiteurs de l'Exposition de Turin trouveront la Section des Pays de la Couronne hongroise intéressante et instructive, digne de leur attention et de leurs éloges.



LE COMITÉ HONGROIS DE L'EXPOSITION INTERNATIONALE DE TURIN EN 1911.

Protecteurs: *Charles Hieronymi*, conseiller intime actuel, ministre royal hongrois du Commerce. *Comte Béla Serényi*, ministre royal hongrois de l'Agriculture.

Président: *Dr. François Chorin*, membre de la Haute Chambre, président de l'Union Nationale des Fabricants hongrois.

Présidents d'honneur: *Comte André Hadik-Barkóczy*, conseiller intime actuel, président de la Société Nationale des Arts décoratifs. *Gustave de Kálmán*, secrétaire d'État au ministère du Commerce. *Comte Michel Károlyi*, membre de la Haute Chambre, président de la Société Nationale d'Agriculture de Hongrie. *Joseph de Kazy*, secrétaire d'État au ministère de l'Agriculture. *Dr. Alexandre de Mattekovits*, conseiller intime actuel, membre de la Haute Chambre, président de l'Association Nationale des Industriels. *Dr. Joseph Stetina*, secrétaire d'État au ministère r. hongrois du Commerce. *Dr. Étienne Bárczy*, maire de la Capitale-Résidence Budapest. *Ivan Ottlyk*, secrétaire d'État au ministère hongrois de l'Agriculture.

Président-gérant: *Nicolas Zsolnay*, fabricant.

Délégués des ministères: *André Micseh*, conseiller de section, délégué du ministère du Commerce. *Louis Szomjas*, conseiller ministériel, délégué du ministère de l'Agriculture.

Co-présidents: *Guillaume Paul*, conseiller royal, président de la Chambre de Commerce de Brassó. *Guillaume Reiner*, fabricant, président-gérant de l'Union des Fabricants des Croatie-Slavonie. *Barth. Fürst de Maróth*, fabricant, vice-président de l'Union Nationale des Commerçants hongrois. *Jules Rubinek*, directeur de la Société Nationale d'Agriculture de Hongrie. *André de Thék*, conseiller aulique, vice-président de la Chambre de Commerce de Budapest. *Manfred de Weisz*, fabricant, membre de la Direction de l'Union Nationale des Fabricants hongrois.

Présidents des groupes: *Dr. Étienne Bárczy*, maire de la Capitale-Résidence Budapest. *Nándor de Förster*, conseiller ministériel, président de l'Union Nationale des Maîtres de Forge et Constructeurs-mécaniciens. *Baron Joseph Hatvany*, fabricant. *Dr. Théodore Helvey*, président de l'Union Nationale de l'Industrie chimique. *Baron Pierre Herzog de Csete*, président de l'Union Nationale de l'Industrie textile. *Zoltan de Szilassy*, député, secrétaire de l'Union Nationale des Sociétés d'Agriculture. *André de Thék*, conseiller aulique, viceprésident de la Chambre de Commerce de Budapest. *Charles Vajkay*, conseiller ministériel, directeur-général des Usines de Constructions mécaniques des Chemins de fer de l'État hongrois. *Manfred de Weisz*, fabricant. *Théodore de Wolfner*, fabricant.

Direction de l'Exposition. Président: *Nicolas Zsolnay*, fabricant. Rapporteur-général: *Dr. Jules Kovács*, conseiller aulique, directeur du Musée Commercial royal hongrois. Membres: *Roland de Hegedűs*, directeur-gérant de l'Union Nationale des Fabricants hongrois. *Zoltan de Szilassy*, député, secrétaire de la Société Nationale d'Agriculture de Hongrie. *Maurice Gelléri*, conseiller royal, directeur de l'Association Nationale des Industriels. *Louis Ágotai*, directeur de l'École normale Municipale de Dessin. *Paul de Jeszenszky*, conseiller royal, secrétaire-gérant de la Société Nationale d'Agriculture de Hongrie. *Robert Ország*, directeur de la Société Anonyme Hongroise de Banque et de Commerce. *Démètre Koperly*, directeur de l'Union Nationale pour l'Industrie Domestique. *Hugo Krolopp*, député.

Comité administratif: *Dr. Gustave Bazalla*, secrétaire de l'Union des Fabricants de Croatie-Slavonie. *Dr. Rodolphe Krejcsi*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Budapest. *Dr. Louis Sarkadi*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Nagyvárad, *Dr. Aladár Siposs*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Kassa. *Ignace Sugár*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Miskolcz. *Pierre Szakács*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Marosvásárhely. *Dr. Jules Szávay*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Debreczen. *Dr. Paul Szende*, secrétaire-général de l'Union Nationale des Commerçants hongrois. *Maurice Szendrői*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Győr. *Dr. Grégoire Wolf*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Pozsony. *Dr. Charles Záray*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Pécs.

Secrétaires du Comité hongrois: *François Fodor*, secrétaire de l'Union Nationale des Fabricants Hongrois. *Peroslav Paskievič-Čikar*, secrétaire de la Chambre de Commerce de Zagreb. *Dr. Alexandre Tonelli*, deuxième secrétaire de l'Association Nationale des Industriels.

Rapporteurs des groupes: *Louis Ágotai*, directeur de l'École Municipale de la Capitale-Résidence. *Dr. Gustave Bokor*, secrétaire de l'Union Nationale de l'Industrie chimique. *Jean Földi*, conseiller forestier supérieur. *Emanuel Gyömrői*, fabricant de meubles, directeur de l'Urania. *Baron Maurice Kornfeld*, directeur des Usines Ganz et Cie. *Alfred Krolopp*, professeur. *Léopold Lajta* jeune, commerçant en gros. *Alexandre Moldoványi*, sous-secrétaire au ministère de l'Agriculture. *Rodolphe Mosinger*, fabricant, Zagreb. *Alexandre Stromszky*, directeur-général des Usines hongroises Siemens-Schuckert. *Melchior Szántó*, directeur du Musée Social. *Robert Weisz de Szurda*, directeur-général de la Société Anonyme Hongroise d'Industrie Cotonnière. *Akos Zwack*, grand-commerçant de vins.



EXPOSANTS

INDUSTRIE.

Instruments
de mesure et
appareils
scientifiques
(Groupe II)

ERDÉLY ÉS SZABÓ, BUDAPEST. — Installateurs de laboratoires pour écoles et usines; atelier mécanique et de verrerie. — Batterie à distiller des acides volatiles; appareil extracteur à déterminer la lécithine phosphorique dans les pâtes alimentaires, syst. Rösényi, appareil Hörcher pour déterminer l'alcool métylique; appareil Sinhold pour analyser des aliments; Ces appareils sont employée dans le Laboratoire Municipal pour les Contrôle des Denrées alimentaires. Autoclaves; robinets à mesurer les acides, syst. Papp; séchoir Mösslinger; appareil à analyser les gaz, syst. Orsat-Pfeifer.

JAKOV HLAVKA, fabrique d'instruments de chirurgie, ZAGREB (Croatie), 10 chev. vap. 30 ouvr. — Instruments pour chirurgiens, dentistes, gynécologues.

Zagreb 1908: dipl. d'honneur. Paris 1898 Exp. d'hygiène: méd. d'or.

MARX ÉS MÉREI, BUDAPEST. Constructeur d'instruments de précision, 16 chev. vap. 120 ouvriers. — Inducteurs d'étincelles, appareils Röntgen, héliostates, app. d'analyse spectrale, galvanomètres, électromètres, disques optiques syst. Hartl, colonnes Melloni, manomètres, vacuummètres.

Budapest, Millénaire 1896: dipl. d'honneur. Association Nationale des Industriels 1903: dipl. d'honneur et méd. de bronze. Budapest 1904: membre du jury. Pécs 1907: méd. d'or. Amsterdam 1908: plaquette d'argent. Budapest 1907: méd. d'argent de l'État. Budapest 1910: diplôme honneur.

MAYER GYULA, horloger, GYŐR.

Horloge universelle.

SZÉNÁSY BÉLA, BUDAPEST. Fabriques de papier confectionné, et de compas. — Ustensiles de dessin; cahiers pour écoliers; block-notes

N'a pas encore exposé.

ZEYSS KÁROLY, Győr. Représente à Milan. Fabriques encore à Jena, Vienne, Londres, Riga. Succursales à Vienne, Berlin, Francfort s. M., Hambourg, Londres, St-Petersbourg, Paris. 18 chev. vap., 150 ouvr. — Construction de télescopes de construction spéciale, à viser, à pointer; télémètres, réflecteurs, signaux, instruments optiques militaires, microscopes, appareils microphotographiques et à projections, objectifs photographiques, stéréoscopes, kystoscopes laryngoscopes, objectifs astronomiques et astrophotographiques, montage de télescopes, coupoles pour observatoires, instruments géodésiques, photothéodolites, instruments à niveau, réfractomètres, compteurs de globules de sang, lunettes télescopiques.

La photographie dans ses applications
(Groupe III)

ELSŐ MAGYAR FOTOIPAR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (1^{er} établ. d'industrie photographique, Soc. Anon.) 25 HP., 30 ouvr. — Planches sèches et prod. chimiques p. photographes, tableaux diapositifs. Les produits portent la marque Asteron.

Budapest, Expos. intern. de Photographie artistique: grande médaille d'or.

MAGYAR SOKSZOROSÍTÓ MŰIPAR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme hongroise de reproductions artistiques), BUDAPEST. 15 chev. vap., 45 ouvriers. — Héliogravures et photolithographies.

Budapest, 1909: méd. d'argent de l'État.

SINAYBERGER BÉLA, atelier de photographie, BUDAPEST. — Aquarelles, pastels et tableaux à l'huile. Spécialités: Photographies Rivoli. Reproduction de photographies sur soie, velours, toile, satin, bois ou cuir.

„URÁNIA“ SZEMLELTETŐ TANESZKÖZÖK GYÁRI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme de fabrique de matériel scolaire pour leçons de choses Uránia), BUDAPEST. — Projections, diapositifs pour leçons de choses.

Budapest, Exposition de Papeterie et Matériel scolaire: médaille d'or.

Mécanique
générale
(Groupe IV)

ELSŐ MAGYAR FÉMTÖMLŐGYÁR RÉSZ-
VÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme pour
la fabrication de Tuyaux métalliques flexi-
bles, LIGETFALU près Pozsony [Presbourg]).

— Produits : Tuyaux métalliques flexibles à joints de fil de caoutchouc, d'amianté; tuyaux pour gaz avec raccords; tuyaux devant supporter de grands efforts; tuyaux protecteurs non étanches, pour fils et câbles électriques; postes d'incendie à navette; selles pour l'enroulement des tuyaux d'incendie. Tuyaux flexibles pour chemins de fer (chauffage à vapeur, éjecteurs et injecteurs), pour marine marchande et de guerre (ramonage à jet de vapeur), pour fabriques (ramonage à jet de vapeur); pour transvasement de pétroles, d'huiles d'olives; pour pompes à incendie et pompes aspirantes: pour l'isolation de conduites électriques; pour les signaux des automobiles etc. Brouettes et lances d'arrosage et d'incendie.

Constitué en 1909.

ELSŐ MAGYAR VARRÓGÉP- ÉS KERÉKPÁRGYÁR
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Première Société anonyme
Hongroise de Machines à Coudre et Bicyclettes), BUDA-
PEST. 180 chev. vap., 500 ouvriers. — Machines à coudre
de différents genres.

Représentant pour l'Italie: Conzetti e Grassi, Bologna, Viale
Angelo Masini 4—6.

Lemberg 1894: méd. d'or. Budapest 1896: dipl. d'honneur.
Rouchtchouk 1899: méd. d'or. Paris 1900: méd. d'argent.
Budapest 1906: dipl. d'honneur.

GAÁL ISTVÁN RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST, fab-
rique de limes, Société anonyme, 160 chev. vapeurs, 140
ouvriers. — Limes en acier fondu au creuset, fraises
brev. Dreadnought; assortiment de râpes.

Récompenses des expositions de Budapest (1896 et 1906) et
de Pécs (1907).

GINDERT ISTVÁN, BUDAPEST. Fabrique de glaciers.
(Voir Groupe XIII).

HIRSCH ÉS FRANK, SALGÓTARJÁNI GÉPGYÁR ÉS VASÖNTŐ RÉSZVÉNYTÁRSULAT (Société anonyme de constructions mécaniques et de fonderie de fer), BUDAPEST. (Voir Groupe XXI.)

KASZAB ÉS BREUER, BUDAPEST. Fabrique de boulons et vis. 280 chev. vap., 320 ouvriers. — Boulons et vis pour les industries du fer, machines, transports, électrotechniciens, moulins, entreprises minières, l'industrie textile, charrons, fabriques de meubles. Au Pavillon de la Métallurgie.

Budapest 1907 : méd. d'or. Pécs 1907 : dipl. d'honneur.

RISTO KISIC, MOSTAR (Herzégovine). — Machine „Majo“ à pétrir, à tamiser et à mélanger. „Susnica“, chambre mobile pour fumer les viandes.

MARX ÉS MÉREI, BUDAPEST. (Voir Groupe II.)

MÁTRAI, FEIK ÉS TÁRSA, fabrique d'échelles, disques de transmission et outillage de pompiers, BUDAPEST. 12 chev. vap., 80 ouvr. — Disques de transmission, échelles et outillage pour pompiers. Pompes à puits „rapides“, brouettes à charbon, échelles à coulisses, machines automatiques pour pompiers.

Récompenses obtenues aux expositions de Paris, Budapest, Nagyvárad, Hódmezővásárhely, Pozsony, Sopron, Veszprém, Kolozsvár, Pancsova, Nagyenyed, Keszthely, Zenta, Sepsiszentgyörgy, Pécs, Eperjes, Dicsőszentmárton.

NAXOS CSISZOLÓÁRÚ-GYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAFOK près Budapest, (fabr. d'articles d'émeri „Naxos.“ Société anonyme) 300 chev. vap., 150 ouvriers. — Meules d'émeri; toiles émerisées, papiers d'émeri; poudre Naxos en toutes granulations.

Budapest 1906 : médaille d'or.

RESZELŐ- ÉS SZERSZÁMGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, ERZSÉBETFALVA près Budapest. (Fabrique de Limes et Outils, Société anonyme.) 175 chev. vap., 200 ouvr.

— Limes en fonte d'acier, râpes, lames à tours, portelames, forets, lames à raboter, perceurs, outils à estamper, clefs français, emporte-pièces, marteaux, outils à ouvrir les pierres.

Électricité. EGYESÜLT IZZÓLÁMPA- ÉS VILLAGMOSSÁGI RÉSZV.-TÁRS., UJPEST. (Soc. anonyme Réunie de Lampes incandescentes et d'Electricité.) Fabrique d'appareils électriques et de lampes incandescentes. 2800 chev. vap. 3000 ouvr. — Lampes incandescentes „Tungsram“ à filament métallique (économie 1 Watt), lampes incandescentes à charbon; appareils téléphoniques; stations centrales téléphoniques de divers systèmes; sonneries électriques; appareils télégraphiques système Hughes; appareils de sûreté pour chemins de fer (aiguilles, barrières, sonneries, sémaphores, aiguilles Mold).

Succursale italienne: Tungsram Fabbrica di lampade ad incandescenza ed impresa elettrica, Società à responsabilità limitata, Milano, via Revere 15.

GANZ-FÉLE VILLAGMOSSÁGI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme d'Électricité Ganz et Cie), BUDAPEST. 1600 chev. vap., 2000 ouvriers. — Machines et appareils électriques pour transmission d'énergie et éclairage; construction de chemins de fer électriques et d'usines électrochimiques.

Depuis 1847 la maison a pris part à 81 expositions de toutes les parties du monde et a obtenu les plus hautes récompenses. Succursale en Italie: Società Italiana Ganz di Elettricità, Milan. Représentant pour l'Exposition: Levi Cesare, ingénieur, Turin, via Po 24.

L'exposition de la maison se trouve dans la Galerie de l'Électricité.

KISSLING RUDOLF ÉS FIA, BUDAPEST. Manufacture de lustres. (Voir groupe XIII).

MAGYAR FÉM- ÉS LÁMPAÁRÚGYÁR R.-T., BUDAPEST. Fabrique de lampes et lustres électriques. (Voir groupe XIII).

La ville moderne.

(Groupe XII)

BUDAPEST SZÉKES-FŐVÁROS.

(Capitale-Résidence Budapest) —

Lorsque la Ville de Budapest décida de prendre part à l'Exposition Internationale de Turin, elle se proposa de le faire dans un cadre susceptible de mettre en relief la rapidité avec laquelle la ville de Budapest s'est élevée au rang d'une grande métropole, de donner une idée des beautés naturelles de la ville ainsi que de faire comprendre la grande oeuvre culturelle et sociale qui s'est accomplie ici en quelques dizaines d'années.

L'Exposition est destinée à mettre en vue les conditions topographiques de la beauté de Budapest, ainsi que l'esprit et la tendance qui ont présidé à l'oeuvre sociale de la ville.

Comme le développement de la ville est en rapport avec l'histoire de la ville. l'exposition comprend aussi les monuments du passé, les reliques qui rappellent les événements historiques.

Les collections qui se trouvent réunies ici sont commentées et expliquées dans l'étude qui est consacrée à la ville de Budapest, dans la préface de ce catalogue.

L'Exposition a été arrangée, par ordre du Conseil de Mairie de la Ville, par M *Louis Agotai*, directeur de l'École municipale de Dessin industriel. La décoration artistique est faite d'après les plans du professeur *Géza Maróti*.

SLOBODNI i K. GRAD KARLOVAC. (Ville libre royale de Karlovac en Croatie.) Vues de l'usine centrale d'électricité à Ozalj.

Décoration et ameublement des maisons.

(Groupe XIII)

BENYOVITS ADOLF L., Gros commerce de meubles, BUDAPEST. Vente des meubles fabriqués à Mitrovica (30 chev. vap., 150 ouvr.) et à Novogradiska (30 chev. vap., 80 ouvr.). — 3 chambres à coucher en orme, en hêtre, mat ou poli et une salle à manger en orme mi-poli.

BOTHE i EHRMANN, fournisseurs de la cour imp. et roy., Société anonyme, fabrique de meubles, ZAGREB, Croatie. — Ameublement d'une chambre d'hôtel.

Diplômes d'honneur et premières récompenses à Paris et Zagreb, dipl. d'honneur du Millénaire Budapest, décerné avec la devise „pour le goût distingué et le travail solide dans la fabrication des meubles d'art“. Spécialité : Ameublement d'hôtels.

BRUCHSTEINER ÉS STERN ZS. CZÍMTÁBLA- ÉS PORTÁLGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anon. de fabrique d'Enseignes et de Portails) BUDAPEST. — 26 chev. vap., 100 ouvr. — Enseignes miniatures en verre, cadres en cuivre, en relief; portail en cuivre battu, à reliefs, miniature. La maison construit des portails en métal, fer ou bois; se charge de monter de grands magasins, des pharmacies, des banques etc.

BURGER ANNA ÉS FIAI ÜVEGCSISZOLÓ-, TÁBLA- ÜVEGHAJLÍTÓ- ÉS TÜKÖRFONCSOROZÓ-TELEPE (Burger Anne et Fils, atelier pour polissage de verre, pliage de verre en table et amalgamation de glaces), BUDAPEST. 60 chev. vap., 70 ouvr.

Récompenses de nombreuses expositions hongroises depuis 1885 : Glaces facettées, transparentes.

BUDAFOKI ZOMÁNCZEDÉNY-SAJTOLÓ- ÉS FÉM-ÁRÚGYÁR, HERCZ ÉS FIA RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Fabrique Hercz et Fils de poterie en tôle émaillée, et de métaux ouvrés, Société anon.), BUDAFOK. 160 chev. vap., 450 ouvr. — Poterie en tôle de fer émaillée, aluminium, nickel et cuivre, ustensiles de ménage, lampes à arc, armatures, tous articles hygiéniques d'éclairage etc. Enseignes et réclames en toutes langues.

DEUTSCH SIMON, commerce de meubles, fondé en 1850, BUDAPEST. — Exportation de meubles et d'ameublement complet pour hôtels, villégiatures et autres. Chambre à coucher en acajou.

Székesfehérvár 1879 : méd. d'argent. Budapest 1885 : gr. méd. Budapest 1896 : diplôme.

EGYESÜLT IZZÓLÁMPA- ÉS VILLAMOSSÁGI RÉSZV.-
TÁRS., UJPEST. Soc. anonyme de lampes incandescentes,
et d'industrie électrique etc. (Voir groupe V.)

EGYESÜLT PÉCSI RÉZ-, FÉM- ÉS LAKATOSÁRÚ-
GYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, Pécs. (Fabrique réunie
de Métaux et cuivre ouvrés et d'articles de serrurerie,
Société anonyme.) 200 chev. vap., 480 ouv. — Ferrures
de portes et fenêtres, de harnais, (en cuivre, pakfon,
nickel), brides, étriers, éperons; ferrures pour wagons
de chemin de fer et de tramway; pulvérisateurs (pour
vignerons), robinets, charpentes métalliques, serrureries
en bâtiment, fourneaux économiques.

2 premiers prix, 2 méd. d'or, 1 méd. de bronze.

FENYŐ LIPÓT ÉS FIA, BUDAPEST. Grand-commerce
de Meubles. — Une chambre à coucher en érable; une
chambre à coucher en hêtre; une salle à manger en orme.

Représentant pour l'Italie: H. Gottsegen, Milan, 12 via Ciro
Menotti.

TÓVÁROSI FISCHER EMIL, BUDAPEST. Manufacture de
porcelaines et majoliques. 20 chev. vap., 60 ouvriers. —
Majoliques et porcelaines de luxe et de ménage.

Budapest 1906: hors concours. St. Louis 1904: méd. d'argent.
Liège 1905: méd. d'or. Milan 1906: méd. d'or. Bucarest 1906:
grand prix. Pécs 1907: grand prix.

FARKASHÁZY JENŐ, HEREND. (Manufacture de por-
celaines). Fondée en 1839. — Porcelaines artistiques,
services de table, de thé et de café, style ancien.

Premiers prix de toutes les expositions universelles depuis 1851.
Appartient depuis 1886 au petit-fils du fondateur: Eugène
de Farkasházy.

FODOR JÓZSEF, BUDAPEST. Fabrique de meubles,
fournisseur de la Cour. 100 ouv. — Expose une armoire
de salon fournit tous meubles et ouvrages du tapissier-
décorateur.

Budapest 1885: méd. d'argent. Budapest 1896: membre du jury.

GALBAY TESTVÉREK (Jules et Joseph Galbavy) peintres-décorateurs et badigeonneurs, BUDAPEST, VIII., Üllői-út 46. 50 à 70 ouvr. — Plans et esquisses de peinture de murs, peintures imitant le tissu, le cuir, le mosaïque, les veines du bois. Se chargent de la décoration d'appartements et de meubles, de l'exécution de fresques d'églises, selon leurs propres dessins. Ont exécuté les travaux de peinture artistique des intérieurs et de la façade du Pavillon hongrois.

Budapest 1903 (Expos. du Musée Commercial royal hongrois) : méd. d'argent.

GELB M. ÉS FIA, fabrique de meubles, BUDAPEST. 350 ouvriers. — Un salon. Fourniture de tous meubles en bois, meubles capitonnés, d'ameublement complet pour appartements, hôtels, villas. Entreprise de travaux de menuiserie en bâtiment.

Récompenses de premier ordre de nombreuses expositions en Hongrie et à l'étranger.

GMEHLING HERMANN, BUDAPEST. Fabrique d'ouvrages de cuir et de sièges en cuir. 25 chev. vap., 100 ouvriers. — Sièges, fauteuils et autres meubles en cuir; ouvrages en cuir sculpté et pressé pour wagons; paravents, paniers à papier, serviettes à documents.

Médailles de l'Association Nationale des Industriels (1898) et des expositions de Budapest 1896. Amsterdam 1897. Bruxelles 1897. Kecskemét 1901.

HAAS FÜLÖP ÉS FIAI R.-T., SOPRON. Fabrique de tapis (Voir groupe XIX.)

HERRMANN ÖDÖN, tapissier-décorateur, BUDAPEST. 20 ouvriers. — Ameublement capitonné d'une salle à manger.

HERTZKA, HALÁSZ ET BERGER, fabrique de meubles, BUDAPEST. 35 chev. vap., 150 ouvr. — Meubles en fer et laiton, pour hôpitaux et cafés.

Budapest 1896 : méd. Budapest 1904 Exp. intern. horticole : méd. de bronze de l'État. Budapest : Exp. nationale des Fers et Métaux : médaille.

HÜTTL TIVADAR, BUDAPEST. Manufacture de porcelaines, 6 chev. vap, 50 ouvriers. — Porcelaines de tables à café, à thé, à caféture.

Szeged 1867, Székesfehérvár 1879: dipl. d'honneur. Trieste 1882. Budapest 1885. Barcelone 1886. Budapest 1896.

JANCSURÁK GUSZTÁV, BUDAPEST. Vaisselle en cuivre. 1¹/₂ chev. vap, 115 ouvriers. — Vaisselle de cuisine en cuivre pour ménages bourgeois, hôtels, restaurants, cafés, hôpitaux. Une cheminée. Glaces, cadres à portraits, vases, chandeliers, ustensiles pour fumeurs. Exportation de tuyaux en cuivre en toutes dimensions, chaudrons pour bouilleurs de cru; chaudières pour distilleries, fabriques de liqueur, rhum, huiles volatiles. Cadres en relief pour glaces, tableaux, portraits.

Budapest 1885: diplôme de méd. d'or. Association Nationale des Industriels (1884): méd. d'argent. Budapest 1896: premier prix. Paris 1900: méd. d'argent. Torino 1902: dipl. de mérite. Milan 1906: méd. d'or. Pécs 1904: méd. d'or.

KIS JENŐ, tapissier-décorateur, BUDAPEST. 5 ouvriers. — Salon pour hommes.

KISSLING RUDOLF ÉS FIA, BUDAPEST. Manufacture de lustres et ouvrages de bronze. Fournisseur de la Cour imp. et royale. 25 chev. vap., 150 ouvriers. — Lustres à gaz et à lumière électrique, lampes de table. Ouvrages en bronze d'exécution artistique.

Budapest 1896: méd. d'argent. Turin 1902: méd. d'argent. Paris 1900: méd. d'or. St Louis 1904: méd. d'or. Milan 1906: grand prix.

KOCH JENŐ, BUDAPEST. Fabrique de poêles, 10 chev. vap. 50 ouvr. — Poêles à feu perpétuel, chapes de cheminée. Portes de poêles. Poêles Meidinger. Poêles en tôles et chamotte.

Bucarest 1906: méd. d'or. Paris 1907: méd. d'or.

KOLENER TESTVÉREK, JÓPATAK. Manufacture de verre en table et de verre solin. 48 chev. vap., 350 ouvriers.

— Verres en table, verre solin ; verre opaque ; verrerie dessinée. — A fourni les vitres de toutes les vitrines de la Section hongroise.

KOSÁRIPAR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, SZABADKA. Société anonyme de vannerie (Voir groupe XXI).

KRAUSZ KÁROLY ÉS JÓZSEF, BUDAPEST. Établissement de vannerie (Voir groupe XXI).

KUNZ JÓZSEF ÉS TÁRSA, BUDAPEST. Broderies à la main (rideaux) (Voir groupe XX).

LAKOS LAJOS, BUDAPEST. Fabr. de fourneaux économiques. Fournisseur de la Cour imp. et roy. 10 chev. vap., 60 ouvriers. — Fourneaux économiques pour grands ménages bourgeois.

Premiers prix de trente expositions.

LENGYEL LŐRINCZ, SZEGED. Fabrique de meubles. Fournisseur de la Cour imp. et royale. 20 chev. vap., 80 ouv. Expose un salon. Fournit tous meubles.

Paris 1900 : méd. d'or.

MAGYAR FÉM- ÉS LÁMPAÁRÚGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Société anonyme hongroise pour la fabrication de Lampes et Ouvrages en métal.) 190 chev. vap., 1000 ouv. — Lustres à lumière électrique. Lampes à pétrole, Réchauds à alcool.

Budapest 1885 : membre du jury. Nürnberg 1885 : diplôme d'honneur. Bruxelles 1888 : dipl. d'honneur. Temesvár 1891 : dipl. d'honneur. Budapest 1896 : dipl. d'honneur. Osaka 1903 : diplôme. Liège 1905 : méd. d'or. Milan 1906 : méd. d'or. Bucarest 1906 : dipl. d'honneur. Pécs 1907 : méd. d'or de l'État.

Représentants en Italie : pour lampes à pétrole : Oresto Bordoni, Milan, via Ariosto 2. Pour lustres : Fratelli Coen, Milan, via St. Andrea 5.

MAGYAR ÜVEGGYÁRI MŰVEK IMWALD JÓZSEF RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société Anon. des Verreries hongroises de Jos. Imwald) BUDAPEST. Usine à Ujantalyölg. 90 chev. vap., 400 ouvriers. — Verrerie polie,

pressée et creuse; cristaux pour table; articles d'éclairage en couleurs; hydromètres; verrerie pour laboratoires. Lampes à arc Flacons pour pharmacies.

MAJOROS ÉS BÁTKY, BUDAPEST. Établissement de vitraux peints et de mosaïques. 20 ouvr. — Expose un grand tableau mosaïque dans le grand Pavillon (exécuté d'après le plan du peintre-artiste *Aladár Kriesch*). Exécute tous travaux artistiques de peinture sur vitres et de verrerie mosaïque.

Szeged : mention honorable. Pécs : méd. d'argent de l'État.

MARKOVICS B. ÉS TÁRSA, tapissier-décorateur, BUDAPEST, VI., Teréz-körút 25. — Ameublement de salon.

MARKOVICS JÁNOS, ébéniste, BUDAPEST. — Expose un salon. Se charge de la fourniture de meubles artistiques de tous genres.

Récompensé par la Société Nationale hongr. des Arts Décoratifs.

MARÓTHI GÉZA, artiste-statuaire, BUDAPEST. — Expose la statue placée sous la coupole du Grand Pavillon.

NAGY ANTAL, ébéniste, BUDAPEST. 16 ouvriers. — Ameublement d'une salle à manger. Se charge d'ameublements artistiques en tous genres.

Sopron : méd. d'argent.

ORSZÁGOS MAGYAR IPARMŰVÉSZETI TÁRSULAT (Société Nationale hongroise des Arts Décoratifs), BUDAPEST. — Société créée en 1884 pour encourager le développement de toutes les branches des arts décoratifs et pour favoriser leurs intérêts intellectuels et économiques. Elle organise des expositions à Budapest et dans les principaux centres de la province, entretient un magasin de vente et intervient dans les ventes et commandes. Elle organise des concours pour obtenir des plans et dessins industriels qu'elle met gratis à la disposition des industriels. Elle donne des commandes à des débutants peu fortunés, achète leurs oeuvres pour

les revendre à l'occasion. Elle publie une revue („*Magyar Iparművészet*“) qui paraît dix fois par an, avec beaucoup d'articles et de gravures. La revue est servie gratis aux membres de la Société qui paient une cotisation annuelle de 10 couronnes. Prix d'abonnement à l'étranger 12 couronnes.

La Société expose une collection d'objets d'art commandés pour son bazar permanent. Il convient d'y relever les ouvrages de maroquinerie sorties des ateliers industriels de l'École supérieure des Beaux-Arts à Budapest et les objets en corne de boeuf, exécuté par *Buthy et Csuri K.*, chefs d'atelier de l'École industrielle à *Szeged*.

PERCZEL BÉLA, BONYHÁD. Ouvrages en métal émaillé. 11 chev. vap., 45 ouvriers. — Articles en tôle émaillée (enseignes, réclames etc.)

POÓR SÁNDOR, atelier de peinture sur vitres, **SZEGED**, báró Jósika-utca 37. — Ouvrages du vitrier en bâtiment. Glaces. Enseignes en verre. Vitraux peints. Verrerie courbée. Glaçure plombée. Taille de facettes. Images saints.

Budapest 1896: méd. du Millénaire Budapest 1900: méd. d'honneur.

RADÓCZ JÁNOS, ébéniste, **BUDAPEST**. 18 ouvr. — Casette à bijoux.

J. RENDELI i DRUG, KARLOVAC (Croatie), (J. Rendeli et Cie). Fabrique de ciments ouvrés. 60 ouvr. — Marches en pierre artificielle, planchers en amiante; enclos, vases et pierres funéraires en ciment; tous articles en ciment.

RÉVAI OSZKÁR FŰTŐKÉSZÜLÉK ÉS FÉMÁRÚGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Soc. anon. de la fabr. d'appareils de chauffage et de métaux ouvrés Oscar Révai), **BUDAPEST**. 50 chev. vap., 200 ouvr. — Poêles à gaz, rechauffeurs d'eaux, fontaines automatiques, cheminées, poêles à frire, rechauffeurs de fers à repasser et d'assi-

ettes, séchoirs, objets pour hôpitaux, tables d'opération, caisses pour instruments de chirurgie, appareils stériliseurs; armatures en tous genres.

Budapest 1906: méd. d'or. Liège 1905: méd. d'argent. Milan 1906: méd. d'or. Pécs 1907: dipl. d'honneur.

PÁPAI ÉS NÁTHÁN, BUDAPEST. Fabrique de meubles en fer et laiton. 50 chev. vap., 150 ouvriers. — Lits, tables de nuit, lavabos etc. en laiton. — Exportation de tous meubles en fer et en laiton.

RÓTH MIKSA, BUDAPEST. Atelier de verres peints et mosaïque en verre. 50 à 60 ouvriers. Fournisseur de la Cour imp. et royale. — Verres peints, mosaïques en verre; verrerie décorative, mosaïques d'ornement.

Torino 1902: médaille d'or de l'État. St. Louis 1904: grand prix. Milan 1906: membre du jury. Pécs 1907: grand prix. Grande médaille d'or de l'État pour l'art décoratif.

La maison a exécuté les travaux de verrerie de la coupole du Pavillon hongrois de l'Exposition de Turin de 1911.

SCHERER SÁNDOR, ébéniste, BUDAPEST. 12 ouvriers. — Chambre à coucher en bois d'érable; salon pour homme, poli en noir. Fourniture de tous travaux d'ébénisterie.

SCHMIDT MIKSA, BUDAPEST. Tous objets d'ameublement décoratif, sculptures, dorures, stucs, bronzes, ouvrages en marbre, lustres, ferrures, objets ciselés, peinture et tapisserie. Installation complète d'appartements luxueux.

Récompenses de 36 expositions.

ARMIN SCHREINER, Successeur de Ferd. Stejskal, ZAGREB (Croatie). Représentant commercial de la fabrique „Zagorka“ de Poteries et chamottes à Bedekovčina. L'usine „Zagorka“ a un outillage mécanique de 300 chev. vap. et occupe 400 ouv. — Dalles céramiques pour planchers, briques, tuyaux en grès, revêtement émaillé pour murs, briques en chamotte, tuiles rainées.

Récompenses obtenues à Budapest (1896) et à Zagreb.

SZAB. PARAFAKŐ- ÉS PARAFÁÉPÍTMÉNYI GYÁR R.-T., EZELŐTT KLEINER ÉS BOKMAYER (Société anon. de liège durci breveté et constructions en liège durci, ci-devant Kleiner et Bokmayer). BUDAPEST. — 75 chev. vap., 160 ouvriers. — Le liège durci est mis en vente sous les noms Emulgit, Reform et Thermalit et sert de matière isolante et de matière de construction, en briques et dalles. On l'emploie pour isoler les réfrigérants, les générateurs, les rouleaux, les chaudières, pour revêtir les cloisons, les mansardes, les plafonds d'étable et les mettre à l'abri des incendies.

Budapest 1902 exp. de la Boucherie: dipl. d'honneur. Pozsony 1902: dipl. d'honneur. Pécs 1907: dipl. d'honneur. Bucarest 1906: méd. d'or et dipl. d'honneur.

SZEGEDI IPAROS - SZÖVETKEZET, mint az Orsz. Közp. Hitelszövetkezet tagja (Syndicat coopératif industriel), SZEGED. — Syndicat coopératif fondé avec l'appui du ministère du commerce. Capital: 34.000 cour.; réserve 8000 cour.; 264 membres. Dix membres ont un atelier avec outillage mécanique et occupent 380 ouvr. — Fabrication et vente en commun de meubles; prête son concours financier pour les entreprises de ses membres. Mouvement d'affaires 200.000 cour. en 1910. — Expose un salon en palissandre, exécuté par le menuisier Jean Kormányos et les tapissiers Balog et Polner.

Pécs 1909: méd. d'or.

SZÉKELY ÖDÖN, ébéniste, KECSKEMÉT. 35 chev. vap., 120 ouvriers. — Expose l'ameublement en style hongrois du grand Pavillon, exécuté selon les plans des architectes Töry et Pogány.

SZIRCH IMRE, métaux et bronzes ouvrés, BUDAPEST. A fourni tous les étagères du Pavillon hongrois. Fournit toutes ferrures pour bâtiments et meubles, corniches de rideaux et tapis.

Paris 1900: méd. d'argent. Budapest 1902: méd. d'argent. Budapest 1906: méd. d'or.

SZOMOLNOKI FÉM- ÉS FÉNYEZETT LEMEZÁRÚ-
GYÁROSOK TERMELŐ SZÖVETKEZETE, SZOMOLNOK,
comitat Szepes. (Société Coopérative des fabricants de
tôles métalliques lustrées.) 10 chev. vap., 80 ouvriers.
— Tôles fines peintes : porte-cannes et porte-parapluies,
vases à fleurs, boîtes à cigares ; porte-journaux, tasses,
caisse à charbon pour salon ; paravents. — Exportation
de vaisselle de cuisine en tôle de zingue, baignoires,
articles de ménage en tôle blanche, articles divers en
tôle lustrée.

Budapest 1904 : méd. d'argent de l'État. Pécs 1907 : dipl.
d'honneur.

TELCS EDE, artiste-statuaire, BUDAPEST. Bustes de LL.
MM. les rois Victor-Emanuel, roi d'Italie, et François-
Joseph I, roi de Hongrie.

THÉK ENDRE BUTOR-, ZONGORA- ÉS ÉPÜLET-
MUNKÁK GYÁRA R.-T., BUDAPEST (Fabrique de meubles,
pianos etc. André Thék, Soc. anon.). (Voir groupe XIV.)

THONET TESTVÉREK, NAGY-UGRÓCZ, comitat Bars
et BUDAPEST. 100 chev. vap., 750 ouvr. — Meubles en
bois courbé.

Représentants en Italie : Milan, Palazzo Thonet, Piazza del
Duomo. Nâples : Strada Chiaia 191—192. Turin : Ernesto Alloggi.
Rome : Rodolfo Lan.

Premiers prix de toutes les expositions auxquelles elle a
pris part.

TURNHERR GYULA, ébéniste, BUDAPEST. 18 ouvr.
— Table à écrire pour dame.

VASÁRÚGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Soc. anon. de
Métallurgie), SOPRON et GRAZ. — Tous articles de
serrurerie ; ferrures, verroux, volets, jalousies, articles
de ferblanterie, fourneaux, portes de foyer, régulateurs
de chaleur, ustensiles de cuisine en tôle.

Représentant : Albino Hoppler, Milan, via Rossi 3.
Budapest 1906 : mention honorable.

WERTHEIMER ÉS WEINER, magasin de meubles, BUDAPEST. — Salle à manger et buffet en orme et hêtre.

ZSOLNAY VILMOS, PÉCS et BUDAPEST. Manufactures céramiques. 350 chev. vap., 1500 ouvriers. — Vases et plats de décor en majolique et éosine; dalles de revêtement; poêles de majolique, matériaux réfractaires. Porcelaines.

Bruxelles 1900: grand prix. Bucarest 1906: membre du jury. Milan 1905: membre du jury. Saint-Louis 1904: grand prix. Paris 1900: membre du jury. Bruxelles 1897: méd. d'or. Nice 1895: grand prix. Anvers 1895: grand prix. San Francisco 1894: méd. d'or. Sidney 1879: méd. d'or. Paris 1878: méd. d'or.

Instruments de musique. (Groupe XIV) JANKO STJEPUŠIN, facteur de tambouritzas, SISAK, Croatie. 20 ouvriers. — Instrument de musique populaire tambouritza.

Récompenses obtenues à Budapest en 1896 et à Paris en 1900.

TANCZER GYÖRGY, facteur de violons, DEBRECZEN. 4 ouvr. — Violons.

THÉK ENDRE BÚTOR-, ZONGORA- ÉS ÉPÜLET-MUNKÁK GYÁRA R.-T. (Fabrique de meubles, pianos etc. André Thék, Soc. anon.), BUDAPEST. 50 chev. vap., 350 ouvr. — Plusieurs pianos, une armoire.

Diplômes d'honneur et médailles d'or des Expositions de Budapest (1885 et 1896), Milan et Bucarest (1906), Paris (1900), Vienne, Trieste, Teplitz.

Industrie forestière. (Groupe XV) STADTMÜLLER F. ÉS TÁRSA CZIPŐ-KAPTAFAGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme de fabrique de formes de chaussures), KARÁNSEBES. — Formes pour chaussures de précision, à pantoufles, à talons de bottes, formes de souliers, planches à bottes, foulons, formes à forcer, formes ferrées, embauchoirs, planches à découper pour tailleurs. formes articulées à coin, formes à chaussures brev. marques „Phönix“, „Perfect“, „Rapid“

J. SUTEJ, ZAGREB-KALNIK (Croatie). 300 chev. vap., 800 ouv. — Tonneaux cylindriques brevetés, caisses, planches et lattes en hêtre. — Représenté dans presque toutes les grandes villes italiennes.

Machines HOFHERR-SCHRANTZ MAGYAR GÉP-
agricoles. GYÁRI MŰVEK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG
(Groupe XVI) (Société anon. des Usines hongroises de machines Hofherr-Schranztz), BUDAPEST.

1600 ouvriers. — Locomotives et batteuses à vapeur, semeuses, machines à lucerne, égreneurs de maïs etc.

Représentant en Italie: Casali e Figli à Suzzara.

Dépôts à Milan, Bologne, Rome, Turin, Vérone.

Hautes récompenses de nombreuses expositions de Hongrie et de l'étranger.

A M. KIR. ÁLLAMVASUTAK VEZÉRÜGYNÖKSÉGE, BUDAPEST. (Société anonyme hongroise de Banque et de Commerce, agence générale de l'Usine de Constructions Mécaniques des Chemins de fer de l'État.) — L'Usine de Constructions Mécaniques des Chemins de fer de l'État occupe 18,000 ouvriers, puissance totale de ses machines 15,000 chev. vapeur. — L'Agence générale représente les Usines et Domaines de Hongrie de la Cie des Chemins Autrichiens et Hongrois de l'État, la Première Société anon. de Losoncz pour la construction de Machines agricoles, l'usine Kalmár és Társa à Hódmezővásárhely. — L'Usine de Constr. Méc. des chemins de fer de l'État expose et construit des locomobiles à vapeur, des moteurs à benzine, à gaz de suction et à pétrole, des machines compound pour l'industrie, des batteuses, des charrues à vapeur, des machines à meules de paille, des égreneurs de maïs, des chaudières à vapeur, des charpentes pour wagons de tramways électriques et ponts; des rails etc. — Dans les Usines de Hongrie de la Cie des Chemins Autrichiens et Hongrois de l'État qui occupent 18.000 ouvriers, on construit des charrues en acier, des rouleaux, des machines et outils à ouvrir le sol. — L'Usine de

Losoncz construit des semeuses, marques „Losonczy drill“ et „Record drill“.

L'Usine de Constructions des Chemins de fer de l'État a obtenu, de 1873 à 1909, les plus hautes récompenses de 76 expositions. Représentant en Italie : Ufficio tecnico agricolo romano G. del Pelo Pardi, Roma, Piazza Borghese 89.

Les objets de ces deux exposants se trouvent dans la Galerie internationale des Machines.

Industries et produits alimentaires.
(Groupe XVII) AUSPITZ VILMOS ÉS TÁRSA, BUDAPEST. Commerce de plantes médicinales. 8 chev. vap., 14 ouvr. — Herba absynthi mand., herba absynthi cum stip. et floribus, herba belladonnae, herba centauri minoris, herba hyoscyami, herba dat. stramonii, radix alcanæ, radix belladonnae, flores chamomillae vulg. hung, flores sambucci, flores tiliae officinalis, semen canarbitae, baccae juniperi, fructus caprici in toto et in pulvere. — Exportation de toutes plantes médicinales.

BRAUN TESTVÉREK, BUDAPEST. Fabrique de cognac, rhum, essence acétique et liqueurs fines. 60 ouvr. — Spécialités de cognac, eaux-de-vie de prunes, de pêches; essence acétique.

Pest 1843 : diplôme. Paris 1867 : méd. de bronze, Vienne 1873 : méd. du progrès. Trieste 1882 : médaille d'or. Budapest 1885 : membre du jury. Nagy-Palánka 1887 : médaille d'or. Barcelone 1888 : méd. d'or. Bruxelles 1888 : méd. d'or. Veszprém 1888 : méd. d'or. Cologne 1889 : méd. d'or. Arad 1890 : méd. de bronze. Devecser 1891 : méd. d'argent. Jamaïque 1891 : méd. d'or. San-Francisco 1894 : méd. d'argent. Budapest 1896 : membre du jury. Bruxelles 1897 : dipl. d'honneur. Győr 1900 : diplôme. Liège 1905 : diplôme d'honneur.

EISER ÉS WEISZ, BUDAPEST. Fabrique d'essences d'huiles volatiles, couleurs etc. (Voir groupe XVIII.)

FILIP FRÖHLICH, KARLOVAC en Croatie. Distillerie d'eaux-de-vie de prunes et de liqueurs. — Eaux-de-vie de prunes; assortiment de liqueurs. Balais.

FIUMEI ELSŐ MAGYAR RIZSHÁNTOLÓ- ÉS RIZSKEMÉNYÍTŐ - GYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, FIUME. Fabrique de riz etc. (Voir groupe XVIII.)

GINDERT ISTVÁN, BUDAPEST. Fabrique de glaciers 24 ouvriers. — Glaciers; machines à glace. Appareils pour conserver la glace brute; app. à frapper l'eau; rafraîchisseurs d'eaux; glaciers pour placer la glace; glaciers à lait, à viande, à bière; chambres froides; app. à frapper le champagne. Tous récipients à liquides.

Budapest 1885: médaille. Budapest 1886: méd. de bronze. Palánka 1887: méd. d'argent. Budapest 1889: méd. d'argent. Philippople 1892: méd. d'argent. Vienne 1894: méd. d'or. Budapest 1896: méd. Budapest 1899: méd. d'argent. Budapest 1909: méd. d'argent de l'État. Bucarest 1906: méd. d'argent et d'or. Budapest 1907: diplôme d'honneur et méd. d'or. Budapest 1910: diplôme d'honneur.

HUNGÁRIA MAGYAR NÖVÉNYI OLAJGYÁR ÉS FINOMÍTÓ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, FIUME. (Soc. anon. hongroise Hungaria de fabrique et raffinerie d'huiles végétales.) 310 chev. vap., 130 ouvriers. — Huiles végétales et les graines oléagineuses dont on les extrait. Huiles comestibles, de toilette, à graisser et explosives. Exportation de tourteaux de colza.

HERZ ÁRMIN FIAI, BUDAPEST. Fabrique de Salami. 110 chev. vap., 500 ouvriers. — Expose des objets de réclame relatifs à ses produits.

Budapest 1896: diplôme d'honneur. Paris 1910: méd. d'or et des médailles de nombreuses autres expositions.

GRÓF KEGLEVICH ISTVÁN UTÓDAI, BUDAPEST. (Comte Étienne Keglevich Successeurs.) Fabrique de cognac et d'esprit de vin. Occupe 30 ouvriers avec 6 appareils de distillerie. — Cognacs *, **, ***, extra ***, „V. S. O.“, „V. S. O. P.“.

Diplômes d'honneur: Bruxelles 1888, Budapest 1889, Vienne 1890, Temesvár 1891, Budapest 1893 et 1901.

KOESTLIN L. & CIE, GYŐR. Fabrique de cakes et biscuits. 150 chev. vap., 700 ouvriers. — Assortiment de cakes et biscuits.

Budapest 1896 : grande médaille d'or.

KOTÁNYI JÁNOS, BUDAPEST. (Moulins de poivre rouge à Szeged, Budapest et Vienne.) — Poivre rouge moulu.

Récompenses des expositions de Paris, Chicago, St. Louis (méd. d'or.), Budapest 1896 (gr. méd. du Millénaire), Vienne 1904 (méd. d'or de l'État). Berlin, Leipsic, Dresde, Vienne (méd. d'or.)
Représentant en Italie : Ferdinand Vajkai, Gênes.

KÖBÁNYAI POLGÁRI SERFŐZŐ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST-KÖBÁNYA. (Brasserie bourgeoise par actions.) 900 chev. vap., 400 ouvr.

Budapest 1896 : dipl. d'honneur. Paris 1900 : grand prix. Florence 1904 : grand prix. Nâples 1905 : grand prix. Palermo 1905 : grand prix. Vienne 1906 : dipl. d'honneur. Londres 1908 : grand prix.

LITORALE, ELSŐ TENGERPARTI KONZERVGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG FIUME, usine à Sušak (Croatie). (Première fabrique de conserves du Littoral, société anonyme.) — Jam ; marmelades, gelées, confitures (en flacons ou en boîtes), fruits en cognac ; marmelades à fruits glacés, sirop, fruits sucrés. Assortiment de confitures fines.

MAGYAR ÁSVÁNYVÍZ FORGALMI ÉS KIVITELI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Société anonyme hongroise pour le commerce et l'exportation d'eaux minérales.) 60 chev. vap., 230 ouvriers. — Eaux de table de Borszék, Bodok et Sztojka. Eaux amères d'Ivánd : „Sultan“ et „Mars“.

Paris 1910 : méd. d'or.

Représentants en Italie : Dr. Ferdinand Vajkai à Gênes, Eugène Fejér à Nâples.

MAGYAR CZUKORIPARI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme d'Industrie Sucrière hongroise), BUDAPEST. Fabriques à Szerencs 2904 chev. vap., 2400 ouvriers,

à Botfalú 1500 chev. vap., 1200 ouvriers. — Sucres en pains, concassé, en poudre, pilé, sucre cristal.

Récompenses à Budapest en 1896 et à Paris en 1900.

MAKSO MAYER, ZAGREB, Croatie. Distillerie d'alcool. 120 ouvr. — Alcool, levure; extrait et farine de malt.

Récompenses de nombreuses expositions de Hongrie, Croatie et de l'étranger.

MAYER i WOLKENFELD, ZAGREB, Croatie. Distillerie d'alcool; fabrique de balais de sparterie (à vapeur). 120 ouvriers. — Alcool, levure, extrait et farine de malt.

Hautes récompenses de plusieurs expositions.

OLÁH GYÁRFÁS MIHÁLY, maître de cuisine, BUDAPEST. — Ornement, figurant des scènes de chasse, pour la salle à manger d'un château de chasse. Bocaux pour pâtés.

Budapest, Exposition de l'art Culinaire 1911: g. méd. d'or, petite médaille d'or et méd. d'argent.

SZÁSZY ÉS TÁRSAI, Production, mouture et exportation de poivre rouge, FAJSZ. Production annuelle 1000 quint. métriques.

Assortiment de poivres rouges: doux, demi-doux; fort; poivre ordinaire, moulu ou non décortiqué.

SZT. LUKÁCSFÜRDŐ KÜTVÁLLALAT RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Sources d'eaux minérales de la Société anon. des Bains St-Luc.). 20 chev. vap., 100 ouvriers. — Eaux minérales de source Kristály.

St. Louis 1904: grand prix. Bucarest 1906: diplôme d'honneur et méd. d'or.

TÖRLEY JÓZSEF ÉS TÁRSA, BUDAPEST. Fabrique de vins mousseux. Fournisseur de la Cour. 110 chev. vap., 72 ouvr. — Vins mousseux.

Barcelone 1888: dipl. de médaille d'or. Budapest 1889: mention honorable. Vienne 1890 et 1891 et Temesvár 1891: membre du jury. Naples 1892: dipl. d'honneur de méd. d'or. Vienne 1894: dipl. d'honneur. Aussig 1903: dipl. d'honneur et méd.

d'or. Budapest 1907 : méd. d'or. Balassagyarmat 1908 : dipl. d'honneur. Kiszváda 1908 : dipl. d'honneur. Lemberg 1908 : méd. d'or. Londres 1908 : grand prix et méd. d'or. Pozsony 1908 : gr. médaille Mährisch-Ostrau 1909 : dipl. honneur.

VAJKAI NÁNDOR, GËNS. Représentant du Moulin Victoria à Budapest. Le moulin : 1600 chev. vapeur, 320 ouvr. — Produits de mouture de froment et de seigle.

ZWACK J. ÉS TÁRSAI, BUDAPEST. Fabrique de liqueurs fondée en 1840. Fournisseur de la Cour imp. et royale et de la Cour serbe. 80 ouvr. — Spécialités : „Unicum“. Allach. Anisette. Curaçao triple sec. Cacao. Sherry brandy.

Premiers prix d'une trentaine d'expositions de Hongrie et de l'étranger.

Industries extractives et chimiques
(Groupe XVIII) **BAER OTTÓ**, fabrique de couleurs, BUDAPEST. Usine à Solymár. 200 chev. vap., 40 ouvriers. — Couleurs et encres pour imprimeries et lithographies, terres colorantes.

Représentant en Italie : Mariani et Glaentzer, Livourne.

BENES TESTVÉREK, GYŐR. Usine de produits chimiques. (Voir groupe XXII.)

BERNAUER LAJOS, BUDAPEST. Fabrique de dégras. (Voir groupe XXII.)

BOROVSZKY KÁROLYNÉ, fabrique de „Borolin“, préparation d'eau-de-vie de France, BUDAPEST. 150 flacons de Borolin et 150 boîtes de réclame. Imprimés.

Vienne 1910 : gr. méd. d'argent de l'État. Nyiregyháza 1900 : gr. méd. d'argent de l'État et dipl. d'honneur.

BRASSÓI CELLULOSEGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, ZERNEST. (Société anonyme pour fabrication de cellulose à Brassó.) Usines à Zernest et Turócszentmárton. 2000 chev. vap., 800 ouvriers. — Expose la cellulose, brute,

demi-ouvrée et finie dans les diverses phases de la fabrication.

Récompenses de nombreuses expositions.

Représentants pour l'Italie : Aigner et Grando, Venise.

BRÁZAY KÁLMÁN, fabrique d'articles cosmétiques et de savon, **BUDAFOK**. Eau-de-vie de France, savon à l'eau-de-vie de France, mentholin, fluide „Kincsem“, crème de dents Kalogène, eau de Cologne, alcool de menthe, savons de toilette et médicinaux. — La maison possède les sources d'eaux minérales „Málnás“ et „Siculia“.

ERDÉLY ÉS SZABÓ, installateurs de laboratoires pour écoles et usines; atelier mécanique et de verrerie, **BUDAPEST**. (Voir Groupe II.)

EISER & WEISS, fabrique d'essences, d'huiles volatiles, couleurs, produits chimiques et parfumeries, **BUDAPEST**, **VIENNE** et **PARIS**. 18 appareils, 40 chev. vap., 20 ouvr.

Représentants : Turin : M. Neustädter. Rome : G. Ottolenghi. Naples : Fernando Cerasi. Gênes : G. Arigoni et Cie. Milan : Preiser et Cie. Florence : cav. Giovanni Binazzi. Venise : Emilio Sicher et Cie. Bologne : G. Morandi.

FIUMEI ELSŐ MAGYAR RIZSHÁNTOLÓ ÉS RIZSKEMÉNYÍTŐ - GYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, **FIUME**. (Première Fabrique de riz décortiqué et amidonnerie de riz, Société anonyme). 1200 chev. vapeur, 550 ouvriers. — Amidon de riz, en tablettes, lustré pour usages industriels, poudre de riz, déchetts à fourrage. — L'usine fait des farines et brisures et du son de riz avec des riz des Indes, du Japon, d'Égypte, de Siam, de Java, de Corée.

Budapest 1885, Barcelone 1888, Vienne 1890, Zagreb 1891, Temesvár 1891, Budapest 1896, diplôme d'honneur. Paris 1900 : grand prix.

Représentants en Italie : Carlo Minni à Milan, Cesare Narducci à Bari ; Belluschi, Brass et Comoni à Catania, M. Volo e Comp. à Palerme, Succi e Bevillaqua à Bologne.

HUGO FUCHS, KARLOVAC (Croatie). Produits cosmétiques et pharmaceutiques: „American fluid Colombo“, „Odylon-poudre“ etc.

DR. HELVEY TIVADAR, BUDAPEST. Usine chimique. 250 chev. vap., 500 ouvriers. — Produits chimiques, couleurs, goudrons, liège durci.

Budapest 1885. Association Nationale des Industriels 1890: méd. d'or. Vienne 1890: dipl. d'honneur. Budapest 1896 exposition du Millénaire: dipl. d'honneur.

HUNGÁRIA MAGYAR NÖVÉNYI OLAJGYÁR ÉS FINOMÍTÓ RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, FIUME. Fabrique et raffinerie d'huiles végétales. (Voir groupe XVII.)

KECSKEMÉTI SÁNDOR (Parfumerie et pommade à moustaches), TEMESVÁR. 10 chev. vap., 36 ouvr. Fondé en 1821. — Parfumeries, articles cosmétiques, dentifrices, bandes à moustaches, outillage complet pour salons de coiffeurs.

Récompenses de plusieurs expositions.

KELETI ÉS MURÁNYI, UJPEST. Usine de produits chimiques; 140 chev. vap., 120 ouvriers. — Couleurs chimiques.

Pécs 1907: grande médaille d'or.

KONKOLY J. UTÓDAI, PISZKER ÉS GRÜNWARD, PANCSOVA. Fabrique de crèmes et vernis à chaussures. (Voir groupe XXII.)

KŐOLAJFINOMÍTÓGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Société anonyme de Raffinerie de Pétrole.) Raffineries à Fiume, Brassó et Oderberg, qui occupent au total 895 ouvriers et des machines d'une capacité totale de 1043 chev. vap. — Huile lampante, pale oil, batching oil.

Budapest 1885: dipl. d'honneur. Paris 1900: médaille d'or. Budapest 1896: dipl. d'honneur.

Représentants en Italie: Giuseppe Ridomi à Udine, Emilio Crescini à Padoue, Ferdinando Locatelli à Vérone, Giuseppe

Zamara à Trévis, Gustavo Weil à Milan, dr. Ferdinand Vajkai à Gênes, Modigliani et Tagiuri à Nâples, Jona et Cie à Palerme, Ferdinando Pedone Lauriel e Figlio à Palerme, G. J. Nuovo à Bari. Umberto Servadia à Ancone.

Dépôts à Udine, Padoue, Vérone, Trévis, Livourne, Nâples et Bari.

M. LUKINIĆ, KARLOVAC (Croatie). Fabrique de Cierges. — Cierges en cire naturelle; objets de décor en cire.

Zagreb 1868: méd. d'or. Zagreb 1900: dipl. d'honneur. Karlovac 1908: dipl. d'honneur.

MAGNESITIPARI ÉS BÁNYÁSZATI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anon. de Mines et industrie de Magnésite), BUDAPEST. 40 chev. vap., 600 ouvr. — Magnésite, brute et brûlée. L'entreprise produit aussi de l'or, de l'argent, du plomb, du zinc et du cuivre de ses propres mines.

Représentant en Italie: Eugenio Festo, Torino, Casella postale 131. Téléphone 18-45.

MAGYAR BANK- ÉS KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. Commerce de matières tannantes. (Voir groupe XXII.)

MEDINGER J. ÉS FIAI, Usine chimique, LAJTAUJFALU. 70 chev. vap., 200 ouvr.

Représentants en Italie: Isidore Hess à Turin et d'autres représentants dans toutes les grandes villes d'Italie.

Vienne 1866: méd. d'or. Vienne 1873: méd. d'or. Vienne 1880: méd. d'or et diplôme. Vienne 1890: méd. d'or. Budapest 1896: méd. d'or. Bucarest 1906: diplôme.

MÜLLER TESTVÉREK, BUDAPEST. Usine chimique de M. Frères. 35 chev. vap., 150 ouv. — Encres, encres de Chine, gommes liquides et couleurs pour écoles et artistes; papier pour machines à écrire. Encre à reproductions. Cire à cacheter. Crème à chaussure. Articles pour nettoyer des métaux. Bleu de toilette. Cire à plancher.

Hautes récompenses des expositions de Vienne, Prague, Paris, Budapest et Pécs.

PARFUMERIE SÁVOLY, BUDAPEST. (Fabr. de parfumeries, savon de toilette et de crème dentifrice.) 12 chev. vap., 50 ouvr. — Thymol, crème dentifrice; eau dentifrice. Parfumerie concentrée. Crème, poudre et savon „Idéal.“ Eau de tête Jovial, brillantine, huiles de tête; savons fins de toilette.

Berlin 1895: mention honorable et méd. d'or. Stettin 1898: méd. d'argent. Pécs 1907: méd. d'or.

PRVA HRVATSKA TVORNICA STEARINA SVIEČA I SAPUNA DIONIČKO DRUŽTVO (I^{ère} fabrique croate de bougies et savons, Soc. anon.), SUŠAK, Croatie. 20 chev. vap., 40 ouvr. — Savons, bougies.

ZSOLNAI CELLULOSEGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, ZSOLNA. (Fabrique de cellulose, société anonyme.) 850 chev. vap., 400 ouvr. — Cellulose brute et blanchie, cellulose supérieure.

Représentant pour l'Italie: Rodolfo Mangold à Trieste.

Industries
textiles.
(Groupe XIX) BUJATTI TESTVÉREK, Manufacture de soieries, SZENTGOTTHÁRD 80 chev. vap., 300 ouvr. — Tissus de soie, entr'autres ceux fournis pour le château royal à Budapest.

CS. KIR. SZAB. SZÖNYEG- ÉS BÚTORSZÖVEG-
GYÁRAK RÉSZV.-TÁRS, EZEELŐTT HAAS FÜLÖP ÉS
FIAI (Soc. anon. de la Manufacture imp. roy. priv. de Tapis et Tissus à meubles ci-devant Philippe Haas et Fils), SOPRON. 185 chev. vap., 250 ouvriers. — A fourni les tapis tous les intérieurs du Pavillon et expose, dans une vitrine spéciale, ses autres produits: tapis et tissus à meubles. Tapis „de Smyrne“ tissés à la main ou à la machine; tapis de chambre, tapis „axminster“, velours de lin et mohair, moquettes, tissus à meubles, nappes, couvertures de lit, dessus de canapé, draperies.

En Italie: Milano, Via Armorari 4, Gênes, Via Roma, Rome, Via condotti 46, Turin, Via Genova 11.

EGYESÜLT WERNSTÄDTI ÉS GYŐRI TEXTILIPAR
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, EZELŐTT LEON GYULA (Soc.
anon. des manufactures textiles réunies de Wernstadt
et Győr, ci-devant Jules Leon), GYŐR. 150 chev. vap.,
260 ouvr. — Tissus en laine, coton et demilaine, cloth
et autres tissus de doublure ; tricotages.

ELSŐ MAGYAR SZÖVŐ- ÉS KÖTŐGYÁR RÉSZVÉNY-
TÁRSASÁG, VÁ CZ, (Première Société anonyme Hon-
groise pour Tricotages,) 200 chev. vap., 1300 ouvriers.
— Tous articles tricotés.

Paris 1900 : méd. d'argent. Pécs 1907 : dipl. d'honneur. Arad
1890 : méd. de l'État. Budapest 1896 : grande médaille du
Millénaire.

DIONIČKO DRUŠTVO DOMAĆE TVORNICE PRE-
DANJA i TKANJA PAMUKA (Société anonyme Natio-
nale de Filature et tissage de Coton) DUGARESA, Croatie.
2000 chev. vap., 2000 ouvr. — Tissus zéphir phantaisie,
flanelles pour costumes de tennis ; fils de coton écrus,
blanchis et teints.

Pécs 1888 : méd. d'or. Zagreb 1891 : dipl. d'honneur. Temesvár
1892 : méd. d'or. Vienne 1894 : dipl. d'honneur. Budapest 1900 :
diplôme. Paris 1900 : méd. d'argent. Budapest 1901 : méd. d'or.

GRÜNBAUM VILMOS, NAGYBECSKEREK. Entreprise de
confection de tapis, occupe 120 ouvriers à domicile.
— Tapis de laine tissés à la main (tyillim), rideaux,
dessus de table et de lit, taies, descentes de lit, dra-
peries. Rideaux en toile pure „Torontál“, avec entredeux
de couleur, toiles à jupons, blouses, réticules. Broderies.

Récompenses obtenues aux expositions de Pozsony, Versecz,
Nagybecskerek, Pancsova, Temesvár, Torino, Milan et Liège.

KARTONNYOMÓ-IPAR ÉS TEXTILKERESKEDELMI
RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, FÜRST JAKAB ÉS FIAI, BUDA-
PEST. (Société anon. d'Imprimerie de Coton et de Com-
merce de produits textiles. Jacques Fürst et Fils). 750
chev. vap., 450 ouvr. — Cotons imprimés : grenadine,
batistes, toiles, flanelles ; tissus teints en bleu.

Pécs 1907 : gr. médaille d'or.

KLINGER HENRIK, BUDAPEST. Fabriques de toiles à voiles, ouvrages de lin et jute, toile-cuir, toile cirée et tapisserie, à Pozsony, Sepsi-Szent-György et Liptó-Szentmiklós. 700 chev. vap., 1100 ouvriers et 1800 ouvriers à domicile. — Tissus de lin, jute et coton, toiles à voiles, toile de lin, tissus de lin pour tailleurs, tissus imperméables, bâches, tentes, seaux en chanvre ou caoutchouc, pressoirs, sacs sans couture pour argent, fournitures militaires (art. de lin, coton), rideaux, toiles à toits, rideaux pour wagons, toiles cirées, toiles-cuir, batiste Billroth, nappes, tapisserie.

Paris 1900 : grand prix. Temesvár 1891, Budapest 1896, Zsolna 1903 : diplômes d'honneur.

Représentants en Italie : Cav. Lodovico Fliess, Milan, 25 Foro Bonaparte. Hirschgartner e Comp., Torino, 9 piazza Solferino, G. Tomasi e Comp., Catania.

LANG NINA, manufacture de tapis, NÉMET-ELEMÉR, 300 ouvr. — Tapis de Torontál, rideaux, dessus de canapé. Couvertures et coussins de lit en laine ; réticules, toiles blanches en soie, rideaux phantaisie.

Récompenses des expositions de Temesvár 1891, Budapest 1885 et 1896, Pécs 1907, Londres 1909.

MAGYAR GYAPJÚÁRÚ-, KATONAPOSZTÓ- ÉS TAKARÓGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, ZSOLNA. (Manufacture hongroise de Lainages, Draps militaires et Couvertures.) Trois usines occupant 2950 ouvriers et des machines d'une puissance totale de 1630 chev. vapeur. — Tissus à robes en étoffes unies, étoffes de luxe à robes, étoffes pour hommes, draps militaires, pluches, taies à coussins, moquettes, tissus à tapis. — Exportation de tissus à rideaux, à drapeaux, à portières, à meubles, à bureaux, etc.

Budapest 1896 : méd. d'or. Paris 1900 : méd. d'or. Membre de jury de nombreuses expositions.

Représentants à Rome : A. Miari e Co, Milan, via Borgogno 8 ; Raffaele de Capris e Comp, Naples, 2 via S. Giovanni in Corte a piazza, Nicola Amore.

MAGYAR GYAPJÚFONÁL-GYÁR R.-T. (Filature de laines, Soc. anon.), TEMESVÁR. 200 chev. vap., 180 ouvr.

— Fils de laine à tricoter, à broder; tous filés pour tissus, fils „de Berlin“, fils „Imperial“ pour gants, bas, franges et passementerie; fils de laine pour bonneterie.

MAGYAR PAMUTIPAR-RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, UJPEST. (Société Anonyme Hongroise d'Industrie Cotonnière), 1500 chev. vap., 1200 ouvr. — Fils et tissus de coton (molino, inlet, canevas, chiffon), tissus à vareuses, tissus à robes.

MECHANIKAI LEN- ÉS KENDERSZÖVŐ-, KIKÉSZÍTŐ- ÉS IMPREGNÁLÓ-GYÁR, TAUSSIG SÁMUEL ÉS FIA (Manufacture de tissage, apprêt et imprégnation de laines et chanvres), GYŐR. 250 ouvr. — Toiles, tissus pour usages techniques, matelas, toiles à pantalons, doublure à chaussurés; bâches, grosses couvertures, tissus à costumes de chasse; toiles à filtrer, toiles à voiles; nappes, bâches imprégnées, peluches, moquettes à meubles; toiles imperméables. Doublures pour tailleurs, toiles pour tapissiers, toiles à sacs, canevas, essui-mains, linge pour hôpitaux, fournitures militaires.

NEMZETI EGYESÜLT TEXTILMŰVEK RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Société Anonyme Nationale de Manufactures Textiles Réunies). Occupe 2000 ouvr., puissance totale des machines 2340 chev. vap. — Cottonnades, écrués, blanchies et teintés, filés de lin No. 10 à 30, tissus de lin, écrués et blanchis; lainages; draps militaires, draps fins, étoffes pour robes, étoffes écrués (loden.)

Paris 1900: diplôme et médaille.

PUTSCH SÁNDOR, fabrique de couvertures, drap halina, tapis et lainages, PINKAFŐ. 305 chev. vap., 115 ouvr. — Grosses couvertures pour la cavalerie et pour exploitations agricoles, couvertures de lit en flanelle, tapis pour chambres, descentes de lit; draps ordinaires dits halina.

RICHARDS RIKÁRD, fabrique de draps haute nouveauté, GYŐR. 100 chev. vap., 200 ouvr. — Tissus de laine peignée.

SCHWARZ JÁNOS ÉS FIAI, fabrique de rubans, SZARVKŐ. 56 chev. vap., 160 ouvr. — Assortiment de rubans, surtout de rubans pour chapeaux.

Vienne 1910 : méd. d'argent de l'État.

TIBERGHIEU FIAI, manufacture de tissus de laine peignée, TRENCSÉN. 600 chev. vap., 315 ouvriers. — Tissus de laine, pour hommes et dames, tissus nouveauté en fils de laine peignée.

ELSŐ MAGYAR CZIPŐRUGANY-, SZALAG- ÉS HÚZÓGYÁR, WELLESZ, SCHWITZER ÉS TÁRSAI (Manufacture de tissus élastiques, lacets, rubans et tirants pour chaussures), SOPRON. 120 chev. vap., 150 ouvr. — Tissus élastiques pour chaussures; t. élast. (tissus unis et fantaisie) pour ceintures (de sport et autres.)

Représentants en Italie : Giacomo Kapeller, Milan, via Olona 11. Giuseppe Appendino, Turin, via Settembre, Enrico Servadio, Florence, via Ricasoli 4. Ettore Ghiglione, Gênes, via S. Suca 3. Luigi L'Ecrivain, Rome, Corso 151, Palazzo Bernini.

Récompenses : Vienne 1886. Sophia 1897. Exp. Scandinave 1901. Sopron 1904.

ZAGREBAČKA TEKSTILNA TVORNICA, VILIM REINER, ZAGREB, Croatie. (Manufacture textile de tricotages de Guillaume Reiner.) 750 chev. vap., 300 ouvr. — Filés écrus, blanchis et teints, tricotage.

Hors concours.

Industrie de
l'habillement et
de la toilette
(Groupe XX)

ELSŐ DÉLMAGYARORSZÁGI KALAPGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anon. de la 1^{re} Chapellerie de la Hongrie du Sud), TEMESVÁR. 200 chev. vap., 480 ouvr. — Formes à chapeaux de dames, castor, bandes, cornets; formes en velours, pour hommes, dames, prêtres, pour chapeaux d'outremer. Chapeaux en gros drap.

FREUDIGER MÓZES ÉS FIAI, BUDAPEST. Fabrique de literie, linge et vêtements. Moteur électrique de 4 chev.

vap., 400 ouv. — Linge, literie pour hôpitaux, hospices et Maisons d'enfants trouvés; vêtements militaires. Lit démontable breveté.

Paris 1900. Londres 1902. Versecz 1902. Nâples 1902. Pécs 1907.

HOLZER SIMON, BUDAPEST. Confection de robes et manteaux. Fournisseur de la Cour impériale et royale. 500 ouvriers. — Robes.

Budapest 1896 : gr. méd. d'or du Millénaire.

JOB i SIN, ZAGREB (Croatie). 4 chev. vap., 14 ouv. Manches à parapluies et parasols.

S. i H. KRAMER, KARLOVAC (Croatie). Manufacture de cannes. 600 ouvriers. — Cannes en bois de chêne, chataignier etc. — Exportation de peaux de gibier (chat sauvage, renard), chèvres, bêtes à cornes.

Budapest 1896 : gr. médaille du Millénaire. Paris 1900 : gr. médaille d'argent.

KUNZ JÓZSEF ÉS TÁRSA, BUDAPEST. Fabrique de linge. Fournisseur de la Cour imp. et roy. et de la Cour serbe. 1200 ouvriers. — Broderies à la main (rideaux, mouchoirs ajourés, vêtements pour enfants, articles de mode, linge de table). Broderies de style populaire produites par l'industrie villageoise.

Budapest 1896 : gr. médaille d'or. Paris 1900 : méd. de bronze. Pécs 1907 : grand prix.

KÜHMAYER FERENCZ ÉS TÁRSA R.-T. POZSONY. Fabrique de fils d'or et d'argent, de passementerie et d'articles pour uniformes. (Voir groupe XXVI.)

PRVA HRVTSKA TVORNICA RUBLJA DIONIČKO DRUŽTVO (R. Severinski), ZAGREB (Croatie). Fabrique de linge. 6^{1/2} chev. vap., 70 ouv. — Assortiment de linge.

Vienne, 1898 : dipl. d'honneur et méd. d'or.

PRVA HRVATSKA TVORNICA STAPOVA. T. SPITZER (Première fabrique croate de cannes), ZAGREB, Croatie. — Cannes ouvrées et mi-ouvrées.

RÓBERT GYULA, BUDAPEST. 60 ouvr. — Modes et confection. Blouses, peignoirs, jupons.

SZEKULESZ R., fabrique de fleurs artificielles, BUDAPEST. — Fleurs artificielles, plumes de parure.

Représenté à Vienne et à Milan.

Récompenses obtenues à Budapest, Paris, Vienne.

UNION NATIONALE POUR L'INDUSTRIE DOMESTIQUE HONGR., BUDAPEST ET SOCIÉTÉ „IZABELLA“ POUR L'INDUSTRIE DOMESTIQUE, POZSONY, SOUS LE PROTECTORAT DE S. ALT. IMP. ET ROY. L'ARCHIDUCHESSE ISABELLE. — *Union Nationale pour l'industrie domestique*: Produits de l'industrie textile, de la Poterie et de la Vannerie. Établissements à Mezökövesd, Ócsény, Diósgyőr, Zemplén-Pákoc, Jánosoroszi, Beregkisfalud, Tiszapéterfalva, Mezővár. Bureau central: Budapest, IV., Károly-körút 10. Occupe 1500 ouvriers de village.

Société Izabella pour l'industrie domestique, Pozsony. Broderies populaires. Atelier central: Pozsony; ateliers à Cziffer, Dénesfa, Zavar, Pöstyén. Occupe 1500 ouvriers de village. L'Exposition se compose de deux parties; l'une est un panoption, dans lequel on voit sur une terrasse, sur la rive du lac Balaton, trois industriels villageois, une femme de Mezökövesd, une femme de Sárköz et un gars de Cziffer. Tous les trois offrent leurs produits à trois dames. Les robes des trois dames sont parsemées de broderies populaires. On veut faire comprendre aux visiteurs que les produits des ouvriers villageois hongrois s'appliquent à merveille aux robes élégantes des mondaines. L'autre partie de l'exposition est une collection de produits de l'industrie domestique hongroise. Les objets exposés sont en vente pendant l'Exposition.

A figuré dans les expositions hors concours.

ŽENSKA UDRUGA ZA KUČNE INDUSTRIJE (Société de dames pour l'industrie domestique), PETRINJA. 500 ouvriers. — Broderies populaires.

Joallerie, or-
fèvrerie,
sparterie, etc.
(Groupe XXI)

BLATTNER KÁLMÁN, fabrique de glaces et lattes à cadres, DEBRECZEN. 10 chev. vap., 30 ouvr. — Miroirs de toilette, lattes à cadres en sapin et aulne.

Budapest 1896 : médaille de bronze. Pécs 1910 : médaille d'argent.

ELSŐ SOPRONI GOMB- ÉS FÉMDÍSZÁRÚGYÁR, HILBERT ERNŐ ÉS TÁRSA RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, SOPRON. (Première fabrique hongroise de boutons et articles de luxe, Ernest Hilbert et Cie, Société anonyme) 23 chev. vap., 75 ouvriers. — Boutons à manchettes et faux-cols en émail et toulà, boutons à uniformes, rosettes de chákó, appareils brev. à faire des cigarettes, broches (nouveautés), éperons, jouets.

GALAMBOS JENŐ ÉS TÁRSA, BUDAPEST. Ouvrages en relief, 5 chev. vap., 25 ouvriers. — Ouvrages en relief, en cuivre, laiton, aluminium. A fourni les vitrines de la Section Hongrie, les supports, les paniers à fleurs et les reliefs des vitrines dans le Groupe de l'agriculture.

Milan : méd. d'argent. Paris : méd. d'or. Pécs : méd. d'argent de l'État.

HIRSCH ÉS FRANK, BUDAPEST, SALGÓTARJÁNI GÉPGYÁR ÉS VASÖNTÖDE RÉSZVÉNYTÁRSULAT (Soc. anon. de Constructions mécaniques et de fonderie de fer), usines à BUDAPEST (60 chev. vap., 300 ouvr.) et SALGÓTARJÁN (100 chev. vap., 350 ouvr.) — Fontes artistiques (articles pour écrire, pour fumeurs, étagères, cadres, chandeliers, porte-allumettes, paravents, boxers, attaches p. chapeaux). Balances. Bouilleurs. Fers à repasser. Batteurs de viandes. Photographies de machines pour tuileries, presses à tuiles et à briques, mach. à ouvrir la terre (rouleaux, mélangeurs etc.) véhicules pour terre et briques et tous autres objets pour tuileries. — Se charge aussi de monter des tuileries complètes.

Récompenses obtenues aux expositions de Philippople, Budapest (Millénaire), Paris (universelle), Budapest (spéciale des fers, métaux et machines), Budapest (internationale, de prévention d'accidents et hygiène sociale), Vienne (hygiène).

KOSÁRIPAR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société anonyme de Vannerie), SZABADKA. 3 à 4000 ouvr. Paniers à fruits, à volaille vivante ou tuée, p. de voyage, à main, à vêtements, épousseteurs à vêtements et meubles; articles de luxe et meubles en osier et bambou.

Szeged: méd. d'or de l'État. Szabadka: mention honorable.

KÖNIG LAJOS ÉS FIA, Bijoutier, BUDAPEST. 20 ouvr. — Bijoux modernes et antiques.

Londres 1908 et 1909: méd. d'or.

KRAUSZ TESTVÉREK, BUDAPEST. Orfèvrerie d'art. Bijoux, aigrettes, chaînes, écharpes, épingles à chapeaux et cravates, boutons genre antique.

Pécs 1907: méd. d'argent. Londres 1908: méd. d'or. Bruxelles 1910: méd. d'or.

KRAUS KÁROLY ÉS JÓZSEF, BUDAPEST. Établissement de vannerie. 160 ouvriers. — Meubles en sparterie, vannerie, toutes espèces de paniers.

Récompenses des expositions de Paris et Londres.

MAGYAR SZARU- ÉS CSONTÁRÚGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, SZATMÁRNÉMETI. (Fabr. d'articles en cornes et os, Société anonyme.) 18 chev. vap., 40 ouvr. — Peignes ordinaires et de luxe.

Nyiregyháza 1907: diplôme d'honneur.

MAGYAR FA- ÉS KEFEIPAR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Société anon. hongroise de Brosserie et de bois ouvrés. 150 chev. vap., 250 ouvriers. — Assortiment de brosses.

MARTON ALAJOS, BUDAPEST (IV., Váci-utca 10.) Objets de luxe en aragonite. — Vases, boîtes à pendule, plats à cartes de visite, cendriers, supports de lampes électriques, encriers, poignées de cannes et parapluies etc. en aragonite. — N'a pas encore exposé.

E. MOSTER & CIE, ZAGREB. Pabrique de crayons. Porte-mine réservoir. Penkala à double porte-mine pour la poche, écrivant en deux couleurs. Penkala changeable en argent. Penkala en argent à glissière. Ebonoïd. Protège-crayon. Penkala en ébonite. Mines de réchange.

NEMZETI ÓRAGYÁR (Horlogerie nationale), SZENT-GOTTHARD. 380 ouvr. — Montres.

NEUMANN BÉLA, VADÁSZERDŐ (comitat Temes). 25 ouvr. à domicile. — Ouvrages de boissellerie de luxe avec cuisson de dessins et images.

PERCZEL BÉLA, BONYHÁD. Fabrique d'ouvrages en os et de jeux de dames. 10 chev. vap., 30 ouvriers. — Jeux de dame en galalite.

SENDLEIN JÁNOS, EZELŐTT ERNHOFFER LAJOS, fabrique de porte-cigares, porte-cigarettes, pipes et cannes, POZSONY. Fondé en 1819 25 ouvr. — Porte-cigares, porte-cigarettes, pipes, cannes, articles de phantaisie en griottier, cerisier, genièvre.

Récompenses obtenues à Pozsony 1865, Vienne 1873, Budapest 1874, Paris 1878 : méd. d'or. Czaclau 1879 : dipl. d'honneur. Teschen et Bruxelles : méd. d'or. Budapest 1885, Pozsony 1883 : grande méd. d'argent. Budapest 1896 : dipl. d'honneur. Pozsony 1902 : dipl. d'honneur.

STERN JÓZSEF ÉS TESTVÉRE KEFEGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, DEBRECZEN. (Fabrique de brosses de Joseph Stern et Frère, Société anonyme.) 100 chev. vap., 500 ouvr. — Brosses agricoles, de ménage, de toilette, pour coiffeurs ; pinceaux, calfeutres.

Hautes récompenses de plusieurs expositions.

SZANDRIK MAGYAR EZÜST- ÉS FÉMÁRÚGYÁR RÉSZVÉNY-TÁRS., BUDAPEST. (Szandrik fabrique hongroise d'ouvrages en argent et en métal.) 180 chev. vap., 450 ouvr. — Ouvrages en alpacca, argent de Chine et packfon ; objets de luxe et usuels en argent, alpacca et argent de Chine ; ustensiles de cuisine en nickel pur. Installation d'hôtels, restaurants, internats et clubs.

Industries du cuir et autres (Groupe XXII) BÉLKIVITELI ÉS BÉLIPARI RÉSZV. TÁRSASÁG (Société Anon. Hongr. pour l'Exportation et l'Industrie de Boyaux), SZABADKA, Hongrie. — Grand commerce de boyaux en tous genres. Achat de Menus salés de cheval. Fabrique de peaux de baudruches préparées pour parfumeries et orgues.

BENES TESTVÉREK, Usine de Produits chimiques, GYŐR. — Crème à chaussures „Pyram“ pour tous cuirs et en toutes couleurs; tous vernis, laques et préparations qui polissent et conservent le cuir. Production annuelle 6,000.000 boîtes de crèmes; capacité de production 20 millions boîtes.

Agences à Bucarest, Sophia, Athènes, Sarayevo et Salonique.

BERNAUER LAJOS, BUDAPEST (Fabrique de dégras et d'huiles végétales), 40 chev. vap., 15 ouvr. — Moellon dégras, Moellon pur, Moellon extrait pour tanner les cuirs d'empeigne et à semelles. Huiles comestibles.

Représentants en Italie: Paolo Prever Turin Corso S. Martino 4. Ezio Ciampi, Livourne. Giuseppe Caberlato, Venise, Severino Zatti à Brescia, via Giordano Bruno 4. Giovanni Micheletti, Gênes, via S. Lorenzo 5.

Dépôts à Venise, Turin, Gênes, Livourne et Brescia.

BÖRDÍSZMŰGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, Zollschan és Frankenstein, GYŐR. (Établissement de maroquinerie, Société anon.) 8 chev. vap., 300 ouvriers. — Tous articles de voyage (malles, valises), cassettes, portefeuilles pour cigares, cigarettes, billets de banque, valeurs mobilières etc., articles de toilettes, sacs pour écoliers etc.

BÖRGYÁR-RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, ÉRSEKUVÁR (Soc. Anon. de Tannerie ci-devant Suess A. H. és fiai). 130 chev. vap., 300 ouvriers. — Cuirs de boeufs, de veaux etc. tannés en chrome, cuirs à vernis.

Représentants en Italie: Arturo Finzi e Comp. Milan. Amabil e Sava, Catania. Carmelo Bonamo e figlio, Messina et Palermo. D. A. Taurel, Rome.

ELSŐ MAGYAR FINOMBŐRGYÁR FREUD S. RÉSZV.-
TÁRSASÁG, POZSONY (Société anon. de la Première
Fabrique hongroise de Maroquins, S. Freud). 60 chev.
vap., 170 ouvriers. — Cuir fins (chèvres, moutons,
agneau, fendus, pour carrossiers, relieurs, fabrique de
chaussures, articles de luxe), chevreau, à semelles, à
doublures.

Paris 1900: méd. de bronze. Budapest 1896: gr. médaille.
Pozsony 1899: méd. d'argent.

ELSŐ SZEGEDI CZIPŐ-, CSIZMA- ÉS PAPUCSTER-
MELŐ SZÖVETKEZET (Premier Syndicat coopératif
pour la fabrication de chaussures, bottes et pantoufles),
SZEGED. 108 ouvriers. — Fondé le 1^{er} janvier 1908,
avec 4500 cour. Le capital des parts a passé: au 1^{er}
janvier 1909 à 13.000 cour., au 1^{er} mars. 1910 à 36.000
couronnes et au 1^{er} février 1911 à 52.000 couronnes.
Réserve: 28.000 cour. En 1910 le mouvement d'affaires
a atteint 400.000 cour. et le bénéfice 56.000 cour. Les
membres et ouvriers qui travaillent dans la fabrique
sont assurés à vie et pour la retraite, et disposent de
logements ouvriers modernes Dépense 16.000 cour.
par an pour le bien-être de ses ouvriers. La participation
aux bénéfices varie de 800 à 1200 cour. pour les maîtres,
de 200 à 400 cour. pour les ouvriers. — Fournisseur
de l'armée commune, de l'armée hongroise, de la gen-
darmerie et des agents douaniers. Vend dans tout le
pays des chaussures pour hommes, femmes, enfants.
— Expose des chaussures et des pantoufles.

JACOV FISCHER, KARLOVAC (Croatie). Fabrique de
sandales et opanques. 50 ouvr. — Sandales en veau
et vache; sandales tricotés. Opanques croates.

Agram 1891: méd. d'argent. Pécs 1907: méd. d'argent.

FREUND A. ÉS FIA, BUDAPEST. (Fabrique de sellerie,
courroies et buffleterie.) 1.5 chev. vap., 100 à 200 ouvr.
Fondé en 1848. Fournisseur de l'armée. — Selles pour
gentilhommes, pour officiers et hommes de cavalerie.
Harnachement pour un attelage hongrois. Harnachement

pour un cheval d'artillerie. Sac d'infanterie. Cartouchières. Fourreau à revolver. Fourreau de bayonnette. Ceinture, fourreau de sabre et cartouchière pour gendarme.

Vienne 1873: mention honor. Szeged 1876: méd. de mérite. Kecskemét 1872: méd. de mérite. Budapest 1885: membre du jury. Assoc. Nationale des Industriels 1892: méd. d'argent. Philippople 1892: méd. d'argent. Vienne 1894: méd. d'or. Budapest 1896: gr. méd. du Millénaire. Paris 1900: méd. d'argent.

HÖFLER TESTVÉREK ÉS TÁRSA, Pécs. Fabrique de cuir, fondée en 1811. — 450 chev. vap., 240 ouvr. Cuirs: Boxcalf, box de boeufs. „Sopiani“. Cuirs à semelles. Courroies.

Premiers prix de trente expositions.

GRAB M. FIAI, fabrique de tissus et de toiles cirées, GYŐR. 1000 chev. vap., 1000 ouvr. — Toiles cirées pour selliers, tapissiers, carrossiers, ébénistes, en forme de bois, mosaïque, marbre; p. planchers; tapis, descentes de lit, toiles pour selliers, moleskin pour chaussures, paniers; damiers, tapis de mur. Cuir artificiel, batiste Billroth, toiles pour lits, bains, centimètres. — Tissus de tous genres: chiffon, shirting, draps, molinos, essui-main, futaines.

Représentant en Italie: Fratelli Erba, Milan via Paolo Sarpi 9. Prague 1872, Vienne 1873, Vienne 1899, Prague 1891, Paris 1900: méd. d'or. Milan 1906: grand prix. Bucarest 1906: dipl. d'honneur et méd. d'or.

KOBRAK CZIPŐGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, (Fabr. de chaussures Kobrak, Société anon.), VÁCZ. 150 chev. vap., 450 ouvriers. — Chaussures pour dames, hommes, enfants, en tous genres de qualité supérieure.

Représentants en Italie: Caradonna e di Perio, Bari. Paris: grand prix.

KONKOLY S. UTÓDAI, PISZKER ÉS GRÜNWALD, PANCSOVA. Fabrique de crèmes et vernis à chaussures. 40 ouvr. — Vernis liquides, sans alcool, marques Paris. Crèmes à chaussures noires et phantaisie, marque Paris, crème à semelles marque Star. Exportation de pantoufles.

Pécs: 1907: méd. d'argent.

IFJ. LEITERSDORFER LIPÓT, commerçant de cuirs en gros, BUDAPEST. — Peaux et cuirs de Liptószentmiklós, Zágráb, Transylvanie ; pantoufles de Tótkomlós.

LÉOPOLD ADOLF, tannerie, TATATÓVÁROS. 20 chev. vap., 22 ouvr. — Cuir de moutons, d'agneaux, chevreaux, parchemin ; cuirs mégissés, chamoisés ; cuirs tannés à chrome, cuirs pour gantiers, bandagistes et autres, cuirs teints en gris, en havane, pour orgues ; cuir à gants glacés, cuir à orgues, cuir rose etc.

Komárom : méd. de bronze.

MAGYAR BANK- ÉS KERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST (Société Anonyme Hongroise de Banque et de Commerce). Section pour le commerce de matières tannantes. — Commerce d'écorces de chêne, de sapin, myrabolan, noix de galle, quebracho, gambier, écorce de mimose, sumac, magigrove, dividivi, algave bille, extrait de tan, brillantine, dégras concentré ; de peaux indigènes et exotiques. — Fourniture de valonée (succursale de Smyrne). Représentant général de la fabrique de tan de la Société Anonyme Neuschloss à Nasic et de la Société Anonyme de Matières tannantes. Moulin pour débiter le quebracho, le bois de châtaignier, l'écorce de mimose.

MAGYAR RUGGYANTAÁRÚGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST (Manufacture de caoutchouc, Soc. anon.) 700 chev. vap., 1000 ouvriers. — Articles techniques et jouets en caoutchouc, articles électrotechniques en caoutchouc durci. „Tauril“ obturateur, pneumatics pour automobiles ; gomme-grattoir ; semelles et talons de chaussures en caoutchouc.

Budapest 1896 : méd. d'or de l'État. Paris 1900 : méd. d'or. Milan 1906 : dipl. d'honneur. Budapest 1906 : méd. d'or.

MARGULIES M. ÉS TÁRSA, BUDAPEST (M. Margulies et Cie, fabrique de Courroies). 40 ouvriers. — Courroies collées, ou collées et cousues ; lanières à coudre et à lier ; mastic. Articles de chemin de fer ; obturateur de

frein Westinghouse; parepoussière de l'essieu; manchette de cuir pour pompes et presses hydrauliques; tirants de fenêtre rouges et verts; brassards; anneaux de support; bordures (rouges et vertes) pour sièges. Teinture „Lucretia“ (pour amollir le cuir et le rendre imperméable); „beltin“ (pour conserver les transmissions); tiges d'adhésion etc.

Ujvidék 1875: médaille d'argent. Francfort s. M. 1881: méd. de bronze. Anvers 1885: m. d'argent. Budapest 1885: gr. médaille. Vienne 1890: méd. d'argent. Agram 1891: gr. médaille. Temesvár 1897: méd. d'argent de l'État. Budapest 1896: grande médaille du Millénaire. Paris 1900: mention honorable. Budapest 1906: grande médaille.

MAUTHNER TESTVÉREK ÉS TÁRSAI, BUDAPEST, UJPEST (Mauthner Frères et Cie), Tannerie, 600 chev. vap., 350 ouvriers. — Cuirs: vache et veau à chrome; semelles de vache, croupons de vache, croupons de lanières.

MOSKOVITS FARKAS ÉS TÁRSA RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (fabrique de chaussures par actions). NAGYVÁRAD. 400 ouv. — Chaussures et bottines cousues, „Good year“ pour hommes, dames, garçons et fillettes; chaussures et bottines cousues et à pointes en bois; chaussures pour soldats et ouvriers mineurs.

REISZMANN MÓR, TEMESVÁR, Tannerie, 4 chev. vap., 16 ouvriers. — Cuirs pour pelletiers, cuirs de mouton et agneau, à fourrures et doublures; cuir pour gantiers, à meubles, cuirs noirs etc.

TURUL CZIPÓGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, TEMESVÁR (Société Anonyme Turul, fabrique de chaussures), 280 chev. vap., 1200 ouvriers. — Chaussures pour hommes, dames et enfants. Chaussures cousues „Good year“, cousues à l'envers „Good year“, chaussures faites à pointes en bois.

WOLFNER GYULA ÉS TÁRSA, BUDAPEST. Fabrique de Cuirs. 1000 chev. vap., 1200 ouvriers. — Courroies

extra I^a, courroies pour dynamos. Courroies „Titania“. Courroies „inextensibles“ et „durables“. Courroies chromées „Victoria“. Croupons pour courroies. Lanières alunées, à la graisse, hollandaises crown. Lanières chromées „Victoria“. Lanières transparentes. Croupons pour lanières. Manchettes en cuir. Courroies rondes en cuir. Roues dentées en peau brute. Pistons en peau brute. Graisse pour courroies „Hungaria“. — Produit encore des cuirs à semelles; tannage à fosse; vaches, vaches-croupons, déchets, arsenic bends. Cuirs cirés noirs. Cuirs tauril.

Vienne 1873: méd. d'argent. Paris 1867: méd. d'argent. Budapest 1896: gr. méd. d'or. Budapest 1906: méd. d'or etc.

Le journal et l'art de l'imprimerie
(Groupe XXIII) BAER OTTO, fabrique de couleurs, BUDAPEST. Fabriques: Solymár, Radebeul, Dresde, Vienne, Bucarest. (Voir groupe XVIII.)

DÁVIDHÁZY KÁLMÁN ÉS TÁRSA, relieur et fabricant de cartonnages, DEBRECZEN. 90 ouvr. — Cartons pour pharmacies et négociants; tous imprimés, enveloppes, sacs en papier, papeteries, cartonnages artistiques.

Récompenses de plusieurs expositions.

ELSŐ MAGYAR PAPIRIPAR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Première Société anonyme hongroise pour fabrication de papier.) Les cinq fabriques de la Société occupent 900 ouvr., puissance totale des machines 2000 chev. vap. — Papier à écrire, à documents, bulle, à registres, d'impression, à dessiner, carton, buvard, d'emballage. — Spécialités pour l'exportation: Papier d'emballage „superior“, p. Havane, p. cellulose, p. réglé.

Représentant en Italie: Augusto Dagiati, Nâples.

Hautes récompenses obtenues à Paris, Londres, Budapest et à beaucoup d'expositions de province.

MATIJA FREUND, ZAGREB, Croatie. Fabrique de papier et tubes à cigarettes. 6 chev. vap., 100 ouvriers. Papiers à cigarettes, marques: Zagreb Monopol, „Golub“,

„Sokol“, „Srpska Zora“, „Fadilet“, „Balkan“, „Raili pacha“, „Le goût“, „Allah“. Tubes à cigarettes, marques : „Derby“, „Mira“, „Le goût“, „Golub“, „Kristály“, „Porjesz“, „Recontra“, „Secessio“, „Zagreb Monopol“, „Maxim“ (antinicotin), „Cavalier“, „Riz Amalie“, „Grand effet“.

FRISS ZSIGMOND ÉS DR. DOCTOR GUIDO, atelier de reliefs et papeteries de luxe, couronnes et décors funéraires, objets pour catafalques, BUDAPEST. 14 chev. vap., 80 ouvr. — Lettres pressées brevetées; paniers de mur; supports de calendriers, sièges, images saintes avec cadres pressées; décors funéraires; cartouchières; draperies pour cercueils et catafalques, linceuls, couronnes, rubans et tous autres objets pour catafalques. Aménagement complet pour entreprises de Pompes funèbres.

Représentant en Italie : Eugenio Fejér, Nâples.

GOTTERMAYER NÁNDOR, reliures d'art, BUDAPEST. 65 chev. vap., 165 ouvr. — Reliures artistiques, (livres, serviettes p. écritures, cadres p. albums).

Budapest 1885 : gr. médaille. Pécs 1888 : gr. méd. Budapest 1896 : méd. d'or de l'État. Paris 1900 : méd. d'or. Turin 1906 : méd. d'or. Paris 1907 : méd. d'or. Milan 1906 : dipl. d'honneur. Le propriétaire est conseiller de commerce, chev. de l'ordre François-Joseph, de l'ordre de St. Sylvestre, officier de l'Académie.

JACOBI ADOLF ÉS SÁNDOR (manuf. de papier à cigarettes, tubes à cigarettes et porte-cigarettes), SOPRON. 35 chev. vap., 240 ouvr.

Tokyo : premier prix. Vienne : méd. d'or.

JUVENTUS, journal périodique, pour la jeunesse, BUDAPEST. (au Bureau des touristes.)

KLEK, OGULIN, Croatie. Industrie d'outillage hygiénique. — Humecteurs hygiéniques.

KÖNYVES KÁLMÁN MAGYAR MŰKIADÓ-RÉSZ-
VÉNYTÁRSASÁG, BUDAPEST. (Société anonyme Könyves
Kálmán, éditions artistiques et reproduction de tableaux.)
5 chev. vap., 25 ouvriers. — Reproductions artistiques.

Milano 1906 : diplôme d'honneur, Pécs 1908 : médaille d'or.

MAGYAR SOKSZOROSÍTÓ MŰIPAR RÉSZVÉNY-
TÁRSASÁG, BUDAPEST. (Voir Groupe III.)

MAGYAR VEGYPAPIR ÉS PAPIRNEMŰGYÁR RÉSZ-
VÉNYTÁRSASÁG (Fabrique de Papiers chimiques et
Papeterie, Société anon.) BUDAPEST. 12 chev. vap.,
25 ouvr. — Papier carbone, à calquer, à hectographes,
indigo, p. huilé, p. de cire, de cérésine, p. machines
à écrire.

Représentant en Italie : L'Ufficio Moderno, A. Jacometti, Torino,
via Monte di Pietà 24. A. de Bonmartini, Rome.

RIGLER JÓZSEF EDE PAPIRNEMŰGYÁR RÉSZVÉNY-
TÁRSASÁG, BUDAPEST. (Fabr. de papeteries Rigler
József Ede, Société anonyme.) 100 chev. vap., 500 ouvr.
— Chromolithogravures. Cartonnages de luxes. Livres
de commerce. Enveloppes. Articles de deuil. Matériel
scolaire en bois.

Székesfehérvár 1876, Budapest 1896, Paris 1900, Pécs 1907 :
premiers prix.

SCHULLER JÓZSEF, BUDAPEST. Fabrique d'ustensiles
à écrire. 84 chev. vap., 500 ouvr. — Plumes d'acier,
porte-plumes, articles de papeterie, papier à calquer,
papier sensible, papier carbone, papier à cyclostyle,
papier à oeufs, papier négatif, papier et toile sensible
à la lumière électrique, papier à dessin, papier huilé,
p. tachiométrique, papier à cartouches.

Budapest 1896 : hors concours, Vienne 1894 : membre du jury.
Pécs 1907 : membre du jury. Budapest 1910 : président du jury.
Représentants en Italie : Celestino Tomasuolo, Naples, Piazza
Dante 66. — R. di Bonmartini, Rome, Palazzo Sciarra.

SMITH & MEYNIER, ELSŐ KIR. SZAB. FIUMEI PAPIRGYÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, FIUME. (Première fabrique de papier privilégiée à Fiume, société anonyme.) 1900 chev. vap., 600 ouvr. — Spécialités : papier à cigarettes, papier soie, papier pour water closets.

Paris 1900 : grand prix. Premiers prix de nombreuses expositions.

SVETLOTISKARSKI ZAVOD R. MOSINGER DIONIČKO DRUŽTVO Établissement de héliogravure, imprimerie d'art, Soc. anon., ZAGREB (Croatie). — Cartes postales illustrées ; estampes reproduites d'après des tableaux ; héliogravures en couleurs.

Récompenses de plusieurs expositions.

ZAGREBAČKA DIONIČKA TVORNICA PAPIRA (Fabr. de papier p. actions), ZAGREB, Croatie. 400 chev. vap., 200 ouvr. — Papier à écrire, à imprimer normal, de poste, à dessiner, rouleaux pour appareils héliographiques ; papier en bobines.

Athènes 1904 : mention honorable. Paris 1900 : méd. d'argent
Budapest 1896 : gr. méd. du Millénaire.

Préparation de la ELSŐ MAGYAR SZÖVŐ- ÉS KÖTŐ-
défense du pays. GYÁR RÉSZV.-TÁRS., VÁcz. Usine
(Groupe XXVI) de tricotages. (Voir groupe XIX.)

FREUDIGER MÓZES ÉS FIAI, BUDAPEST. Fabrique de vêtements militaires etc. (Voir groupe XX.)

KLINGER HENRIK, BUDAPEST. Fabrique de toiles à voiles, ouvrages de lin et jute, toile-cuir, toile cirée et tapisserie en toile cireé. (Voir groupe XIX.)

KÜHMAYER FERENCZ ÉS TÁRSA RÉSZVÉNYTÁRSASÁG, POZSONY. (François Kühmayer et Cie, Soc. anonyme), fabrique de fils d'or et d'argent, de passementerie et d'articles pour uniformes.) 120 chev. vap., 450 à 500 ouvr. — Fils et filés d'or et d'argent pour uniformes ; articles en soie, demie-soie, crin de chameau ; passementeries, galons, porteépées, broderies à la main

pour costumes de gala; franges, écharpes, rosettes, bandes, cartouchières, articles en cuir pour uniformes.

Vienne 1873: méd. pour le mérite. Budapest 1885: diplôme d'honneur. Vienne 1892: méd. de l'État. Temesvár 1891: méd. de l'État. Budapest 1896: dipl. d'honneur. Paris 1900: méd. d'or. Méd. et récomp. de premier ordre de 28 autres expositions.

MAGYAR GYAPJÚÁRÚ-, KATONAPOSZTÓ- ÉS TAKARÓGYÁR R.-T., ZSOLNA. Manufacture de lainages, draps militaires et couvertures, Société Anonyme. (Voir groupe XIX.)

NEMZETI TEXTILMŰVEK R.-T., BUDAPEST. (Soc. an. nationale de manufactures textiles.) (Voir groupe XIX.)

TEXTILNA TVORNICA, VILIM REINER, (Manuf. Textile) ZAGREB, Croatie. (Voir groupe XIX.)

WEISS MANFRED, PREMIÈRE FABRIQUE HONGROISE DE CONSERVES ET USINE DE MÉTAUX OUVRÉS, BUDAPEST. 8000 chev. vap., 5000 ouvr. — Fours roulants et cuisines roulantes de campagne. Douilles pour cartouches, machines à charger les canons, véhicules à munition; tôles, rondelles, barres, tuyaux et fils en cuivre, laiton, bronze, nickel, zinc et aluminium; cartouches à fusil et à canons, obus, shrapnels, douilles de cartouches pour la marine; projectiles; douilles de cartouches jusqu'à 30.5 cm de calibre. Conserves alimentaires (viande, légume, soupe, café.) — Fournisseur perpétuel des armées de l'Autriche-Hongrie; a effectué de nombreuses commandes pour les armées italienne, allemande, française, roumaine, serbe, bulgare etc.

Récompenses de premier ordre de nombreuses expositions. Représentant pour l'Italie: Carlo Moleschott, Rome, via Volturno 58.

Économie sociale ELSŐ MAGYAR ÁLTALÁNOS BIZ-
(Groupe XXIV) TOSÍTÓ-TÁRSASÁG (Première Com-
pagnie Hongroise d'Assurances Gén-
érales. Directeur en Italie: le chevalier Arturo Porlitz,
Firenze, via dei Servi 11. Représentants pour les pro-

vinces : Abruzzi, Reggio d'Emilie, Foggia, Turin, Milan, Lombardie, Gêne, Perugia, Potenza, Rome, Nâples, Palerme, Toscane, Vénétie. — Fondée en 1857. Capital actions : 8.000,000 cour. Fonds d'assurances 180.000,000 couronnes. — Succursales : en Autriche, Italie, Grèce, Turquie, Égypte. — Assurances-vie : 510 millions. Depuis 54 ans elle a réglé 884.302 sinistres, en payant au total 387.597,752·52 cour. Pour cas de décès elle a payé 74.173,747·79 cour., en capitaux assurés elle a payé 61.688,349·22 cour. — A voté pour institutions d'utilité publique des sommes s'élevant au total à 770,142·70 cour. — Conditions très avantageuses pour *a)* assurances pour cas de décès ; *b)* assurances pour cas de survie ou décès ; *c)* assurance de dots ; *d)* assurance de rentes à date fixé ; *e)* assurance de rentes en cas de survie et pour veuves ; *f)* assurance de frais d'éducation ; *g)* prêts hypothécaires sur assurances-vie ; *h)* assurance de pensions de retraite pour cas d'invalidité. — Cultive les branches incendie, transport, grêle et assurance contre vol avec effraction.



AGRICULTURE

Travaux publics
(Groupe VI,
classe 36-37)

DIRECTION DU SERVICE NATIONAL DES EAUX, BUDAPEST. L'Exposition du Service National des Eaux comprend les travaux de régularisation, endiguement, dessèchement et utilisation sur les cours d'eaux administrés par l'État, le développement du service de l'hydraulique agricole qui dresse et exécute les plans pour les améliorations du sol, le service de l'hygiène publique (aqueducs, canalisation, puits artésiens, abattoirs etc.). Elle comprend enfin la pêche et la pisciculture. (Voir aussi groupe XV 83, et XV 86.)

1. Carte des ouvrages de la Société d'endiguement de Sárköz (comitat Pest).
2. Carte des ouvrages de la Société d'endiguement et de dessèchement au confluent de la Tisza et de la Körös.
10. Plan du port de Balatonföldvár.
11. Plan du port de Fonyód sur le lac Balaton.
12. Carte d'ensemble de la vallée du Danube.
13. Carte d'ensemble de la vallée de la Tisza.
5. Relevé quotidien des hauteurs d'eaux.
6. Tableau graphique des sommes que l'État hongrois a dépensées de 1867 à 1909 pour la régularisation des cours d'eau et statistique des sociétés d'endiguement.
7. Profil en long du Danube.
8. Profil en long de la Tisza.
9. Profil en long du canal de navigation Béga.
25. Construction d'un môle à Balatonföldvár.
26. Montage du pilier.
27. Enfoncement de pieux en béton armé à Balatonföldvár.
28. La charpente métallique du pont de Balatonföldvár est rattaché au pilier de la tête du pont.
29. Construction du port de Balatonföldvár.
30. Construction des brise-glaces devant le pont en béton armé.
31. Construction du port de Tihany.
32. Carte du port de Tihany.
33. L'excavateur sur le canal François.
34. L'outillage de dragage du service national des eaux à Pancsova.
35. Pont à pontons sur le canal François.
36. Élévateur sur le Danube.
37. Pont se soulevant au milieu, sur le canal de navigation Béga.
38. Quai de transbordement et magasins à Nagybecskerek.
50. Drague de l'État sur le lac Balaton (Diapositif).
51. Port des marchandises à Fonyód.
52. Travaux de port.
53. Port de Fonyód.
54. Construction du port de Balatonfüred (Diapositif).
55. Les rives du Balaton en temps d'orage.
56. Construction du brise-lames à Balatonföldvár.
57. Pose des piliers du pont en béton armé à Balatonfüred (Diapositif).
58. Remplissage de l'écluse du canal Béga (Diapositif).
59. La digue à l'embouchure du canal Béga (Diapositif).
60. La digue d'Ecska au moment de la débâcle.
61. Écluse de l'embouchure du canal Béga, la porte d'amont (Diapositif).
- 62.

Porte de milieu de l'écluse d'Óbecse du canal François, du côté de la Tisza (Diapositif). 63. Porte supérieure de l'écluse d'Óbecse du canal François, du côté du canal (Diapositif). 64. Porte de milieu de l'écluse d'Óbecse du canal François, du côté de la Tisza (Diapositif). 65. Porte supérieure de l'écluse d'Óbecse du canal François, remplissage de la chambre (Diapositif). 66. Régularisation du ruisseau Recsina, digue No 8. 67. Régularisation du ruisseau Recsina, la digue ancienne de Grohovo après l'inondation (Diapositif). 68. Régularisation de la Recsina, digues 7, 8, 9 et 10 (Diapositif). 69. Régularisation de la Recsina, en 1901 (Diapositif). 70. Régularisation de la Recsina, les digues 16 et 17 (Diapositif). 71. Régularisation de la Recsina, digue No 9 (Diapositif). 72. Régularisation de la Recsina, digue No 4, construction.

Sylviculture
et industries
forestières.
(Groupe XV.)

L'économie forestière est régie en Hongrie par la loi XXXI de 1879, dont certaines dispositions ont été amendées par la loi XIX de 1898. Voici les principales dispositions de ces lois:

Les forêts d'abri qui servent à empêcher la formation et l'extension de lavines et de ravins sur les hautes montagnes, sur les plateaux alpestres, sur les cimes et les pentes abruptes, ainsi que les forêts plantées sur des terrains forestiers, dont le sol ne peut être employé régulièrement à d'autres cultures et enfin les forêts appartenant à l'État, aux municipalités, aux communes, aux corporations et personnes ecclésiastiques, à des fondations publiques, à des fidéi-commis et à des compossessorats sont soumises à la surveillance de l'administration forestière. Une forêt soumise à cette surveillance ne peut être exploitée que d'après un plan d'aménagement approuvé par le ministère de l'Agriculture et par un agent forestier dûment qualifié. Il est interdit de dévaster une forêt d'abri; pour les forêts sur terrain forestier la replantation après la coupe est obligatoire. Les forêts des municipalités, des communes et des compossessorats ainsi que les autres forêts inaliénables sont gérées par l'État, en maintenant le droit de propriété, au profit du propriétaire et moyennant restitution des dépenses.

La superficie des forêts des Pays de la Couronne hongroise s'élevait en janvier 1910 à 7.472,958 hectares, dont 4.848,342 hectares, soit plus de la moitié soumis à l'exploitation rationnelle.

D'après la qualité du sol on a relevé :

1. forêts d'abri	328,877	ha
2. forêts sur sable mouvant	119,769	”
3. forêts sur terrain purement forestier	6.037,617	”
4. forêts sur terrain non purement forestier	986,695	”
	<hr/>	
total	7.472,958	ha

D'après les essences de bois on distinguait :

1. forêts de chêne	2.038,221	ha
2. forêts de hêtre et autres ess. feuillues	3.670,450	”
3. forêts de conifères	1.764,287	”

Les forêts couvrent à peu près le tiers de la superficie totale du pays.

Le fisc est le plus grand propriétaire de forêts, car il possède 1.468,395 hectares dont 1.135,749 ha en Hongrie et 332,646 ha en Croatie-Slavonie. En dehors de ces forêts le domaine forestier du fisc comprend encore en Hongrie 159,791 ha et en Croatie-Slavonie 24,133 ha d'autres terrains. La valeur du domaine forestier du fisc hongrois est évaluée à 210 millions couronnes.

Le fisc prêche d'exemple pour l'exploitation rationnelle de ses forêts. Dans ces derniers temps il déploie des efforts considérables pour créer des chemins de fer forestiers et des pâturages surtout dans les régions alpestres.

En dehors des forêts du fisc le ministère de l'agriculture administre encore les forêts que la loi XIX de 1898 a confiées à ses soins. Ces forêts, disséminées dans 7536 communes, couvrent une superficie totale de 2.040,613 hectares et appartiennent à 16,381 propriétaires.

Le fisc fait de gros sacrifices pour les reboisements. Il entretient des pépinières d'une étendue totale de

364 hectares qui contiennent environ 150 millions de plants; les propriétaires des forêts gérées par l'administration forestière produisent sur 331 ha de pépinières 170 millions de plants; les offices forestiers gèrent, en outre, 378 ha de pépinières contenant 187 millions de plants et les écoles de gardes forestiers possèdent sur 41 hectares de pépinières 13 millions de plants environ.

Sur les 520 millions de plants produits dans les 1114 ha de pépinières on utilise chaque année:

46.378,000	plants pris dans les pépinières de l'État.
49.726,000	„ pris dans les pépinières entretenues par les propriétaires.
67.000,000	„ pris dans les pépinières entretenues aux frais du fisc et gérés par les offices forestiers.
6.700,000	„ pris dans les pépinières des écoles pour gardes forestiers.
4.119,000	„ pris par d'autres propriétaires dans les excédents des pépinières que le fisc entretient pour son propre usage, soit

173.923,000 plants en tout.

Le ministère distribue gratis à 2210 propriétaires 34 millions de plants environ rien que pour le reboisement de terrains dénudés et on peut estimer à 4200 hectares les terrains dénudés qu'on reboise chaque année. Le ministère distribue aussi des primes en argent pour le reboisement de terrains dénudés. En 1909 il en a distribué à ce titre à 538 propriétaires.

Sur 2145 propriétés inaliénables administrées par le fisc on a relevé 39,028 hectares de terrains dénudés et sur 115 propriétés privées administrées par le fisc on en a relevé 1260 hectares.

L'administration forestière s'applique beaucoup à entretenir et soigner les bains, les stations climatiques et les paysages pittoresques qui se trouvent dans ses domaines.

La valeur de la production forestière annuelle, en comptant le prix du bois dans les forêts, varie de 80 à 85 millions couronnes. Un vingtième de la production est exporté et représente, en comptant la valeur des marchandises préparées pour l'exportation, une valeur de 60 à 80 millions couronnes.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, APATIN.

1. Troncs et plants de mûriers.
2. Écorces.
3. Greffes de saules et de peuplier.
4. Sabots en bois de peuplier, mi-ouverts.
5. Sabots en bois de saule, mi-ouvert.
6. Sabots en bois de peuplier.
7. Sabots en bois de saule.
8. Auge en bois de peuplier, mi-ouvrée.
9. Auge en bois de saule, mi-ouvrée.
10. Oserai.
11. Noix de galle.

ANTOINE BAČIĆ, GOMIRJE (Direction forest. de ZÁGRÁB).

17. Latte de hêtre, évaporée, équarrie, à meubles.
18. Latte de hêtre, évaporée, ronde, à meubles.
19. Latte de hêtre, non évaporée, équarrie, à meubles.
20. Latte de hêtre, non évaporée, ronde.
21. Bois de hêtre, évaporé, frises et frisettes.
22. Planche en érable.
23. Latte d'érable.
24. Hêtre, évaporé, tavoletti.

HENRI BAIERSDORF D'ERDŐS, SZÁSZSEBES.

30. Tronc d'ëpicéa, montrant l'emploi des lattes.
31. Tronc d'ëpicéa montrant l'emploi de planches rabotées et rainées.
32. Tronc d'ëpicéa, coupé.
33. Tronc d'ëpicéa crénelé.
34. Tronc d'ëpicéa coupé.
35. Bois de sapin à allumer.
36. Cellulose, produits de déchets.
37. Escalier vertical en chêne.
38. Parquet, en chêne.
39. Radeau mi-rigide de la rivière Sebes.
40. Radeau de trois pièces, de la rivière Sebes-Körös.
41. Radeau de 2 pièces de la rivière Maros.
42. Branchages, noisetier et peuplier.
43. Album de photographies des ouvrages hydrauliques de la rivière Sebes, de la scierie et de la fabrique d'allumettes de Szászsebes.
44. Chemin de fer aérien pour le transport de troncs, de bois à pâte et de charbon de bois, chien syst. Pohle à quatre roues.
45. Collection de matériaux de la fabrique d'allumettes Aetna à Szászsebes).

USINE CHIMIQUE BANTLIN, PERECSENY.

51. Collection des produits accessoires de l'usine chimique Bantlin. a) Hêtre. b) Charbon de hêtre. c) Vinaigre de bois brut. d) Esprit de bois brut. e) Huile d'esprit de bois. f) Esprit de bois raffiné. g) Acide acétique brut. h) Acide acétique pur.

i) Chaux de bois. *k)* Acétone brut. *l)* Acétone pur. *m)* Huile d'acétone. *n)* Acétones. *o)* Goudron de hêtre. *p)* Huile de goudron *q)* Les maladies des diverses essences de bois.

FRANÇOIS BARKÓCZAI, ingénieur forestier en chef, VINKOVCI.

57. Collection d'insectes qui se rencontrent dans les forêts de chênes de Slavonie.

ÁRPÁD BARSY, aide-ingénieur, SZÁSZSEBES.

63. Diagonale, breveté, propre construction. 64. Marteau, propre construction.

ABEL BARTHA, ingénieur forestier en chef, BORGOPRUND.

6. Coin d'abatage, système Bartha.

DIRECTION FORESTIÈRE ROYALE HONGROISE, BESZTERCZEBÁNYA.

70. Pieux d'amarrage pour radeau, hêtre. 71. Pieux d'amarrage pour radeau, sapin. 72. Clous de radeau, hêtre. 73. Cordages. 74. Échalas en bois d'épicéa. 75. Merrains en sapin. 75. Cannes brutes, avec poignée nature. 77. Cannes brutes, sans poignée. 78. Cannes brutes avec poignées courbées. 79. Cannes mi ouvrées. 80. Merrains en orme et noisetier. 81. Production de bardeaux de sapin. *a)* Tronc de sapin apprêté. *b)* Tronc de sapin, coupé, pour en faire des bardeaux. *c)* Tronc de sapin pour le même but. *d)* Bardeau de sapin équarri. *e)* Bardeau de sapin, fini. 82. Compas en bois. 83. Pommés et graines de sapin. *a)* Pommés d'épicéa, fermés *b)* Pommés d'épicéa égrenés. *c)* Graines d'épicéa égrenés. *d)* Graines d'épicéa. 84. Salières. 85. Branches aplaties de sapin. 86. Maladies de bois. 87. Cryptogames du hêtre. 88. Pieux. 89. Échalas en orme. 90. Stéréoscopes de l'exploitation de la Direction forestière de Selmezbánya.

FABRIQUE D'ALLUMETTES PAR ACTIONS, BESZTERCZEBÁNYA.

99. Les phases successives de la fabrication d'allumettes. *a)* Tronc de peuplier tremble, avec l'écorce. *b)* Tronc de peuplier tremble, sans écorce. *c)* Tronc, pour boîte d'allumettes, en ouvrage. *d)* Tronc à débiter en allumettes, en décortication. *e)* Plaques de bois enroulées pour fonds et parois de boîtes d'allumettes. *f)* Plaques de bois enroulées, débitées pour fonds et parois d'allumettes. *g)* Bande enroulée de la grosseur

d'une allumette. *h)* Allumette normale coupée. *i)* Allumette normale en cadre. *k)* Allumette normale, plongée dans le sulfure. *l)* Diverses phases de la fabrication de la boîte. *m)* Boîtes remplies d'allumettes et munies de vignettes. *n)* Cassettes en verre avec 10 et 100 boîtes. *o)* Caisse normale pour 5000 boîtes. *p)* Vue de la fabrique en perspective. *q)* Vue de la fabrique. *r)* Le bâtiment des machines. *s)* Diverses parties de la fabrique. 100—104.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, BESZTERCZE.

Bois de résonance. Bois à instruments de musique. Bois de Pin cembra.

BIBEL JÁNOS, ORAVICZA.

105. Dalle de marbre rose, polie, de Ruszkicza. 106. Dalle de marbre blanche, polie, de Ruszkicza. 107. Bloc dégrossi, de marbre de Ruszkicza.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, BUSTYAHÁZA.

113. Pin cembra, tronc. 114. Bardeau rainé, hêtre. 115. Bardeau non-rainé, hêtre. 116. Bardeau non-rainé, sapin. 117. Bardeau, sapin. 118. Bois de sapin, à allumer le feu. 119. Cryptogame de hêtre. 120. Amadou de hêtre. 121 Balais en hêtre. 122—126.

PAPETERIE IMP. ET ROY. PRIVILÉGIÉE DE HERMANECZ, SOCIÉTÉ ANONYME, HERMÁND.

127. Préparation de la cellulose. *a)* Tronc de sapin nettoyé *b)* Tronc de sapin, après l'élimination des boutons. *c)* Sapin dégrossi. *d)* Sapin débité *e)* Copeaux, cuits. *f)* Cellulose de couleur naturelle (sulfide de c.). *g)* Cellulose blanchie (sulfide). *h)* Cellulose couleur naturelle (nitrate de c.). 128. Mouture des fibres. *a)* Pâte de bois moulue, couleur naturelle. *b)* Pâte de bois blanchie. *c)* Pâte de bois en plaques. 129. Papier fait par addition de pâte de bois. *a)* Papier japonais et chinois (absorbant). *b)* Papier d'emballage satinée des deux côtés. *c)* Papier à boîtes d'allumettes. *d)* Papier à tickets de chemin de fer. *e)* Papier blanc de bureau, satiné. *f)* Papier moiré d'enveloppe. *g)* Papier à porte-cigarettes. *h)* Papier à water-closets. 130. Papier fait exclusivement de cellulose. *a)* Papier puisé, à documents. *b)* Papier normal, à documents. *c)* Papier normal à écrire. *d)* Papier lisse. *e)* Papier p. machine à écrire. *f)* Papier à lettres, grand format. *g)* Papier à lettres, carré. *h)* Papier d'emballage, satiné d'un côté.

DEUTSCH S. ÉS FIA, prod. be bois, SLATINA (district forestier de Zagreb).

136. Douve de hêtre, mi-ouvrée. 137. Pelles en bois de hêtre, finies. 138. Pelles en hêtre. 139. Fourches en hêtre. 140. Charbon de bois de hêtre.

EIGNER ÉS KÁLNAY, fabricants de formes, MISKOLCZ.

Formes de chaussure, diverses. 147. Formes à bottes et chaussures. 148. Foulons. 149. Trépiéd. 150. Manches d'outils. 151. Pieds de table, d'armoire, de lit.

ÉCOLE FORESTIÈRE SUPÉRIEURE ROYALE HONGROISE, SELMECZBÁNYA. — En 1770 la Reine Marie-Thérèse décerna à l'école pratique de Mineurs de Selmezbánya le titre d'Académie et ordonna d'inscrire la sylviculture dans le plan d'études.

En 1807 on rattacha à l'Académie des Mines une *École Forestière* dont les cours furent inaugurés en 1809.

Il y eut d'abord 4 semestres. En 1811 on sépara l'École supérieure (6 semestres) de l'École forestière (4 semestres).

En 1846 les deux Écoles reçurent le nom Académie des Mines et des Forêts (6 semestres).

En 1861 le nombre des semestres fut réduit à 4 (2 sem. préparatoires et 2 sem. de cours spéciaux). En 1865 on releva le nombre des semestres à six.

En 1872 l'Académie fut réorganisée. On y créa, en dehors du cours général forestier, un cours de 8 semestres pour ingénieurs-forestiers.

Jusqu'ici l'Académie avait été dirigée par le comte des Mines de Selmezbánya; depuis 1873 c'est le corps des professeurs qui élit le recteur pour trois ans.

Le régime arrêté en 1872 assurait aux étudiants la liberté du choix des cours et des examens. En 1876 on rétablit le régime des colloques obligatoires.

En 1904 l'Académie fut complétée par un cours de 8 semestres pour ingénieurs-forestiers et l'Académie reçut le titre d'École supérieure.

Celle-ci est appelée à former des ingénieurs-forestiers pratiques par un enseignement scientifique. Son plan d'études et son personnel relèvent du ministère de l'agriculture.

L'École est dirigée par a) le Conseil de l'École, b) le recteur et son remplaçant le prorecteur.

L'administration de l'École est gérée par le secrétaire.

Les titulaires des chaires sont aidés par des adjoints et des professeurs suppléants et par le personnel de service.

Les cours durent quatre ans.

Sont admis comme étudiants ordinaires les candidats ayant obtenu leur baccalauréat. Les auditeurs „hospitants“ ne peuvent suivre que certains cours.

Les inscriptions ont lieu les 6 et 7 octobre pour le semestre d'hiver et les 6 et 7 mars pour le semestre d'été.

Les étudiants ne paient pas de taxes scolaires.

A la fin de chaque semestre les étudiants passent un examen oral et avant celui-ci, ou simultanément ou après le 1^{er} octobre, un examen oral supplémentaire.

L'étudiant ordinaire qui a terminé les huit semestres et a fait un stage pratique de deux ans, est admis à l'examen public et, s'il a rempli les conditions prévues dans les statuts, il reçoit son diplôme d'ingénieur-forestier.

A l'égard de la discipline les étudiants relèvent du Conseil de l'École; à l'égard de la police ils relèvent du chef de la police; en matière civile ils relèvent du tribunal ordinaire.

L'École est assez bien dotée de matériel scolaire. Elle possède des collections de botanique, culture forestière, protection forestière, zoologie, d'industrie forestière, d'aménagement et d'évaluation, d'arpentage forestier, d'armes de chasse, de pêche, ensuite un laboratoire de chimie et de physiologie végétale.

La bibliothèque compte 33,000 volumes.

En vue de l'enseignement pratique elle possède deux jardins botaniques, des pépinières, des piscines, une serre et une forêt de 500 arpents pour expériences.

La Société de secours mutuel possède 45,000 couronnes.

157. Vue du bâtiment de l'École Supérieure Forestière.

158. Images symbolisant les chaires; extraits du plan d'études.

STATION CENTRALE D'EXPÉRIENCES FORESTIÈRES, SELMECZBÁNYA. — Cette Institution a été créée pour résoudre les problèmes de l'exploitation forestière par des expériences pratiques et des recherches scientifiques.

Elle a été créée en Hongrie en 1906 par le ministre d'agriculture Dr. Ignace de Darányi, qui fonda une station centrale près l'École Forestière Supérieure de Selmezbánya et quatre stations près les Écoles de gardes-forestiers à Liptóújvár, Királyhalom, Görgényszentimre et Vadászerdő.

L'institution relève du ministre royal hongrois d'agriculture et est dirigée par le chef de la Station centrale qui est en même temps le rédacteur-en-chef du Bulletin périodique (*Erdészeti Kísérletezés*) de la Station centrale. Ce Bulletin, qui en est à sa deuxième année, se publie en quatre fascicules trimestriels de 12 feuilles imprimées chaque.

Le chef de la Station centrale dirige aussi la station d'expériences forestière de Szabéd (50 hectares), la station d'Essais de culture de sapins de l'archiduc Joseph à Gödöllő (220 hectares) le jardin de dendrologie de Kisiblye (9 hectares), et un grand nombre de champs d'essais disséminés dans le pays. Il dirige enfin des stations de *météorologie forestière* à Kisiblye, Görgényszentimre, Királyhalom, Liptóújvár, Szabéd, Vadászerdő et (deux) dans les terrains de sable de Deliblát.

Les principaux travaux de la Station portent sur les thèmes suivants:

L'acacia dans l'économie forestière de la Hongrie. La pourriture et la conservation du hêtre. Le rôle du rousserolle dans la pisciculture. Essais de boisement.

La physiologie des insectes utiles et nuisibles de la forêt. Les maladies des bois. La distribution géographique des principales essences de bois. Les nitrates des bois. Acclimatation de bois étrangers. Provenance des graines de bois. Contrôle des graines de bois.

Les mémoires de la station ont été publiés en volumes ou dans le Bulletin périodique de la station.

Les travaux des stations secondaires portent surtout sur les questions suivantes:

Görgényszentimre: Corrélation entre la végétation et les qualités du sol dans les terrains dénudés de la région Mezőség en Transylvanie.

Királyhomok: Fixation et flore du sable mouvant.

Liptóújvár: Culture de plants d'épicéa et d'autres essences de bois.

Vadászerdő: Exploitation et reboisement des forêts de chêne rouvre.

Le cadre de l'organisation actuelle de ces stations étant devenu trop étroit, on prépare l'extension de leur sphère d'action, ce qui nécessitera l'augmentation considérable du personnel.

164. *Plan d'exploitation*. Le tableau montre le procédé que la Station centrale applique pour la mise en exploitation d'une forêt d'arbres feuillus et conifères de 40 ans environ. Les arbres teints en couleur verte restent sur pied, soit pour être conservés jusqu'à la fin de la période de culture, soit comme terrain d'abri appelé à équiper les ruptures causées par la mise en coupe. Les arbres teints en bleu indiquent la coupe, qui s'effectue en ce sens qu'on abat chaque arbre défectueux, ainsi que les arbres qui sont irréprochables mais entravent le développement d'arbres plus précieux. La couleur rouge marque les troncs desséchés sur pied.

165. *Le tableau de la Station d'Essais de Szabéd* montre l'état du reboisement en 1894 et aujourd'hui. La station se trouve sur un terrain dénudé typique de la région Mezőség et a été créée par l'ingénieur-forestier en chef Désiré Péch. La Station est appelée à étudier le reboisement des vastes terrains dénudés de la Mezőség et d'essayer l'emploi d'essences étrangères. Elle plante surtout l'acacia, le pin noir et le pin sylvestre, mais elle fait des essais plus ou moins étendus avec plus de deux cents espèces d'arbres, parmi lesquelles il y a lieu de relever les nombreuses essences de pin, le *Juniperus virginiana*, la chêne américaine, l'aune et les différentes variétés de la *Crya* et du *Juglans*.

166. *Type normal des Stations de Météorologie forestière*, dans la pépinière de Görgényszentimre. Toutes les stations de Météorologie forestière montrent le même outillage et la même disposition, sauf quelques légères modifications exigées par les conditions locales. Chaque station dispose des instruments suivants: 1. Baromètre. 2. Compteur de lumière de soleil. 3. Thermomètre d'insolation. 4. Compteur de la vitesse des vents (anémomètre). 5. Thermomètre normal. 6. Hygromètre. 7. Thermomètre maximal. 8. Thermomètre minimal. 9. Thermomètre de la radiation. 10. Thermomètre de la chaleur du sol,

à des profondeurs de 5, 15, 30, 60 et 120 centimètres. 11. Pluviomètre. 12. Compteur de vaporisation. Les instruments sont placés en plein air ou dans des guérites de système anglais ou de système russe. Les instruments 5 à 12 sont disposés parallèlement, en champ ouvert et dans la forêt, pour établir l'influence de celle-ci.

167. *La station météorologique de Kisiblye* possède, en dehors de l'outillage normal, quelques instruments spéciaux, entre autres un anémomètre enregistreur syst. Richard, dont le récepteur se trouve sur la cime du Kohaus se trouvant à une hauteur de 80 mètres et dont l'enregistreur est manipulé à une distance de 300 mètres par l'observateur. L'instrument est muni d'un accumulateur et effectue l'enregistrement à l'aide d'un contact électrique; il indique en même temps les 8 directions et la vitesse du vent. Un autre anémomètre se trouve dans la vallée et d'autres instruments sont placés dans la pépinière.

168. *Le bâtiment de la Station centrale* se trouve en cours de transformation en vue de la nouvelle organisation.

169. *La station d'essai d'exploitation de Likavka* est une forêt de 11 hectares, contenant surtout (0·9) des pins sylv. et 0·1 de pin rouge; s'occupe à étudier l'interruption de la protection. Les bois remontent à 80 ans et ont été raréfiés à deux reprises. En 1907 elle contenait 646 mètres cubes des bois; en 1907 on a abattu 105 m. c. et en 1910, 50 m. c. La première coupe a donné un rendement moyen net de 824 couronnes. Les résultats de la seconde coupe ne sont pas encore arrêtés, mais ils permettent de compter sur des revenus considérables.

170. *Observatoire et pépinière de la Station de Kisiblye.* L'anémomètre enregistreur et les autres instruments sont placés dans la maison. Derrière celle-ci on voit les pins sylvestres plantés en 1836 par le professeur Feistmantel qui se développent à merveille. On voit ici des pins noirs, rouges et autres ainsi que des platanes, des Aralia, des Cryptomeria, des Tsuga, des Chamacypres, des Thujopsis, des Picea Morinda, des Magnolia, des Acer palmatum et d'autres essences à une altitude de 500 mètres.

171. *Sapin nain sous la cime du Pietrosz.* Le sapin nain atteint ici une des plus grandes altitudes, 2083 m. au-dessus du niveau de l'Adriatique, dans des rochers. Relevés de géographie végétale.

172. *Les Wellingtonia et les cédrats de 36 ans* de Selmezbánya se trouvent ici dans une altitude de 600 mètres.

173. *La limite d'altitude de l'épicéa et de l'Alnus viridis* se trouvant en masses dans les Alpes de Transylvanie à des altitudes de 1400 à 1745 mètres. Relevés de géographie végétale.

174—178.

ÉCOLES DE GARDES-FORESTIERS, GÖRGÉNY-SZENTIMRE, KIRÁLYHALOM, LIPTÓUVÁR, VADÁSZ-ERDŐ. — L'économie forestière hongroise, qui s'est développée à souhait depuis le rétablissement de la Constitution, à attiré la sollicitude de plus en plus intense du pays et est devenue ainsi une des principales branches de la vie économique hongroise.

C'est cette sollicitude qui a créé la loi XXXI de 1879 qui régit notre économie forestière.

L'art. 37 de cette loi arrête que, après un délai de 10 ans comptés de la mise en vigueur de cette loi, c'est-à-dire après le 14 juin 1889 on ne pourra employer, dans les forêts soumises à la surveillance directe du gouvernement, que des gardes forestiers ayant acquis leur brevet de capacité. L'art. 22 de la même loi permet que les forêts de moindre étendue puissent être gérées par ceux qui les gardent.

Il fallait donc pourvoir à la formation de gardes-forestiers capables de gérer les forêts confiées à leur garde et créer des écoles qui donnent aux futurs garde-forestiers une instruction pratique suffisante pour leur double mission.

Les dépenses pour ces écoles sont inscrites dans le budget de l'État.

Actuellement il y a en Hongrie quatre écoles pour gardes-forestiers : à Királyhalom près Szabadka (depuis 1883), à Vadászerdő près Temesvár (depuis 1885), à Liptóujvár (depuis 1886) et à Görgényszentimre (depuis 1893).

Les cours y durent deux ans. On y enseigne les notions qui sont nécessaires pour le garde-forestier chargé en même temps des fonctions de garde-chasse. L'enseignement est théorique aussi, mais il porte surtout sur l'instruction pratique de sorte que l'élève puisse accomplir les travaux de la forêt et les enseigner aux ouvriers qu'il devra diriger. A cet effet chaque école possède une forêt administrée d'après un plan d'aménagement et d'exploitation, un jardin botanique et une pépinière, de sorte que les élèves s'exercent dans les travaux qu'il faut faire dans la forêt et dans la pépinière.

Les écoles gèrent et exploitent

	forêts ha	pépinières ha	jardins botaniques ha
Királyhalom	380·69	12·23	8·46
Vadászerdő	668·60	14·96	13·52
Liptóujvár	154·69	7·83	19·45
Görgényszentimre	818·71	11·51	7·48
Totaux	2,022·69	46·23	48·91

Les élèves sont admis, aux frais de l'État ou de propriétaires particuliers ou à leurs propres frais. C'est le ministre de l'agriculture qui admet les candidats qui ont atteint l'âge de 17 ans, mais n'ont pas dépassé l'âge de 35 ans, s'ils vérifient qu'ils ont terminé 4 classes de l'école primaire, ont une constitution saine et vigoureuse et n'ont pas de casier judiciaire.

Les élèves admis à leurs propres frais sont nourris, logés et habillés pour 330 couronnes par an. Les quatre écoles ne reçoivent, dans les deux classes, que 24 élèves à Királyhalom, 40 à Vadászerdő, 52 à Liptóujvár et 52 à Görgényszentimre, soit 168 élèves en tout, de sorte qu'il en sort 84 élèves par an.

L'école est dirigée par un conseiller forestier ou un forestier en chef; un forestier ou un stagiaire qui a passé son examen aide dans l'enseignement théorique; un garde-forestier en chef surveille les occupations professionnelles des élèves et dirige le ménage de l'école. Les élèves qui ont suivi les cours de deux ans passent un examen public et reçoivent un certificat d'études; après un stage d'un an ils sont admis à passer un examen professionnel. Après cet examen ils sont autorisés à fonctionner comme garde-forestiers et garde-chasses, s'ils ont 24 ans révolus.

Pendant leurs études ils ont un sursis pour le service militaire.

Dans ces quatre écoles on a établi des stations d'expériences forestières et des stations d'observations météorologiques. A Vadászerdő et à Királyhalom il y a, de plus, des stations hygrométriques.

Les 4 écoles distribuent 15 millions de plants produits dans leurs pépinières en vue du boisement de terrains dénudés.

Récemment le ministre de l'agriculture a chargé l'école de Vadászerdő d'élever du petit gibier pour le distribuer aux propriétaires de terrains de chasse.

Les écoles relèvent du ministre de l'agriculture. Leurs stations d'expériences sont subordonnées à la Station centrale de Selmechbánya qui leur prescrit les expériences et recherches à faire.

Actuellement ces écoles sont à la veille d'une transformation, qui tend à doter chaque école d'un terrain forestier suffisant pour l'enseignement spécial de l'économie forestière et des notions de chasse; les professeurs adjoints seront remplacés par des professeurs ordinaires.

EXPOSITION COLLECTIVE DES ÉCOLES DE GARDES-FORESTIERS DE GÖRGÉNYSZENTIMRE, KIRÁLYHALOM, LIPTÓÚJVÁR ET VADÁSZERDŐ.

179. Quantités de plants produits dans les pépinières des écoles et leur frais de production. 180. Quantités de plants que les écoles distribuent chaque année pour le reboisement de terrains dénudés. 181. Nombre et emploi des élèves qui ont fait leurs études dans ces écoles; relevé des dépenses affectées à l'entretien de ces écoles. 182. Vue du bâtiment principal de l'École de Görgényszentimre. 183. Vue du bâtiment principal de l'École de Királyhalom. 184. Vue du bâtiment principal de l'École de Vadászerdő. 185. Vue du bâtiment principal de l'École de Liptóujvár. 186. Emballage de plants en caisses (École de Görgényszentimre). 187. Emballage de plants en paille (Királyhalom). 188. Emballage de plants en paille (Királyhalom). 189. Emballage de plants en balles de paille (Vadászerdő). 190. Emballage de plants en paille avec cordage radial (Vadászerdő).

FELLER KÁROLY, commerce de matières tannantes, ERDŐKÖZ.

196. Écorce d'épicéa, tannante. a) Écorce séchée après la décortication, 1^{ère} qualité. b) La même en deuxième qualité. c) Écorce brisée. d) Écorce broyée, 1^{ère} qualité. e) Écorce broyée, 2^{ème} qualité. f) Écorce moulue, 1^{ère} qualité. g) Écorce moulue, 2^{ème} qualité. 197-201.

FISCHER GYULA, prod. de bois, Direction forestière de ZAGREB et FIUME.

202. Tavoletti de hêtre, uso Gênes. 203. Testoni de hêtre.
204. Profils bordunale d'épicea. 205—209.

FÖLDI ILONA, BUDAPEST. — Tapis en usnea barbata.

MINISTÈRE ROYAL HONGROIS DE L'AGRICULTURE
DÉPARTEMENT DES FORÊTS.

210. Carte des forêts communales et autres et des terrains dénudés gérés par l'État, par rapport aux autres forêts. 211. Carte des forêts du fisc par rapport aux autres forêts de la Hongrie.

OFFICE FORESTIER ROY. HONGROIS DE GÖDÖLLŐ.

217. Graine d'acacia sur branches. 218. Graine de Gléditsie, sur branche. 219. Charme rongé par les bêtes. 220. Chêne rongé par les bêtes. 221. Acacia rongé par les bêtes. 222. Fissure de gèle, sur un chêne. 223. Fissure de gèle, sur un chêne rouvre. 224. Acacia aplati, de croissance anormale. 225. Chêne aplati, de croissance anormale. 226. Plant d'épicea pungens argentea. 227. Plant d'abies dugassii. 228. Plant de chameci paris lofovnivna. 229. Plant de pinus bancsiana. 230—234.

HORAČEK ET RADOŠEVIĆ, producteurs de bois, MIKOPOLJE, Direction forestière de ZÁGRÁB.

235. Rame de hêtre, mi-ouvrée. 236. Rame de hêtre finie.

HUGYECZ ROSENAUER, fabricant de parquets, BESZTERCZEBÁNYA.

242. Parquets de chêne, érable et mélèze. 243. Le parquet dans les phases successives de la fabrication. 244. Rond de bois. 245. Traverse. 256. Vues photographiques de la fabrique de parquets de Beszterczebánya.

FRANÇOIS IVANICH, ingénieur forest. en chef, GÖDÖLLŐ.

252. Charrue semeuse.

KOHN JAKAB ÉS FIAI, fabricants de caisses, BESZTERCZEBÁNYA.

258. Caisses posées les unes dans les autres, avec clous français, anglais, allemands. 259. Caisse en partie rabotée et faite

en partie avec une scie fine, avec vignettes de maisons hongroises et étrangères. 260. Caisse d'emballage pour tissus et soieries. 261. Cadre à sécher les tuiles. 262. Planche rainée à plancher. 263—267.

DIRECTION FORESTIÈRE ROYALE HONGROISE, KOLOZSVÁR.

268. Branchages, *a)* No. 8 en bouleau. *b)* No. 12 en bouleau. *c)* No. 23 en bouleau. *d)* No. 8 en noisetier *e)* No. 12 en noisetier. *f)* No. 23 en noisetier. 269. Branche de noisetier. 270. Dranica de hêtre, arrachée. 271. Dranica de hêtre, ouvré. 272. Dranica de sapin pectiné, arrachée. 273. Dranica de sapin pectiné, ouvrée. 274. Dranica d'épicéa, arrachée. 275. Dranica d'épicéa, ouvrée. 276. Bois de noisetier pour paniers à minerai.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, KOLOZSVÁR.

282. Barre de signal pour arpenteur. 283. Barre d'arpenteur. 284. Latte d'arpentage. 285. Épieu pour marquer les angles. 286. Rond pour marquer les angles.

KONDOR VILMOS, conseiller forestier, BALASSAGYARMAT.

291. Emballage de plants conifères. 292. Emballage de plants d'arbres feuillus.

DR. KRASSER GUSTAVE; avocat, SZÁSZSEBES.

299. Collection de bois de 162 essences de Hongrie et de l'étranger. 300—304.

OFFICE FORESTIER PRINCIPAL, LIPPA.

305—306. Canne brute et manche de fouet en corneulier. 307. Manche de fouet en genièvre. 308. Douve à fût de $\frac{1}{2}$ muid, en chêne rouvre. 309. Douve à fût de 1 muid, en chêne rouvre. 310. Douve à fût de 2 muids, en chêne rouvre. 311. Douve à fût de 3 muids, en chêne rouvre. 312. Douve à fût de 5 muids, en chêne rouvre. 313. Douve à fût de 10 muids, en chêne rouvre. 314. Bois de hêtre pour sabot de la roue de devant. 315. Sabot de roue, hêtre, mi-ouvré, roue de devant. 316. Sabot de roue, hêtre, ouvré, roue de devant. 317. Sabot de roue, hêtre, roue d'arrière. 318. Sabot de roue, hêtre, mi-ouvré, roue d'arrière. 319. Sabot de roue, hêtre, ouvré, roue d'arrière. 320. Bois de chêne rouvre à fente, roue de devant. 321. Bois de chêne rouvre à fente, roue de devant, mi-ouvré. 322. Bois de chêne rouvre à fente, roue de devant, ouvré. 323. Bois de chêne rouvre à fente, roue d'arrière. 324. Bois de chêne rouvre à fente, roue d'arrière, mi-ouvré. 325. Bois

de chêne rouvre à fente, roue d'arrière, ouvré. 326. Tronc de chêne rouvre. 327. Échalas rond, chêne rouvre. 328. Longe de chariot de chêne rouvre, brut. 329. Longe de chariot chêne rouvre, mi-ouvré. 330. Échalas, chêne rouvre. 331. Quercus conferta. 332. Noix de galle 1^e qual. du chêne rouvre. 333. Noix de galle II^e qual. du chêne rouvre. 334. Joug en peuplier. 335. Joug en érable. 336. Joug en hêtre. 337. Joug en chêne hongrois. 338. Échalas rond, en genièvre. 339. Échalas en chêne rouvre. 340. Joug en chêne hongrois.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, LIPTÓÚJVÁR.

345. Grume de mélèze, profil normal. 346. Grume d'épicéa, profil normal. 347. Grume de sapin pectiné, profil de poutre. 348. Modèle figurant la production et le transport de l'écorce du bois d'épicéa. 349. Écorce d'épicéa. 350. Écorce d'épicéa, broyée, 1^{re} et II^e qualité. 351. Phases successives de la fabrication d'allumettes. 352. Bois débité pour allumettes.

LÖWY JÓZSEF ÉS TÁRSA, fabrique de laine de bois, BESZTERCZEBÁNYA.

361. La fabrication de laine de bois. *a)* Tronc d'épicéa. *b)* Tronc de sapin pectiné. *c)* Tronc de peuplier employé pour la fabrication de la laine de bois. *d)* Les troncs précédents mirabotés. *e)* Laine de bois à oeufs No 3 (6 mm sur $\frac{1}{2}$ mm). *f)* Laine de bois pour emballage d'oeufs No 3 (4 mm sur $\frac{1}{2}$ mm). *g)* Laine de bois pour emballage, mi-fine, No 4 (2 mm sur $\frac{3}{4}$ mm). *h)* Laine de bois fine, No 3 (2 mm sur $\frac{1}{2}$ mm). *i)* Laine de bois pour tapissiers, No 4 (1 mm sur $\frac{3}{4}$ mm). *k)* Laine de bois, fine, à emballage, No 3 (1 mm sur $\frac{1}{2}$ mm). *l)* Laine de bois pour emballage de bonbons, No 2 (1 mm sur $\frac{1}{4}$ mm). *m)* Laine de bois pour décoration, No 1 (1 mm sur $\frac{1}{2}$ mm). *n)* Laine de bois à charpie ($\frac{1}{2}$ mm sur $\frac{1}{10}$ mm).

DIRECTION FORESTIÈRE ROY. HONGROISE, LUGOS.

367. Traverse de chemin de fer, 1^{re} qual., Goliát. 368. Traverse de chemin de fer, 1^{re} qual., normale. 369. Traverse de chemin de fer, II^e qual., p. ligne locale. 370. Traverse de chemin de fer, III^e qual., p. voie étroite. 371. Traverse pour chemin de fer industriel. 372. Traverse 1^{re} qual. à changement de voie. 373. Bois de tonnelier, chêne (douve allemande). 374. Bois de tonnelier, chêne rouvre, p. fûts à bière. 375. Bois de tonnelier, hêtre, à barils d'emballage. 376. Jante de roue, chêne. 377. Sabot de roue, hêtre. 378. Sabot de roue, chêne rouvre. 379. Échalas à vignes et houblon. 380. Manche de houe, hêtre. 381. Manche de hâche. 382. Manche de pic en charme. 383. Manche de pic, hêtre. 384. Manche de bêche,

hêtre. 385. Manche de pelle, hêtre. 386. Manche à signal de chemin de fer. 387. Manche de forêt. 388. Manche de marteau. 389. Plancher en aune.

MAGYAR FAKERESKEDELMI RÉSZVÉNYTÁRSASÁG (Société Anonyme hongroise pour le Commerce des Bois), BUDAPEST.

395. Bois à tamis, *a*) à 5 brasses, *b*) à 5 $\frac{1}{2}$ br., *c*) à 6 br., *d*) à 6 $\frac{1}{2}$ br., *e*) à 7 br., *f*) à 7 $\frac{1}{2}$ br., *g*) à 8 br., *h*) filtre à lait. 396. Bois à touches de piano. 397. Fond de violon. 398. Dessus de violon. 399. Dessus de violoncelle.

DIRECTION FORESTIÈRE ROY. HONGROISE, MÁRA- MAROSSZIGET.

405. Photographies de l'exploitation forestière dirigée par cette Direction. 405. 1. Flottage de troncs. 2. Glissement de troncs. 3. Abatage, épiluchage des branches. 4. Décortication. 5. Sciage. 6. Abatage à la hache. 7. Port de radeaux à Nagybocksó. 8. Embarquement de troncs. 9. Manoeuvre de radeaux. 10. Barricade de radeaux. 11. Radeaux en route. 12. Mise en marche. 13. Forage de radeaux. 14. Barrage à Kozmescsek (126.000 mètres cubes d'eau). 15. Barrage à Sós-kás (122.400 m. c. d'eau). 16. Barrage à Botizuli (97.500 m. c. d'eau). 17. Barrage de Botizuli en construction. 18. Barrage de Magoshát (178.000 m. c. d'eau). 19. Barrage de Makkerló (212.000 m. c. d'eau). 20. Passage des radeaux au moulin de Kőrösmező. 21. Revêtement des rives. 22. Dignes. 23. Passage des radeaux à Felsővissó. 24. Dragage du lit. 25. Scierie à vapeur à Szigetkamara. 26. Bois à brûler à Lonka. 27. Forêt de hêtre prête à la coupe. 28. Détermination de la capacité des amarres des radeaux. 29. Protection de rives. 30. Fabrication de cordes. 31. Fabrication de bardeaux. 32. Transport d'écorce d'épicéa. 33. Séchage des écorces d'épicéa. 34. Pyramide de troncs. 35. Mesurage du tronc. 36. Pose du tronc. 37. Traction du tronc. 38. Cargaison de troncs. 39. Cabane d'ouvrier. 40. Garde de flottage. 41. Ravages causés par une pluie torrentielle. 42. Sources de la Tisza. 43. Asyle à Okula. 44. Chute d'eau à Kaszómező. 45. Pépinière. 406. Pépinière à épicéas avec enclos. 407. Semeuse syst. Fekete. 408. Lattes d'appui de pépinière. 409. Planche à rainer. 410. Ciseau à plants. 411. Houe à aérer. 412. Cabane d'ouvrier. 413. Glace. 414. Forêt de radeau, avec meule. 415. Sabot. 416. Verres pour chasseurs. 417. Fabrication de bardeaux. 418. Outils pour fabrication de bardeaux. 419. Taille de dranca. 420. Copeaux. 421. Bardeaux spéciaux. 422. Amadou de hêtre. 423. Pots à fromage blanc. 424. Pyramide construite de bois équarris, planches et quartiers, d'épicéa et sapin pectiné.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, MÁRAMAROS-SZIGET.

425. Épicéa de 100 ans. Analyse du tronc.

MARTIAN LIVIUS, ingénieur-forestier en chef, BUDAPEST.

441. Modèle de wagon de chemin de fer forestier pour le transport de troncs. 442. Modèle du tombereau de ce wagon.

MARUŠIĆ JÁNOS, commerçant de bois, SUŠAK.

448. Rame, hêtre, finie. 449—453.

MATUSOVITS PÉTER, sous-inspecteur de forêt, POZSONY.

454. Collection d'insectes préparés avec extrémités mobiles, invention de l'exposant (brevet anglais 19750/1902. A. D.) 455—459.

MUSÉE ROYAL HONG. D'AGRICULTURE, BUDAPEST.

460. Noix de galles, atteintes. *a)* Par la piqûre et les oeufs du *Cynips (Dryophanta) folii*. *b)* Par la piqûre et les oeufs du *Cynips caput medusae* Hart. *c)* Par la piqûre et les oeufs du *Cynips Kollari* Htg. *d)* Par la piqûre et les oeufs du *Cynips hungarica* Htg. *e)* Par la piqûre et les oeufs du *Cynips calyces* Burgsd. *f)* Noix de galle grasse. 461. Collection d'écorces de tan de diverses essences: *a)* Écorce de bouleau. *b)* Écorce d'épicéa débitée et moulue. *c)* Écorce de jeune chêne. *d)* Écorce de *quercus coccifera* L. 462. Perçoir Eck. 463. Modèle de reboisement avec exploitation agricole. 464. Glissage de bois à brûler, carbonisation et production de bardeaux. 465. Modèle du funiculaire employé sur le canal de flottage à Tótsávár—Szigord. 466. Modèle de la digue de Németsmokra et Brusztura, de l'éperon de fascines. 467. Digue de paroi brisé et double, modèle. 468. Barrage „Báró Kemény Gábor“. 469. Modèle du glisseur à Brusztura. 470. Modèle des digues simple et double. 471. Modèle de la scie à châssis syst. Léopold Rothschild, avec scie circulaire. 472. Collection d'outils forestiers. *a)* Outils pour labourer le sol; *b)* pour semer et planter; *c)* pour transférer les plants et soigner le bois; *d)* pour produire le bois; *e)* pour transporter le bois; *f)* pour décortiquer, carboniser et ouvrir le bois. 473. Famille d'ours. 474. Sanglier blessé, avec chien. 475. Rameau de cerf. 476. Pieds de daim. 477. Cornes de moufflons. 478. Rameau de chamois. 479.

MOKRY ÉTIENNE, VADÁSZERDŐ.

491. Charrue à labourer, syst. Mokry.

NEUBERGER TESTVÉREK, product. de bois, BUDAPEST.

497. Bois de résonance de 8". 498. Bois de résonance de 18".

NEUSCHLOSS-FÉLE NASICI TANNINGYÁR ÉS GŐZ-FÜRÉSZ RÉSZV.-TÁRSASÁG. (Soc. anon. de la fabr. de tan et de scierie Neuschloss, à Nasic), BUDAPEST, Andrassy-út 10. — Usine d'extrait de tan et fabrique de tonneaux (250 par jour) à Susine Gjurgjenovac en Slavonie. Scieries à vapeur à Susine Gjurgjenovac (10 scies mécaniques à lames), Leskovica (4 scies), Barcs (3 scies), Szatmár (5), et Homoród. Occupe 4000 ouvr. Les 22 chaudières ont 2000 m. c. de surface de chauffe, ses 22 mach. à vapeur une capacité de 1500 chev. vap. Produits: Extraits de tan pour tanneries et produits chimiques accessoires. Bois de chêne, hêtre pour meubles, wagons etc. Tonneaux de toutes dimensions en chêne, hêtre et frêne. Traverses de chemin de fer; bois pour tonneliers.

Succursales, Milan : Piazza Monforte 3. Vienne : Ungargasse 7. Prague : Tesnov 13. Paris : 34 quai d'Ivry. Berlin : W. Spichernstrasse 20. Bruxelles 44 rue de l'Amazone. Londres : 120 Fenchurch. Bruxelles : 61 Boulev. d'Anderlecht. Liverpool : Hatton Garden.

Budapest 1885 : grand médaille. Eszék 1889 : dipl. d'honneur. Vienne 1890 : dipl. d'honneur. Anvers 1894 : méd. d'or. Budapest 1896 : dipl. d'honneur. Bruxelles 1897, Paris 1900 et Liège, 1905 : médailles d'or. Directeur général : depuis la constitution, Armand Rosenberg.

504. Troncs de chêne rassemblés en forme de pavillon. 505. Boules, planches, feuillets, sur dosse, feuillets, frises, traverses en chêne. 506. Tonneaux en chêne et hêtre. 507. Extraits de tan. 508. Copeaux bruts à fabriquer du tan. 509. Cuir tannés à l'extrait de chêne. 510. Photographies des usines de la Société.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, ORSOVA.

523. Tronc de pin noir. 524. Conduite d'eau en pin noir. 525. Copeau de pin noir à goudron. 526. Goudron de pin noir. 527. Corne à goudron. 528. Gland de pin noir. 529. Tronc de coudrier turc. 530. Fruit de coudrier turc. 531. Graine de coudrier turc. 532. Charme oriental. 533. Canes et tuyaux de griottier. 534. Canes en érable. 535. Bocaux de chasseur. 536. Parquets de hêtre. 537. Lattes de hêtre. 538. Placages en hêtre. 539. Tronc de chêne rouvre. 540. Disque de hêtre.

541. Disque de noyer. 542. Disque de charme oriental.
543. Amadou de chêne, de hêtre. 544. Disque de sapin pectiné.
545. Disque de frêne. 546. Diverses maladies de l'arbre.

PÁRNAI ATTILA, conseiller forestier, APATIN.

552. Tableaux de production de chêne pédoncule. 553. Troncs de chêne pédoncule. 554—558.

RÉNYI OSCAR, fabricant de cannes, BUDAPEST.

559. à 566. Canne brute, canne à parapluie, canne lisse, canne courbée, canne courbée à parapluie, canne brute, canne courbée en frêne. 567. à 571. cannes, cannes à parapluie, cannes courbées, imprégnées en bois rouge. 572. à 575. Imitations de partridge, de bois d'ébène, d'acajou, de puento, en bois rouge. 576. Bois rouge imprégné en vert foncé, cannes brutes, cannes courbées, cannes imprégnées et courbées.

SCHMIDT ÉS MAJOR, fabricants de bois d'allumettes, SVEDLÉR.

582. Bois débité pour allumettes.

SCHWARZ HENRIK, producteur de bois, KRIZEVAC.

588. Collection de bois préparés pour brosses. 589. Collection d'ustensiles de dessin.

SOKOLIĆ GRGA, producteur de bois, NOVI.

600. Subbi. 601. Traverses de chemin de fer en hêtre. 602—606.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS A SUŠAK.

607. Construction en forme de moulin à vent, construite en subbi de hêtre, traverses, planches, rames, madriers etc. de dimensions normales. 608. Tronc d'if commun abattu il y a 60 ans, de 250 ans environ, avec 35 cm de diamètre. 609—619.

SUTEJ IVÁN, ZAGREB.

620. Planche de hêtre pour caisse à fruits. 621. Tavoletti uso Sicilia. 622. Decimali, hêtre. 623. Scoretti (planches de sapin).

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, SZÁSZSEBES.

629. Disques d'épicea. 630. Disques de sapin pectiné. 631. Échelles en sapin. 632. Dranicas en sapin. 633. Bardeaux en sapin. 634. Panier à fruits. 635. Panier à plants. 636. Panier à main

p. plants. 637. Panier à charbon de bois. 638. Selle en bois avec étrier. 639. Formation sur un chêne rouvre brûlé.

GUSTAVE TOMCSÁNYI, conseiller ministériel, MÁRAMAROSSZIGET.

645. Modèle d'appareil à égrener, au chauffage à l'air. 646. Modèle de chaume d'hivernage pour glands.

TÖRÖK SÁNDOR, conseiller forestier, VADÁSZERDŐ.

652. Charrue à déraciner les plants.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, TÓTSÓVÁR.

658. Bûche de chêne. 659. Poutre de chêne, scié. 660. Planche de chêne. 661. Échalas, chêne. 662. Sabot de roue, chêne. 663. Moyeu de roue chêne. 664. Manche de hâche. 665. Manche de houé. 666. Bûche d'épicéa. 667. Poutre d'épicéa. 668. Planches d'épicéa. 669. Charbon de bois de hêtre. 670. Charbon de bois de chêne. 671. Charbon de sapin. 672. Buche de sapin pectiné. 673. Poutre de sapin pectiné. 674. Planches de sapin pectiné. 675. Balais de bouleau. 676. Cannes de corneuillier. 677. Manche de marteau, corneuillier. 678. Sabot de roue, frêne. 679. Jante en frêne. 680. Joug en frêne. 681. Joug en érable. 682. Moyeu de roue en bois d'orme. 683—693.

FABRIQUE DE BOUTONS EN BOIS, TURDOSIN.

694. Assortiment de boutons en bois.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, UNGVÁR.

700. Bûcher de frêne. 701. Poutre en frêne. 702. Planche en frêne. 703. et 704. Bûche et planche en poirier. 705. et 706. Bûche et planche en cerisier. 707. et 708. Bûche et planche en poirier (p. torminalis). 709. et 710. B. et pl. en peuplier. 711. et 712. B. et pl. en bouleau. 713. Auge en poirier (p torminalis). 714. Auge en peuplier. 715. Traverse de hêtre non imprégnée. 716. Traverse de hêtre purrie. 717. Profil de traverse de hêtre non imprégné. 718. Charbon de hêtre. 719. Charbon de bois d'une bûche normale. 720. et 721. B. et pl. d'orme. 722—726. B., planche et segment d'érable. 727. et 728. Verges de saule à vannerie. 729. Profil de chêne préparé pour la production de douves. 730. Douve normale de chêne. 731. Douve à fût de Göncz. 732. Douve allemande à $\frac{1}{2}$ muid. 733. Douve allemande à fût d'un muid. 734. Douve allemande à fut de 4 muids. 735. Profil de hêtre à douves. 736. Traverses. 737. Fond de tamis. 738. Serrure en bois. 739. Profil de chêne à bardeau. 740. Bardeau de chêne. 741. Bardeau de chêne rainé. 742. Profil de hêtre à bardeaux.

743. Bardeau non rainé. 744. Bardeau rainé. 745. Sabots de diverses essences de bois. 746. Boîte à tabac en bouleau. 747. Boîte à poudre à canon, en bouleau. 748. Salière, en bouleau. 749., 750. Peigne à chanvre en hêtre, mi-ouvert et fini. 751. Profil de hêtre pour semelles. 751. Tronc à semelles. 753, 754. Semelles en hêtre. 755—765.

OFFICE FORESTIER SUPÉRIEUR ROYAL HONGROIS, VINKOVCE.

766. Chênes à reboiser. 767. Frênes à reboiser. 768. Ormes à reboiser. 769. Charmes à reboiser. 770. Sabot de traîneau en frêne. 771. Canot avec rames pris d'un seul tronc de chêne. 772. Articles en osier.

DIRECTION FORESTIÈRE ROYALE HONGROISE, ZAGREB.

809. Relevé des quantités de bois qu'on pourra couper, dans les 10 années suivantes, dans les forêts de cette Direction.

OFFICE FORESTIER ROYAL HONGROIS, ZSARNÓCZA.

824. Analyse du tronc d'un sapin pectiné de 120 ans. 825. Analyse du tronc d'un chêne rouvre de 220 ans. 826. Photographies d'un sapin pectiné de forme typique. 827. Photographies d'un chêne rouvre de forme typique. 828. Photographie d'un hêtre de forme typique. 829. Photographie d'un bois de sapin pectiné de 120 ans. 830. Photographie d'un bois de chêne rouvre de 200 ans.

ALFRED VIX, fabricant de laine de bois, RÓZSAHEGY.

784. Phases successives de la laine de bois produite de bois d'épicéa, de peuplier et de hêtre. 785. Laines de bois d'épicéa de qualités diverses. 786. Corde, en laine de bois d'épicéa.

WEINRICH FRIGYES, fabrique de lattes à meubles, SZÁSZRÉGEN.

795. Placages en érable, frêne, orme, cerisier, acacia. 796. Placages en chêne, cerisier, aune, poirier et noyer. 797. Cadres, lattes, moulures en sapin, hêtre, noyer, poirier, cerisier, chêne, frêne et orme.

ZARTL TESTVÉREK, fabrique de meubles et parquets, HÁMOS.

815. Parquets de chêne. 816. Moyeu de roue en hêtre. 817. Bois à chaise. 818. Copeau à vinaigre. 819—823.

Aquiculture
(Groupe XV, cl. 83)

DIRECTION DU SERVICE NATIONAL DES EAUX, BUDAPEST.

3. L'épuration des eaux déversées de la Sucrerie de Diószeg (filtration du sol). 21. Le lac Balaton. 22. Carte ichthyographique de la Hongrie. 23. Tableau graphique du développement de la pêche en Hongrie. 24. Emballage des oeufs de fogas (sandre du Balaton). 39. Récolte d'osier dans l'exploitation piscicole à Tura. 40. Étang d'hiver dans l'exploitation piscicole à Sárd. 41. Pêche dans l'exploitation piscicole à Écska. 42. Hibernage dans l'exploitation piscicole à Écska. 43. Pêche dans l'exploitation piscicole à Ugra. 44. Pêche en hautes eaux dans l'exploitation piscicole de Cikola. 95. Expédition d'oeufs de sandre. 46. Étangs à truites à Znióvárálja. 47. Pondeuse à oeufs de truite.

STATION ROYALE HONGROISE D'ICHTHYOPHYSIOLOGIE, BUDAPEST.

48. Laboratoire de la Station d'Ichthyophysiologie. 49. Laboratoire de la Station d'Ichthyophysiologie.

Géologie agricole
(Groupe XVI, cl. 86)

DIRECTION DU SERVICE NATIONAL DES EAUX, BUDAPEST.

1. Plan des travaux de drainage du district Dobogó du domaine de Léva. 2. Carte montrant les puits artésiens, les conduites d'eaux et les égouts en Hongrie. 3. Développement de l'institution de l'hydraulique agricole en Hongrie, de 1879 à 1909. 4. Statistique de l'école nationale de conducteurs des eaux. 5. Tableau graphique des améliorations de sol (travaux). 6. Tableau graphique des améliorations de sol (aréal). 7. Tableau graphique des améliorations de sol (mouvement de terre). 8. Tableau graphique des améliorations de sol (dépenses).

Viticulture et vinification.
(Groupe XVI, classe 89.)

La viticulture est une des principales branches de l'agriculture hongroise. Actuellement elle occupe un aréal de 329.000 hectares. Cet aréal est encore de 25% inférieur à celui d'avant l'invasion du phylloxéra (1880), mais il dépasse déjà de 100.000 hectares celui de 1897. Le phylloxéra a bien ravagé un beaucoup plus grand aréal, mais d'autre part la vigne a occupé beaucoup de terre, surtout dans les sables immuns, qui étaient autrefois des pâturages ou des

champs. Les vignobles en sable immun couvrent une superficie totale de 118.000 hectares.

La reconstruction des vignes ravagées se fait la plupart du temps avec des cépages américains greffés surtout sur *Riparia portalis* et *Rupestris* du Lot. On emploie aussi sur une vaste échelle le sulfure de carbone qui protège beaucoup d'anciennes vignes et on a planté beaucoup de vignes avec des cépages européens que l'on a protégées ensuite également avec le sulfure.

En fait de cépages européens nous avons un grand choix. En dehors des espèces hongroises, telles que le furmint, le kadarka, le bakator, l'ezerjô, on a acclimaté des variétés françaises, telles que le Chasselas et le Cabernet et des espèces allemandes, comme le Rizling du Rhin et le Veltelin. Les variétés italiennes ne se sont pas propagées, quoiqu'on eût fait des essais avec le Marzemino, le Lagrein et beaucoup d'autres.

Les variétés sont réparties dans les diverses régions viticoles.

Le pays (en ne tenant pas compte de la Croatie-Slavonie) est divisé en 23 régions viticoles, dont chacune produit des vins divers.

Celle de Tokaj-Hegyalja est la plus célèbre, et ses produits jouissent depuis de longs siècles d'une réputation universelle. Le phylloxéra n'a pas ménagé cette région, mais on a reconstruit les vignes et maintenant celles-ci fournissent déjà 80 à 100.000 hectolitres de moût par an.

Parmi les autres régions viticoles il faut mentionner celles de Buda-Sashegy (Adlersberg), Arad-Hegyalja, (Mènes, Magyarád), Eger, les rivages du Balaton et le Badacsony, Erdély-Hegyalja (Transylvanie), qui fournissent de grands crus de goûts divers. Les terrains sablonneux de la Grande Plaine fournissent principalement des vins ordinaires.

A moins de graves accidents la récolte annuelle atteint 6 à 8 millions hectolitres, dont 1.000.000 d'hectolitres est exporté (surtout en Autriche), tandis que le reste est consommé dans le pays. On produit relativement peu de vins mousseux et de cognac.

La manipulation des vins est régie par la nouvelle loi sur les vins (loi XLVII de 1908) qui est peut-être la plus rigoureuse parmi celles en vigueur en Europe. Son application est surveillée par les autorités locales, les inspecteurs des vins et les commissions instituées dans chaque arrondissement pour le contrôle des vins.

Un grand nombre d'institutions nationales servent à vulgariser et à perfectionner les procédés rationnels de la viticulture et de la vinification. Il y a en Hongrie un cours supérieur de viticulture, six écoles de vignerons, l'institut central Ampélogique, l'École nationale de maîtres de cave et un grand nombre de vignes nationales qui produisent et distribuent des millions de cépages américains et ont rendu de grands services à la reconstruction des vignes du pays.

ÉCOLE ROY. HONGROISE DE MAÎTRES DE CAVE A BUDAFOK.

1. Carte vinicole de la Hongrie. 2. Carte d'une partie de la région vinicole de Tokaj. 3. Carte de la région vinicole de Ménes-Magyarád. 4. Carte de la région vinicole de Gyöngyös-Visonta. 5. Carte d'une partie de la région vinicole Ruszt-Sopron-Pozsony (ville de Pozsony et ses environs). 6. Carte d'une partie de la région vinicole de Neszmély-Moór et environs. 7. Carte de la région vinicole de Beregszász. Beregszász et ses environs. 8. Carte d'une partie de la région vinicole de la Grande Plaine. Szőlősgyál et environs. 9. Carte d'une partie de la région vinicole de Badacsony. 10. Caves rocheuses de Budafok, avec la carte des vignes de la région de Budafok. 11. Les caves rocheuses de la région de Budafok, carte indiquant l'étendue des roches calcaires de l'âge sarmatien, employées dans la construction des caves. 12. Vingt photographies des principales Caves de Hongrie: 5 caves de l'École de Maîtres de Cave, 5 vues des caves Centrales Nationales, 10 vues de caves de particuliers. 13. Photographies et diapositifs des établissements viticoles et des caves de l'État, de caves de particuliers etc. 14. Collection de bouteilles montrant la production des régions viticoles ci-dessus mentionnées.

INSTITUT CENTRAL AMPÉLOGIQUE ROYAL
HONGROIS, BUDAPEST. — Vue de l'Institut Central
Ampélogique Royal Hongrois. — 2. Publications périodiques de l'Institut Central Ampélogique Royal Hongrois.

1. *Publications scientifiques*: 1. Bulletin (édition en langue hongroise) de l'Institut Central Ampélogique. Volumes I à III. Les mémoires contenus dans ce Bulletin sont publiés en français aussi dans les 2. Annales de l'Institut Central Ampélogique royal hongrois. Volumes I à III. — Tome I. A. Tompa: Soudure de la greffe herbacée de la vigne. 1900, pp. 1 à 43. Avec quatre planches photolithographiées et 13 figures dans le texte. — Tome II. Istvánffy, Gy. de. Étude sur le rot livide de la vigne (*Coniothyrium Diplodiella*), 1902, pp. 1 à 188. Avec planches I à XXIV hors texte et 12 figures dans le texte. Ouvrage couronné du prix Thore, par l'Institut de France. — Tome III. 1. Istvánffy Gy., de. Deux nouveaux ravageurs de la vigne en Hongrie (*L'ithyphallus impudicus* et le *Coepophagus echinopus*), 1904, pp. 1 à 55. Planches I à III. — Tome III. 2. Gáspár J. Analyses des sarments américains, 1905, pp. 56 à 166. Planches IV à XII. — Tome III. 3. Istvánffy, Gy. de. D'une maladie de la vigne causée par le *Phyllosticta Bizzozzeriana*, 1905, pp. 167 à 182. Planche XIII. — Tome III. 4. Istvánffy, Gy. de. Études microbiologiques sur le rot gris de la vigne. (*Botrytis cinerea* — *Sclerotinia Fuckeliana*), pp. 183 à 260. Planches XIV à XXI.

2. *Publications populaires*: 3. Instruction pour le traitement des diverses maladies cryptogamiques de la vigne (en langue hongroise seulement): a) contre le Mildiou, 1^{re} édition, (1905), 2^e édition (1906), 3^e édition (1908), 4^e édition (1910). 5^e édition (1910); b) contre le rot gris, 1^{re} édition (1908), 2^e et 3^e éditions (1910); c) contre le rot livide, 1^{re} édition (1908), 2^e et 3^e édition (1910). — 4. Comptes-rendus de l'Institut Central Ampélogique royal hongrois, contenant des communications populaires et pratiques pour les viticulteurs; 3 volumes publiés. — 5. Bulletin de l'Institut Central Ampélogique royal hongrois 1906. Extrait français des Comptes rendus. — 6. Levées ampélo-géologiques, pour faciliter la reconstitution des vignes. I. Le comitat Maros-Torda 1910.

3. *Collection zymologique et bactériologique*. 1. Culture dite gigantesque; les paroles sont écrites avec la levure de Tokaj. 2. *Bacterium xylinum*, culture sur gélatine, colorée. 3. *Bacterium xylinoides*, culture jeune de superficie, colorée. 4 et 5. Bactéries acétiques, rampantes aux parois du récipient, colorées. 6. Recherches sur la casse brune des vins. a) *Bacterium Istvánfii*—*Pálinkás* n. sp.: humification produite dans un moût de fermentation défectueuse, après avoir été exposé à l'air pendant une semaine. b) Vin jeune troublé (d'un mois), en fermentation butyrique. c) Le même vin, conservé une année hermétiquement, reste pur. d) Le même vin se brunit à l'air. e) Vin de grappes pourries; filtré dans un courant d'acide carbonique, il est devenu limpide. f) Le même vin exposé à l'air prend une couleur brune-foncée. g) Vin de moût sulfuré, de grappes pourries sans traitement ultérieur. A l'air il reste limpide et ne change pas de couleur.

h) Vin d'un mois, fermenté avec de la levure, qui adhère au récipient. i) Le vin exposé à l'air pendant une semaine, devient sujet à la casse et se brunit. j) Le même vin, sulfuré, n'accuse, après être resté à l'air pendant une semaine, aucune altération. — 7. Les principales espèces de levure pures, de sélection de la région de Tokaj-Hegyalja, dans des cultures dites gigantesques. a) 12i, b) 13a, c) 13j, d) 14i, e) 108d, f) 108e, g) 124f, h) 124p, i) 139k, j) 370n. — 8. Les principales levures de sélection de Ménes, de Csombord et de Magyarád. a) 493 a, b) 493g, c) 493k, d) 493p Ménes; e) 566 a, f) 566 i, g) 569 p Csombord; h) 636 e, i) 636 l, j) 636 n Magyarád. — 9. Quelques cultures de bactéries caractéristiques et de levures ordinaires de vins hongrois (en gélatine au bouillon, développées à la superficie). a) Bacterium Istvánfii - Pálincás n. sp.; nouvelle espèce de bactérie oenophile, culture de 3 jours; produit dans un milieu sucré au pigment brun. b) Bactérie acétique, sélectionné de vinaigre hongrois, culture en 6 jours. c) Bactérie acide-lactique-butyrique sélectionné de vins hongrois, culture en 10 jours. d) Saccharomyces apiculatus-querulens de Pálincás; nouvelle espèce de l'Apiculatus, couleur bleu-clair, culture de deux semaines. e) Levure rose du type Torula. Culture de 6 jours. f) Ferment fleuri, culture de 8 jours. g) Dematium pullulans nouv. var. astéroïde, culture en forme d'étoile, de 3 jours. — 10. Parasites cryptopeniques qui causent des dégâts dans les vignobles; cultivés en gélatine au bouillon. a) Penicillium glaucum, culture de 3 jours; b) le même, culture de 8 jours; c) Mucor mucedo, culture de 3 jours; d) le même, culture de 8 jours; e) Aspergillus niger, culture de 10 jours; f) Cladosporium herbarum, culture de 10 jours; g) Botrytis cinerea, culture de 10 jours; h) Mode de sélection des microorganismes contenus en un $\frac{1}{100000}$ cm. cube de moût.

4. *Illustration de quelques cépages hongrois* (de l'Ampélographie hongroise, en cours de préparation). 1. Bakator. 2. Királyszőlő. 3. Hárslevelű (à grains ratatinés). 4. Kadarka.

5. *Greffes herbacées diverses conservées en liquides, dans les couleurs originales*: 1. Greffe herbacée de 3 semaines. 2. Greffe herbacée de 5 semaines avec 2 yeux. 3. Greffe herbacée à taille oblique, au mois d'août. 4. Greffe herbacée dans l'été de la seconde année. 5. Greffe herbacée de deux ans, section longit. 6. Greffe herbacée à la fin de la seconde année, liée à sa base avec du fil de fer, pour faciliter l'émission des racines. 7. Greffe herbacée ligneuse, avec greffons à 2 yeux, donne un sujet ligneux, après 6 semaines. 8. Greffes herbacées ligneuses, en été. 9. Greffes herbacées ligneuses, en automne. 10. Greffes herbacées—ligneuses de 1 et 2 ans, en automne, coupe longit. 11. Greffes herbacées—ligneuses à la sortie. 12. Greffes ligneuses herbacées de 6 semaines. 13. Greffes ligneuses herbacées de 6 semaines. 14. Greffes ligneuses herbacées à fente, 3 mois après le greffage. 15. Greffes lig-

nêuses herbacées sur une pousse ligneuse, faites en un mois, la pousse greffée reste sur le cep. 16. Greffes ligneuses comme les précédentes, à la fin de la première année.

6. *Diverses maladies cryptogamiques et affections causées par des agents extérieurs, en bords cylindriques, préparations en couleurs naturelles.* 1. Racines de la vigne attaquées par les larves de l'Adoxus. 2. Grappes attaquées par l'Adoxus. 3. Cochénille grise sur les sarments. 4. Feuilles de vigne attaquées par l'Altica. 5. Ravages causés par l'Omophlus. 6. L'Oidium (cryptogame) sur les pousses. 7. Coniothyrium diplodiella sur les sarments. 8. Anthracose sur les sarments herbacés. 9. Vibrissea hypogaea et Dematophora glomerata sur les racines. 10. Jeunes pousses et grappes en floraison, gelées. 11. L'effet de foudre. 12. Pousses et feuilles chlorotiques. 13. Grappes séchées par la chaleur du soleil. 14. Dessèchement de ceps, attaqués aussi par le Dematophora. 15. Dégâts causés par le sulfate de cuivre. 16. Un cas de fasciation. 17. Racines phylloxérées. 18. Galles de phylloxéra aux feuilles et aux pousses. 19. Feuilles attaquées par l'Adoxus. 20. Mildiou (rot brun) sur les grappes. 21. Mildiou sur les grappes et sur les feuilles. 22. Anthracose sur les grappes, les pousses et les feuilles. 23. Septoria ampelina sur les feuilles. 24. Grappes attaquées par le Cochylis, le Botrytis et le rot livide. 25. Cladosporium sur les feuilles. 26. Brunissures des feuilles. 27. Feuilles et sarments frappés par la grêle. 28. Sarments et grappes frappés par la grêle. 29. Dégâts causés par la bouillie bordelaise, mal préparée. 30. Dégâts causés par la chaleur du soleil.

7. *Le sol des principales régions vinicoles de la Hongrie.*

1. Granite, Argile granulée, Environs de Ruszt. 2. Phyllite, Sol de débris sans calcaire, Ménes et Magyarád. 3. Diorite, Argile plastique sans calcaire, appelée *nyirok*, Ménes et Magyarád. 4. Andésite, Argile plastique, sans calcaire, appelée *nyirok*, Hegyalja. 5. Basalte, Argile graveleuse légère sans calcaire, Lac Balaton, Badacsony. 6. Trachyte, Débris riolitiques un peu calcaires, dit *köpor*, Tokaj-Hegyalja. 7. Dolomite, Argile sans calcaire, dite „mocsár“, Pécs. 8. Dolomite, Argile graveleuse calcaire, Buda-Sashegy. 9. Roche calcaire, Argile sans calcaire (terre rouge) dite *nyirok*, Pécs. 10. Roche calcaire, Argile sans calcaire (terre rouge) dite *nyirok*, Villány. 11. Roche calcaire, Sable argileux, très calcaire, Lac Balaton. 12. Grès, Argile forte sans calcaire, Lac Balaton. 13. Argile miocène, Argile calcaire, Région de l'Est. 14. Loess, Argile calcaire dite *vályog*, Szekszárd. 15. Sable mouvant, Sable immun, Grande Plaine. 16. Argile marneuse, Marne très calcaire, Lac Balaton. 17. Calcaire, Sol sablo-argilleux calcaire, Lac Balaton. 18. Trachyte, Argile plastique sans calcaire, *nyirok*, Tokaj-Hegyalja.

8. *Dans la fenêtre.* Diapositif. 1^{re} Série. Vues de quelques laboratoires des diverses sections de l'Institut. — 2^e Série. Photographies ampélogiques.

Mur latéral à droite.

9. *Tableaux montrant quelques maladies de la vigne, par le prof. Dr. d'Istvánffi.* 1^{er} tableau. I. a) *Ithyphallus impudicus*, nouveau parasite de la vigne. 1. Les filaments se fixent sur la superficie de la racine et pénètrent dans les racines. Le parasite tue la racine et envahit même les ceps. Sur les filaments se développent les „oeufs“ qui font naître le parasite parfait. 2. Infection des racines par un mycèle réticuleux qui s'est développé sur un échalas; les filaments envahissent les racines. — 2^e tableau. II. a) Le Mildiou sur les grappes. 1. Grappe après la floraison, ravagée par le Mildiou. 2. Grappe avant la floraison, couverte d'une efflorescence abondante, blanchâtre, avec l'odeur dégoûtante du Mildiou. — 3^e tableau. III. a) Le Mildiou des grappes de la vigne. 1. Mode de l'infection sur une jeune grappe, les tâches roses sur la rafle correspondent à la pénétration des spores. 2. Infection des baies sur une grappe développée; les spores pénètrent autour de l'insertion des pédicelles, car le courant d'eau les dépose ici; ailleurs les spores sont retenues encore par des bractées minuscules. 3. Le parasite infeste la baie en traversant le pédicel; dans l'intérieur de la baie il accomplit son néfaste travail. — 4^e tableau. IV. a) *Dematophora glomerata*. Blanc, sur les greffes ligneuses. 1. Les tâches et les points bruns foncés sur le greffon correspondent à l'infection. 2. Le même. Si on soulève l'écorce extérieure, on voit les tâches d'infection plus profondes: 3. Très forte invasion, causée par de nombreuses infections qui forment une tâche brune-foncée qui s'élargit et se propage dans l'intérieur. 4. Le corps ligneux mis à nu, le bois devient la proie du *Dematophora*. 5 Un cep attaqué par le parasite; les racines infectées sont noircies par la pourridie.

10. *Diagramme de la grande épidémie du Mildiou de 1909 et ses rapports avec les variations météorologiques de l'année selon le prof. Dr. Gy. de Istvánffi.* a) Quantité des précipitations (pluies); b) Abaissement et élévation de la température; c) Etat du ciel, nuageux, serein.

11. *Diagramme montrant l'apparition du Mildiou en 1910, selon le prof. Dr. Gy. de Istvánffi.* Légende. Les progrès de l'invasion sont indiqués par les nuances de la couleur brune. Azur obscur: Région des pluies abondantes. Azur — clair — Région des pluies fines. Gris: Ciel serein. 1 a) Carte schématique de la Hongrie; dans la partie occidentale du pays, colorée en bleu. (On a eu, après un temps froid, des pluies abondantes chaque jour du 7 au 15 mai). 1 b) par conséquent le Mildiou a fait son apparition d'abord dans les comitats: 1. Somogy,

2. Baranya et 3. Fejér. — 2 a) La pluie s'avance vers l'Est (18 mai); 2 b) Le Mildiou suit la pluie dans les comitats: 4. Győr, 5. Komárom, 6. Tolna, 7. Pest-Pilis-Solt-Kiskun, 8. Szolnok, 9. Csongrád et fait son apparition au centre du royaume, dans les comitats: 10. Zemplén, 11. Bihar et 12. Temes. — 3 a) Les pluies fortes avancent (du 25 mai au 2 juin) vers la frontière nord et est, dans les territoires intermédiaires il fait très chaud et l'air est très vaporeuse. 3 b) Ce qui est extrêmement favorable pour le Mildiou et multiplie ses invasions (entre le 1^{er} et le 15 juin), notamment dans les comitats 13. Verőcse, 14. Zala, 15. Vas, 16. Veszprém, 17. Pozsony, 18. Hont, 19. Nógrád, 20. Gömör, 21. Heves, 22. Borsod, 23. Szabolcs, 24. Hajdu, 25. Békés et 26. Torontál; 4 a) Du 6 au 13 juin le temps est nébuleux; il y a de fortes pluies et de la grêle au-delà du Danube; les pluies fines sont fréquentes dans la grande Plaine; à l'Est on a, par contre, des tempêtes et la grêle. 4 b) Le Mildiou se propage dans les comitats, 27. Varasd, 28. Sopron, 29. Moson, 30. Bars, 31. Esztergom, 32. Csanád, 33. Arad, 34. Krassó-Szörény et 35. Szerém; elle est favorisée par la grande chaleur de l'Est dans les comitats 36. Szolnok-Doboka et 37. Kis-Küküllő. 5 a) La période des brouillards migrants des 15, 16 et 17 juin et celle des brouillards constants du 25 juin dans la grande Plaine. 5 b) Caused de très grands dégâts (du 1^{er} au 15 juillet) avec la dévastation des grappes dans les comitats 38. Nyitra, 39. Abauj-Torna, 40. Bereg, 41. Ugocsa, 42. Szatmár, 43. Szilágy, 44. Kolozs, 45. Torda-Aranyos, 46. Hunyad, 47. Szeben. L'infection qui s'est produite dans cette période a eu pour conséquence la déplorable dévastation générale des grappes. 6 a) L'abaissement de la température dans l'Est, vers le 20 juillet, accompagné de brouillards et d'abondantes rosées, ainsi que les fréquentes pluies ont déterminé une période de susceptibilité dans cette région. 6 b) Le Mildiou a donc envahi les comitats 48. Alsó-Fehér, 49. Maros-Torda, 50. Udvarhely, 51. Nagy-Küküllő et a fait son apparition dans les comitats 52. Ung et 53. Kőrös.

12. Modèles montrant l'anatomie de la vigne, construits par le prof. Dr. Gy. d'Istvánffi. 1. Modèle représentant la structure anatomique d'un cep. Reproduction photographique $\frac{1}{4}$ de grandeur naturelle. Les tissus qui forment le cep sont dessinés sur 8 tableaux. Le modèle montre le cep en 3 sections: 1. section transversale, 2. section longit. et 3. section tangentielle, complétée par la vue de l'épiderme. Chaque tableau peut être défeuillée et les tissus superposés montrent la structure interne. 2. Modèle montrant la croissance d'un cep herbacé, expliquant la formation du bois et la transformation de l'écorce primaire. A l'aide d'un mécanisme intérieur les tableaux d'en haut descendent et ceux d'en bas montent; enfin on voit descendre un tableau montrant l'écorce disséquée qui substitue et couvre les tableaux de l'écorce primaire transformée.

13. *Tableaux pour montrer les divers modes de la greffe herbacée et de la greffe mixte.* 1^{er} tableau. I. a) Greffe herbacée régulière.

1. La même en été. 2. La même, coupe longitud. 3. La même en automne. 4. La même, section longit. — 2^e tableau. II. a) Greffe mixte, sarment herbacée sur sujet ligneux. 1. La même en été. 2. La même section longit. 3. La même en automne. 4. La même, coupe en long. — 3^e tableau. III. a) Greffe mixte, sarment ligneux sur sujet herbacé. 1. La même en été. 2. La même, section longit. 3. La même en automne. 4. La même, section longit.

14. *Diagrammes zymologiques.* 1. Diagramme montrant la multiplication (en millions) des levures dans les moûts fermentés avec leurs propres levures ou avec levure pure, et après l'addition de bactéries butyriques ou de bactéries acétiques. I. Fermentation avec levure pure. a) le moût avec levure pure. b) le même moût, après addition d'une culture de bactéries butyriques virulents. c) le même moût, avec bactéries virulents acétiques. — II. Sans inoculation, fermentation spontanée. d) le moût avec sa propre levure. e) le même moût, inoculé avec une culture pure de bactéries butyriques virulents. f) le même moût inoculé avec des bactéries acétiques virulents. 2. Diagramme de la multiplication des levures propres du moût durant la fermentation en températures diverses. — I. Fermentation à 25° centigrades. a) moût de ceps Zöldsylváni de Kecskemét. b) moût de ceps Furmint de Tarczal. c) moût de ceps Kadarka d'Eger. — II. Fermentation à 16° centigrades. d) moût de ceps Zöldsylváni de Kecskemét. e) moût de ceps Furmint de Tarczal. f) moût de ceps Kadarka d'Eger. — III. Fermentation à 8° centigrades. g) moût de ceps Zöldsylváni de Kecskemét. h) moût de ceps Furmint de Tarczal. i) moût de ceps Kadarka d'Eger. — 3. Diagramme montrant la quantité acétique produite par les deux principales espèces de bactéries sélectionnées dans les vins hongrois. I. Ne consomme pas l'acide. a) dans un vin de 4.0% d'alcool (poids). b) dans un vin de 6.2% d'alcool (poids). c) dans un vin de 8.5% d'alcool (poids). — II. Consomme l'acide. d) vin de 4.0% d'alcool (poids). e) vin de 6.2% d'alcool (poids). f) vin de 8.5% d'alcool (poids). 4. Activité de la fermentation; reproduction graphique des 3 espèces de levures pures de Csombord, calculée sur la quantité d'acide carbonique qu'elle produisent sur un substrat nutritif artificiel contenant 25% de sucre de canne. a) Levure Nr. 566 a, b) levure Nr. 566 i, c) levure Nr. 566 j, 5. Expériences pratiques de fermentation faites à Mád (région de Tokaj, en 1905) avec levures pures; démonstration du mode de la diminution du poids spécifique et des variations de la température. a) Levure pure Nr. 12 i. b) Levure pure Nr. 14 j. Avec la levure propre à titre de comparaison. d) Température de la cave.

15. *Plan de l'Institut central Ampélogique Royal hongrois.*

16. *Chambre à température constante pour la culture de micro-organismes, construite au laboratoire zymologique.* 1. Entrée de la chambre. 2. Intérieur de la chambre. 3. Appareils de chauffage et de ventilation.

17. *Grande serre de l'Institut.*

18. *Serre pathologique.*

MAGYAR BANK ÉS KERESKEDELMI RÉSZVÉNY-TÁRSASÁG, BUDAPEST. — Pulvérisateur Columbus.

Budapest, 1910, Exp. Intern. d'Horticulture : méd. d'or.
Brevet italien : 289101.

**Produits de la
grande-culture.**
**(Groupe XVI,
classe 90.)**

SOCIÉTÉ NATIONALE D'AGRICULTURE DE HONGRIE. BUDAPEST. IX.,
Köztelek-utca 8.

1. *Principaux produits de la Hongrie dans les diverses régions.* L'aréal proportionnel des divers produits varie beaucoup selon les régions du pays. Dans la Plaine qui s'étend au centre du pays le sol solide produit surtout le froment et le maïs ; dans les terres sablonneuses c'est le seigle et la pomme de terre qui dominent ; dans les régions accidentées de la périphérie c'est le froment, l'orge de brasserie et la pomme de terre et dans les montagnes de la frontière le seigle, l'avoine et la pomme de terre.

2. *Production agricole des pays de la Couronne hongroise de 1906 à 1909.* L'aréal et la récolte des divers produits.

3. *Commerce extérieur en produits agricoles de 1906 à 1909.* Relevés des importations et exportations pour chaque produit et chaque année.

4. *Rendement des divers froments hongrois.* Le rendement des froments de Diószeg et du Don acclimatés et des froments de la région de la Tisza, d'après les expériences de production faites dans les diverses régions.

5. *Qualités des divers froments hongrois.* Qualités des froments de Diószeg et du Don acclimatés et des froments de la région de la Tisza, obtenues par les expériences faites dans les diverses régions du pays.

6. *Rendement des divers froments hongrois.* Rendement des épis rouges obtenus avec le froment hongrois ; rendement des froments hongrois de la région de la Rába et du froment de Diószeg, obtenus par les expériences faites dans les diverses régions.

7. *Qualités des divers froments hongrois.* Qualité des épis rouges obtenus avec du froment hongrois, des froments hongrois de la région de la Rába et du froment de Diószeg, obtenues par les expériences faites dans les diverses régions.

8. *Qualité du froment hongrois*, selon les analyses faites par le professeur Dr. Thomas Kosutány, directeur de l'Institut national royal hongrois de Chimie.

9. *La cuisson du froment hongrois*. Le froment hongrois fournit à la mouture plus de farine que les froments de l'étranger et les froments étrangers acclimatés en Hongrie; en raison de son pourcentage supérieur de gluten la farine du froment hongrois fournit plus de pain que la farine d'autres froments. Ces qualités du froment hongrois peuvent être constatées par des procédés physiques en raison de la solidité et de l'extensibilité du froment. Le tableau indique les résultats de l'examen effectué selon la méthode arrêtée à cet effet par M. Eugène Hankóczy.

10. *Qualité de l'orge de brasserie de Hongrie, de 1904 à 1907*. 4 tableaux indiquant les régions qui produisent l'orge de brasserie et la qualité des produits de chaque région: 1. tableau: poids par hectolitre; 2. tableau: poids de 1000 grains; 3. tableau: grandeur du grain (triage syst. Haase); 4. tableau: contenu de protéine.

11. *Rendement de diverses variétés d'avoine*, 2 tableaux. En dehors de l'avoine hongroise on produit surtout, en raison de leur précocité et de leur rendement, les avoines de Duppau et „abundance“. On a fait des essais avec la variété hongroise „la perle de Birito“ et l'avoine de Leutowitz et les tableaux accusent les résultats obtenus avec ces variétés.

12. *Rendement de diverses variétés de maïs*, 2 tableaux. Rendement et qualités des variétés de maïs produites dans diverses régions de la Hongrie; le maïs précoce hongrois perfectionné, le maïs de Lapusnyak, celui de Putyi et de Ságk sont les variétés du maïs hongrois, le maïs d'Alcsuth est une variété perfectionnée de Pignoletto, le maïs „Reine de la Prairie“ est une espèce de dent de cheval.

13. *Qualité des variétés de maïs produites en Hongrie*, 2 tabl. Indication du poids de 15 épis, de leur rendement en grains, de la proportion entre l'épi et les grains, pour les variétés les plus répandues.

14. *Échantillons de froment*. Dans le pays c'est la culture du froment hongrois ordinaire qui est la plus répandue, car son rendement à la mouture et dans la cuisson est le plus parfait, il résiste parfaitement à la gelée et il mûrit en temps voulu. Les variétés de l'Europe occidentale ne donnent qu'un grain rabougri par la précoce chaleur estivale et en hiver elles gèlent plus vite que le froment hongrois. Les essais réitérés avec le froment Squarehead n'ont réussi dans aucune région du pays, à cause du mûrissement tardif. Dans les régions à climat plus doux on produit le froment „de Diószeg“, celui „du Don“ et l'espèce dite „Somogyi tar“ (sans ossature), qui, dans des conditions convenables, produisent plus que le froment hon-

grois ; les autres froments comme le „Bonfermier“, „Gros bleu“, „Bordeaux“ etc. ne se rencontrent que du chef d'essais d'acclimatation.

15. *Échantillons de seigle.* Le seigle „de Nyir“ est une espèce hongroise qu'on cultive le plus souvent dans les plaines sablonneuses à cause de son excellente qualité et de sa précocité. Dans les terres argileuses et sur les collines on produit aussi les seigles „Schlanstädt“, „Petkus“ et „Hanna“.

16. *Échantillons d'orge de brasserie et malt.* A cause des conditions climatiques on produit surtout les espèces précoces, les formes „mutans“, l'orge hongrois dit „slovaque“ et l'orge moravien Hanna, qui conviennent le mieux tant au point de vue du rendement qu'à celui de la qualité. Les autres orges (Chevalier et les espèces erectum) ne sont cultivés, qu'en vue d'essais. Une grande partie des orges de brasserie est vendue et exportée en forme de malt. Parmi les malteries hongroises ce sont celles de Nyitra (Malátát gyártó társaság) et celle de Holicş (Siegfried Fanto) qui exposent leurs échantillons.

17. *Échantillons d'avoine.* En dehors de l'avoine hongroise ordinaire qui est peu exigeante, précoce et de fine qualité, on cultive surtout l'avoine „de Duppau“, qui a un meilleur rendement et est également précoce et l'avoine „abundance“ récemment acclimatée à cause de son rendement. Les autres espèces ne se rencontrent que dans de rares endroits, dans des étendues insignifiantes.

18. *Échantillons de maïs.* Le maïs hongrois est une espèce à gros épis et aux grains unis, qu'on cultive universellement à cause de son très bon rendement et de la qualité des grains. Dans les régions qui demandent une espèce précoce, on produit les espèces de „Putyi“, Pignoletto, Cinquantino, Sicule, parfois celle de Padoue et de Florence, mais pas sur un si vaste aréal que le maïs hongrois. Dans les régions du Sud on cultive beaucoup les espèces „dent de cheval“, surtout l'espèce „de Bánkút“ précoce et abondante qu'on perfectionne depuis des années dans le domaine de Bánkút. Cette espèce est présentée en grains produits dans le domaine de Bánkút avec des échantillons que cette espèce a fournis dans d'autres domaines.

19. *Produits divers.* Semences et fruits de fenouil, sorghum etc.

LE DOMAINE D'ÁRPÁDHALOM DE LA COMTESSE LÉOPOLD BERCHTOLD.

1. *Capacité productive des semences d'élite produites avec des froments hongrois dans le domaine d'Árpádhalom de la comtesse Léopold Berchtold.* 2 tableaux. a) Rendement des semences d'élite par arpent cadastral (0'57 hectares). b) Nombre de grains récoltés par graine de semence dans les diverses années. Dans les essais faits dans les dernières années en vue d'améliorer le

froment hongrois on a constaté qu'il y avait des types très différents de valeur diverse. On a produit avec une seule espèce diverses variétés qu'on a ensuite isolées. Le tableau indique les qualités des divers dérivés de la variété primitive.

2. *Les formes caractéristiques des épis des froments élite cultivés avec du froment hongrois dans le domaine d'Árpádhalom de la comtesse Léopold Berchtold.* 4 boîtes. Les échantillons montrent les formes spéciales des épis du froment hongrois.

RÉGIE ROYALE HONGROISE DES TABACS, BUDAPEST.

Expose une collection des produits des Manufactures de tabac (tabac à fumer et à priser, cigares, cigarettes), les spécimens de feuilles de tabac produits en Hongrie et des tableaux graphiques figurant la production, l'industrie et le commerce des tabacs en Hongrie.

Horticulture
Pomologie.
(Groupe XVI,
classe 91.)

COMMISSARIAT MINISTÉRIEL POUR LA POMOLOGIE ET L'ARBORICULTURE, BUDAPEST. — Le Commissariat ministériel de Hongrie pour la Pomologie et l'Arboriculture s'est appliqué à présenter

dans la Section hongroise de l'Exposition Internationale Jubilaire de Turin des objets et des institutions qui montrent l'horticulture dans ses rapports avec l'agriculture, les mesures gouvernementales qui tendent à relever la pomologie hongroise et l'état actuel de la culture des potagers.

1. *Carte graphique montrant l'état de la pomologie en Hongrie.* Les cercles font voir l'étendue des cultures de fruits dans les diverses régions, rapportée à la quantité de la production; la couleur indique les fruits (pommes, poires, prunes etc.) qu'on cultive.

2. *Carte graphique de la culture des potagers.* Les cercles font voir l'étendue des cultures potagères dans les diverses régions, rapportée à la quantité de la production; la couleur indique les espèces de légumes produites.

3. *Spécimens des illustrations parues dans l'ouvrage La Pomologie hongroise.* Les premiers cinq fascicules de cet ouvrage de luxe, qui paraît en hongrois et en français, contiennent les illustrations suivantes: 12 espèces hongroises de pommes, 6 espèces hongroises de pêches et d'abricots, 12 variétés hongroises de cerises et griottes. Voici les noms hongrois des pommes: Batul, Pónyik, sikulai, nemes sóvári, nemes szercsika, Entz-

rozmarin, budai Domokos, Pázmán, magyar tányéralma, fekete tányéralma, szászpapalma, marossszéki piros párizs. — Pêches : kecskeméti duránci, mezőkomáromi duránci, Metelka dijazottja, szögi duránci. — Abricots : magyar legjobb, Rakovszky sárgabarack. — Cerises : badacsonyi óriás, disznódi fűszeres, korkoványi, nyársordói, Mednyánszky Emilia, Glocker óriás. — Griottes : korpádi meggy, Pándy-meggy.

4. *Collection normale des fruits recommandés pour la production en Hongrie.* Cette collection a été faite, par ordre du ministre royal hongrois de l'agriculture, selon les instructions du Commissariat ministériel pour la Pomologie et l'Arboriculture, par le sculpteur *Béla Schwarz* (Budapest, VII., Hernád-utca 30), en modelant et en reproduisant par la peinture les pièces caractéristiques qui lui furent désignées. On présente ici les variétés suivantes : *Pommes* : Ananasz-renet. Asztrakáni piros. Batul. Baumann-renet. Canadai renet. Charlamovszki. Jonathan. Királyi kurtaszárú. Landsbergi renet. Lángos bibornok. Londoni pepin. Má dai kormos. Nemes sóvári. Nyári pármén. Parker pepin. Pónyika. Pusztai sárga. Sándor cár Téli arany pármén. Téli fehér kalvil. Téli fehér tafota. Török Bálint. Tüköralma. — *Poires* : Amarilis vajkörte. Bosc kobakkörte. Clair glan-vajkörte. Coloma őszi vajkörte. Császárkörte. Diel vajkörte. Egri körte. Erdei vajkörte. Esperes bergamot. Jozefina. Jó szürke. Liegei vajkörte. Napoleon vajkörte. Nemes kolmár. Nyári Kálmán. Nyári szegfű. Pisztráng. Salzburgi. Six vajkörte. Stuttgarti pirók. Társulati esperes. Téli esperes. Williams. — *Abricots* : Ambrózia. Holub cukor. Magyar legjobb. Nagyszombati. Nancy. — *Pêches* : Gyümölcskertek királynéja (Reine des vergers). Korai Alexander. Korai Rivers. Metelka díjas. Nagy kedvelt. Shanghai. — *Prunes* : Agen. Althan-Reineclaude. Anglaise. Grawe. Beszterce. Burdé Angelika. Jefferson. Jeruzsálemi kék. Kirke. Milan impérial (császár). Nagy zöld (Reineclaude grande verte). Olasz kék (italienne bleue). Piros Washington. Spáth Anna. Tarka Perdrigon. Victoria.

ÉCOLE HONGROISE D'HORTICULTURE, BUDAPEST.

Modèles de machines pour ouvrir les fruits. Les 5 modèles sont les réductions d'appareils et machines que le ministère de l'agriculture distribue ou prête aux cultivateurs (surtout à des sociétés coopératives ou à des communes), pour qu'ils puissent mettre en valeur sur place les parties moins réussies de la cueillette. a) Bouilleur d'eau-de-vie de fruits (syst. Györy) à chauffage à l'eau ; le bouilleur est reversible et on peut le monter sur une brouette. b) Séchoir syst. Casenille, pour fruits et légumes, mais surtout pour prunes. c) Séchoir américain (syst. Ryder), avec boîte oblique. d) Presse à cidre (syst. Simon) pour faire du cidre de pommes. e) Presse à cidre (syst. Mobbille) pour faire le cidre de pommes.

Pathologie
végétale.
(Groupe XVI,
classe 94.)

STATION ROYALE HONGROISE DE
PHYSIOLOGIE ET PATHOLOGIE VÉ-
GÉTALES, MAGYARÓVÁR.

I. Aquarelle montrant les maladies des plantes.
A) Sur les deux poteaux tournants : 1. Fusicladium dendriticum Wallr. 2. Fusicladium pyrinum Fuck. 3. Exoascus deformans Fuck. 4. Taphrina Pruni Fuck. 5. Sphaerotheca Cartagnei Lév. 6. Marsonia Juglandis Sacc. 7. Phyllosticta prunicola Sacc et Ph. sentina Fuck. 8. Clasterosporium carpophilum Aderh. 9. Polystigma rubrum Tul. 10. Nectria ditissima Tul. 11. Gymnosporangium Sabinae Wint. 12. Monilia fructigena et M. cinerea Bon. 13. Aphis Mali Fb. ; A. Pruni Fr. et A. Cerasi F. 14. Diaspis fallax Cost. ; Mytilaspis pomorum Bonale et Diotus ostreaeformis Court. 15. Schizoneura lanigera Hausn. 16. Selandria adumbrata Klug. 17. Grapholitha pomonella L. ; Gr. funebre Fisch. 18. Spilographa Cerasi F. ; et Forficula auricularia L. 19. Pieris Crafaegi L. 20. Cossus ligniperda L. et Porthesia chrysorrhoea L. 21. Gastropacha neustria L. 22. Ocneria dispar L. 23. Cheimatobia brumata L. 24. Hypnomenta malinella Zell. 25. Grapholitha variegana Flb. 26. Melonlontha vulgaris F. ; M. Hippocastani F. et Poliphilla Fullo L. 27. Anthonomus pomorum L. 28. Rhynchites betuleti F. ; R. Bacchus L. et R. cupreus L. 29. Uncinula spiralis Berk et Cook. 30. Sphaceloma ampelinum De By. 31. Botrytis cinerea Pers. 32. Coniothyrum diploidiella Viola. 33. Agaricus melleus Hart. 34. Phylloxera vastatrix Planch. 35. Phytoptusvitis Buj. 36. Cochyliis ambiguella H. 37. Tortrix pilleriana Schiff. 38. Adoxus vitis Kug. 39. Anomala Aenea Deg. et A. vitis Fabr. 40. Letrus cephalotes Pall.

B) Dans des cadres séparés : 1. Sphaerotheca mors uvae Berk. 2. Bacillus phytophthorus Appel 3. Cuscuta arvensis Beyr. var. Capsici Degen et Linhart. 4. Ustilago Hordei et A. Avenae. 5. Tilletia Tritici et Ustilago Crameri Korn. 6. Erysiphe graminis Lév. 7. Ustilago Maydis. 8. Maladie bactérienne de la carotte. — II. Tableaux graphiques, l'un montrant les travaux de la Station depuis sa création jusqu'à la fin de 1910 ; l'autre relevant sa clientèle d'après leurs domiciles. — III. Vues et intérieurs de la Station. — IV. Vitrine contenant quelques exemplaires de chaque publication de la Station. — V. Relevé des maladies cryptogames en Hongrie.

Magnanerie.
(Groupe XVI,
classe 95.)

INSPECTORAT ROYAL POUR LE DÉ-
VELOPPEMENT DE L'INDUSTRIE SÉ-
RICICOLE EN HONGRIE, SZEGSZÁRD.
Exposé au Pavillon international de la
Soierie la vues et tableaux statistiques des établissements

séricicoles hongrois, et une collection de produits (cocons, filés et tissus).

Hors concours.

Apiculture. ÉTABLISSEMENT APICOLE DE L'ÉTAT,
(Groupe XVI, GÖDÖLLŐ.

classe 96.) 1. Rucher triple, 3 séries de cadres, à dimensions normales, complètement monté. 2. Rucher simple à 4 séries de cadres, dimensions normales. (Ces deux types forment les trois quarts des ruchers employés en Hongrie.) 3. Rucher pour élevage de reines, avec cadres de dimensions normales. 4. Rucher avec 10 cadres. 5. Étagères (deux) en cuivre, avec 80 flacons de miel. 6. Deux exemplaires de l'ouvrage hongrois du baron Béla Ambrózy sur l'abeille. 7. Extracteur à friction. 8. Chaudron à fondre la cire. 9. Presse à gaufre artificielle, montée. 10. Plantes mellifères en papier mâché; 1 Echyom plantaginum, 1 Stachys palustris, 1 Salvia officinalis, 1 Trifolium repens. 11. Tableaux graphiques: 1. les essaims qui existent dans le pays et 2. leur production. 12. Photographies, grandes, a) le bâtiment principal, b) le grand rucher. 13. Photographies, petites, a) et b) ruchers, c), d) et e) ruchers du baron Ambrózy. 14. La carte de la Hongrie montrant les circonscriptions des instituteurs d'apiculture. 15. Gaufre artificielle en boîtes, jaune et blanche. 16. Tableaux des outiles apicoles.

Économie rurale LE DÉPARTEMENT DE L'EN-
et statistique. SEIGNEMENT AGRICOLE ET
(Groupe XVI, cl. 97.) DES HAUTES ÉTUDES AGRONO-
MIQUES AU MINISTÈRE ROYAL
DE L'AGRICULTURE, BUDAPEST.

Une carte de la Hongrie montrant les laboratoires d'essais des écoles agronomiques et les autres institutions scientifiques se rattachant à l'agriculture, situation de fin 1910.

ACADÉMIE ROYALE HONGROISE D'AGRONOMIE,
DEBRECZEN.

1. Bâtiment principal. 2. Bâtiment de l'internat. 3. Casino des élèves. 4. Vacherie. 5. Groupe de vaches à traire. 6. Salle d'anatomie. Vue de la laiterie. 8. Logements des professeurs. 9. Un coin du parc. 10. Un coin du jardin de l'Académie. 11. Vue du bâtiment de machines. 12. Local pour préparer les fourrages. 13. Porcs (mangalica hongrois). 14. Moutons, à laine peignée. 15. Taureau reproducteur. 16. Étalon.

ACADÉMIE D'AGRONOMIE, KOLOZSVÁR.

1. Houblon hongrois, mouvement des prix de 1901 à 1910.
 2. Commerce du houblon en Hongrie de 1901 à 1910.
 3. Les récoltes hongroises de houblon, moyennes pour la période 1901 à 1910.
 4. Prix moyens du houblon hongrois de 1891 à 1910.
 5. Houblon de basse filigrane.
 6. Houblon de haute filigrane.
 7. Houblon à échalias.
 8. Travaux d'automne avec le houblon.
 9. Pose des échalias en printemps.
 10. Cueillette du houblon.
 11. Séchoir artificiel.
 12. Houblon de haute filigrane avec grappage en couples.
 13. Résultats de l'emploi d'engrais chimiques.
 14. Houblon en 8 sacs.
 15. Houblon en 12 flacons.
- 2 tableaux graphiques. A) Oleum menthae piperitae Hungaricae. B) Oleum menthae crispae Hungaricae. Grandeur 60×60 cm.

Photographies: 1. Champ d'altées. 2. Récolte de malves blanches. 3. Champ d'herbe Bénédicte. 4. Établissement de plantes médicinales I. 5. Établissement de plantes médicinales II. 6. Séchoir artificiel. 7. Séchoir naturel. 8. Calamus médical. 9. Terre pleine archangélique. 10. Rosaire. 11. Tableau Verbascum. 12. Champ de mélisses. 13. Champ de malve tinctoriale. 14. Achat de plantes médicinales. Grandeur 25×30 cm.

Collection de drogues produites dans l'établissement en flacons. Flores Althaeae. Flores Calendulae. Flores Malvae arboraeae. Folia Althaeae. Folia Melissa. Fructus Coriandri. Fructus Foeniculi. Herba Cardui benedicti. Herba Rutae. Herba Conii. Herba Salviae. Herba Menthae crispae. Herba Menthae piperitae. Radix Valeriana. Radix Saponariae. Radix Althaeae. Radix Angelicae. Radix Levistici. Rhizoma Calami.

Tableaux graphiques: 1. Composition du lait de la brebis czurkán, depuis l'agnèlement au tarissement du lait. 2. Composition du lait de quelques races de buffles et de brebis de Transylvanie.

STATION NATIONALE ROY. HONGROISE D'ESSAIS DE CULTURE VÉGÉTALE, MAGYAR-ÓVÁR.

1. Vue et intérieur de la Station, groupe de photographies.
2. Essais de transposition de sol avec des bactéries Absorbant la nitrogène. Photographie.
3. Comparaison de farines provenant de blés hongrois et étrangers au point de vue de la cuisson. Tableau graphique.
4. Répartition du sucre dans la betterave. Tableau graphique.
5. Effet de l'engrais sur la poussée des épis et sur la récolte. (Photographie.)
6. Capacité hydrique des diverses farines. (Tableau graphique.)
7. Texte explicatif (avec deux illustrations) relatif aux appareils exposés. (Imprimé encadré.)
8. Diagramme du pourcentage de gluten de diverses farines. (Tableau graphique.)
9. But de la Station Nationale roy. hongroise d'Essais de culture végétale. (Imprimé

encadré.) 10. Système Hankóczy pour déterminer la qualité du gluten. (Appareil.) 11. Syst. Hankóczy pour déterminer la qualité hydrique de la farine. (Appareil.)

INSTITUT NATIONAL ROYAL HONGROIS DE CONDITIONNEMENT DES LAINES, BUDAPEST.

Modèles de moutons produits en Hongrie, sculptés par Vastagh. 1. Electoral Negretti, bélier. 2. Electoral Negretti, brebis. 3. Rambouillet, bélier. 4. Rambouillet, brebis. 5. Mérino-précoce, bélier. 6. Mérino-précoce, brebis. 7. Frise, belier. 8. Frise, brebis. 9. Cigája, bélier. 10. Racka de Hortobágy, bélier.

Modèles de types de laine en Hongrie. a) Laines à drap, de Mérino, en suint. 1^{ère} boîte. Provenances : Kerekegyház (Csongrád), Bajna (Esztergom), Árpádhalom (Csongrád), Hull (Bars), Curgó (Fejér), Feketepusztá (Veszprém). 2^e boîte. Provenances : Mágoacs (Csongrád), Kisperkáta (Fejér), Szentgyörgy (Somogy), Nagyhörcsök (Fejér), Háromfa-Zsitfa (Somogy), Mácsa (Arad). b) Laines à drap, lavé mécaniquement. 3^e boîte. Provenances : Kéthely (Somogy), Tótnegyér (Nyitra), Gyóla (Somogy), Keszthely (Zala), Marcali (Somogy). Laine mécaniquement lavée : 4^e boîte. Toison de laine à drap Mérino, lavée au dos, Homokszentgyörgy. c) Laine peignée tondue en suint : 5^e boîte. Provenances : Mindszent-Algyő (Csongrád), Vésztő (Békés), Derekegyház (Csongrád), Mezőhegyes (Csongrád), Bátaszék (Tolna), Bácsszentpéter (Tolna). d) Laine cigája, en suint, lavée au dos. 6^e boîte. Provenances : Zsombolya (Torontál), Végles (Zólyom), Beodra (Torontál), Mokrin (Bács), Törökkanizsa (Torontál), Pancsova (Torontál). e) Laine de Frise et racka. 7^e boîte. Provenances : Szepes-Harasz (Szepes), Kassa (Abauj-Torna). Petits producteurs de Transylvanie : Drassó (Alsó-Fejér), Dobsina (Gömör), Felső-Szőcs (Szolnok-Doboka). Assortiments de types de laines en bœaux : 1. Bia (Pest), 2. Ürmény (Nyitra), 3. Marcali (Somogy), 4. Zalaszentmihály (Zala), 5. Bátaszék (Tolna), 6. Vésztő (Békés).

Préparations et appareils de l'Institut. 1. Modèles de poils et laine millefois agrandis. a) Pointe d'un fil de laine super-super-ekta. b) I. Fils de laine Elekta. c) Fil de laine. d) Poil de chèvre d'Angora. e) Fils de laine de caracul. f) Poil de caracul. g) Poil de chèvre. h) Poil racka. 2. Appareil extra. syst. Kovách.

Levés micro-photographiques et dessins à la loupe : 1. a) Poil d'agneau, coupe en long. b) Poil d'agneau, coupe en travers. c) Poil d'un fœtus d'agneau de 90 jours, coupe en long. d) Glands de suif d'agneau coupe en long. 2. a) Milieu du poil de laine d'un agneau persan. b) Poil de laine d'agneau caracul, à la pointe. c) Poil de laine d'agneau caracul, le milieu posé sur la superficie. d) Poil blanc d'un bélier caracul de 3 ans. 3. Poil de racka de Hortobágy, vu à la pointe, au milieu et en bas, vu d'en haut et d'en bas. 4. Poil de laine d'agneau

Racka de Transylvanie, la pointe, le milieu et le bas, vu d'en haut et d'en bas. 5. Racines de poils de laine déchus. 6. Poil de laine, tombé. 7. Poil noir de brebis caracul. 8. Poil d'agneau de croisement de racka avec caracul, pointe, milieu et racine, vu d'en haut et d'en bas. 9. Poils de laine, coupes en travers. *Photographies et tableaux graphiques*: 1. Un laboratoire de l'Institut. (Phot.). 2. Lavoir de l'Institut. (Phot.). 3. Résultats des déterminations de rendement opérées dans l'Institut depuis 12 ans. (Tableau.) 4. Limites et moyennes relevées avec les laines et leur humidité, de 1899 à 1906. (Tableau graphique.) 5. Résistance et sensibilité des poils de laine (Tableau graphique.) 6. Commerce des laines en Hongrie (Tableau graphique.) 7. Statistique de la race ovine et du commerce de moutons et agneaux en Hongrie. (Tableau graphique.) 8. Commerce de fromage de brebis et de peaux de moutons en Hongrie. (Tableau graphique.)

STATION ROY. HONGROISE D'ESSAIS DE CULTURE DE TABAC, DEBRECZEN.

Tableaux en cadres: 1. Séchoirs à tabac. 2. Laboratoire. 3. Logement ouvrier. 4. Un coin du jardin botanique. 5. Un coin du jardin à culture de tabac. 6. Séchage du tabac au soleil. 7. Bâtiment pour le triage des tabacs. 8. Logements d'employés. 9. École pour fonctionnaires de la Régie des tabacs. 10. Dépôt de tabacs. 11. Culture du tabac d'après le système de Florida. 12. Labourage du tabac avec la bêche Planet. 13. Épandage des engrais. 14. Liage de feuilles du tabac. 15. Un coin du champ de plantation. 16. Un coin du parc.

STATION NATIONALE D'ESSAIS DE SEMENCES, BUDAPEST.

1. Vue du bâtiment de la Station (Budapest, II., Kis Rókus-u. 15), 2. Les laboratoires de la Station; pression de gaz germinative, avec régulateurs, séchoirs et appareils stérilisateurs. 3. Les laboratoires de la Station. Le grand laboratoire avec les balances. 4. Les laboratoires de la Station. Grand laboratoire avec la collection de semences. — *I. Tableau graphique.* Relevé des essais faits dans la Station dans les années 1881 à 1910. — *II. Publications de l'Institut.* 1. Rapports annuels de la Station, 3 pièces. 2. Les publications scientifiques du personnel de la Station, 19 pièces. 3. Publications de la Station, 9 p. 4. Collection des principales semences de culture et de mauvaises herbes; réunie par Georg Torday. Mise en vente par la Station. Prix de 10 boîtes contenant 50 espèces chacune, 150 cour. (frais de transport non compris) 10 pièces. 5. Collection des herbes de Hongrie, réunie par Dr. Árpád Degen, mise en vente par la Station roy. hongroise d'Essais de Semences (Budapest, II.,

Kis Rókus-u. 15). Prix de l'édition de luxe, par tome, 30 cour. en Hongrie et 35 cour. à l'étranger; l'édition de l'herbarium, par paquet 10 cour. en Hongrie, 12½ cour. à l'étranger, frais de transport non compris. Jusqu'ici on a publié 6 tomes. —

III. Outillage employé dans la Station d'Essais de Semences.

1. Appareil de pesage construit par Dr. Árpád Dégen. 2. Tarrars syst. Nobbe pour examiner la cuscute. 3. Appareil Weinzierl pour séparer l'ivraie. 4. Régulateur de pression de gaz syst. Schuller. 5. Étagère pour faire germer les graines d'herbes. 6. Appareils de Zurich avec lequel on fait germer les semences sous l'action de la lumière. 7. Appareil Linhart pour faire germer la betterave. 8. Papier buvard et porcelaine employés dans la germination artificielle. 9. Thermomètre min.-max. syst. Miller Casella. 10. Plombs employés pour fermer les sacs. 11. Sac plombé d'office. 12. Registres sur lesquels on inscrit dans la Station les résultats des essais.

STATION ROY. HONGROISE D'ESSAIS DE CHIMIE AGRICOLE, MAGYARÓVÁR.

1. Tableau graphique des travaux de la Station pendant les années 1891 à 1910. 2. Carte des districts relevant de l'Institut National de Chimie et des Stations d'Essais de Chimie agricole. 3. Les travaux de la Station relevés d'après les comitats pour lesquels ils ont été faits. 4. Façade de la Station d'Essais de Chimie agricole. Photographie. 5. Le grand laboratoire de la Station. Photographie. 6. Le cabinet du chef de la Station. Photographie. 7. Laboratoire du chef de la Station. Photographie. 8. Bibliothèque et chambre d'essais microscopiques. Photographie. 9. Chambre des pesages. Photographie. 10. Petit laboratoire. Photographie. 11. Dépôt des matières chimiques. photographie. 12. Chambre pour les extractions. Photographie. 13. Chambre pour les définitions syst. Kjeldahl. Photographie. 14. But et procédés des Stations. (Description succincte sur un tableau encadré.)

MUSÉE ROYAL HONGROIS D'AGRICULTURE, BUDAPEST. — Le Musée royal hongrois d'Agriculture est une institution scientifique relevant du Ministère royal hongrois de l'Agriculture.

Il est appelé à présenter une reproduction instructive des produits du sol hongrois.

Il tend à faire connaître au visiteur la qualité du sol, les spécimens des plantes que l'on cultive sur ce sol ou qui y poussent tout seul, ainsi que le bétail élevé et les animaux qui y vivent en liberté. Il exhibe les méthodes employées pour utiliser les produits du pays

dans l'alimentation et dans l'industrie, ainsi que l'outillage en usage dans ces industries.

Ses collections comprennent la culture des champs, l'horticulture, la viticulture, la sylviculture, de façon à orienter les commerçants et les consommateurs sur ce que leur offre le sol hongrois ainsi que sur la manière de développer leur commerce, et de donner des impulsions à la production.

Il exhibe aussi les parasites nuisibles de la nature et l'outillage employé par la culture.

Il comprend les sections suivantes :

Agrogéologie, météorologie, production primitive, histoire de la culture du sol, production de semences, culture de plantes, apiculture, sériciculture, viticulture, vinification, pomologie, sylviculture, travaux hydrauliques, élevage de chevaux, bêtes à cornes, porcs, moutons, volaille, lapins ; laiterie, pisciculture, chasse, industrie agricole, machines agricoles, constructions agricoles, enseignement agricole, institutions scientifiques et statistique agricole.

Le Musée royal hongrois d'Agriculture a été créé en 1896 et a reçu son organisation actuelle en 1899.

Il est installé au Bois de Ville, sur l'île Széchenyi appartenant à la Ville de Budapest, dans un groupe de bâtiments dont l'architecte a reproduit les styles des monuments les plus remarquables de la Hongrie.

Le Musée expose : 1. Groupe des bâtiments du Musée façade du côté du lac [aquarelle] (1). 2. Plan du rez-de-chaussée des palais gothiques (1). 3. Plan de l'étage supérieur des palais gothiques (1). 4. Plan du rez-de-chaussé du palais Renaissance (1). 5. Plan de l'étage supérieur du palais Renaissance (1). 6. Façade baroque, photographie (1). 7. Façade de la Renaissance allemande, photographie (1). 8. Portail du donjon, photographie (1). 9. Palais roman, appartement des fonctionnaires, photographie (1). 10. Palais roman, auditoire et bibliothèque, photographie (1). 11. Intérieurs, photographies (9). 12. Intérieurs, diapositif, photographies (29). 13. Table, pour brochures explicatives et la statistique des visiteurs (1). 14. Strapontins, en peluche (2). 15. Étable de porcs, modèle (1). 16. Quai de gare, pour bêtes à cornes, modèle (1). 17. Fermes populaires, modèles (2). 18. Collection de produits (12). 19. Albums d'élevage (2). 20. Statues de bêtes, en bronze (2). 21. Crânes de boeufs (3). 22. Têtes de buffles (2). 23. Têtes de moutons de

la race racka (2). 24. Gibier (2). 25. Rameaux de cerfs (3). 26. Rameaux de chamois. 27. Imprimé expliquant le but du Musée (1). 28. Enseigne, vitre peinte (1). 29. Modèles figurant la fabrication des tabacs (1). 30. Modèles de charrues à vapeur, Mezöhegyes (3). 31. Taureaux hongrois, tableaux à l'huile (2). 32. Statuettes en bronze, types de la vie populaire (6). Total 102 pièces.

SECTION DE L'ELEVAGE AU MINISTÈRE ROYAL HONGROIS DE L'AGRICULTURE, BUDAPEST.

15. Les laiteries coopératives de Hongrie. 16. L'aréal des fourrages artificiels depuis 1895. 17. Subsidés de l'État consentis depuis 1895 pour favoriser l'élevage des bêtes à cornes, de la race porcine et de la race ovine. 18. Développement des laiteries coopératives depuis 1897. 19. Quantités de lait fournies depuis 1897. 20. Statistique des exportations de produits de laiterie. 21. Statistique des importations de produits de laiterie. 22. Parts sociales et membres des laiteries coopératives. 23. Subsidés consentis aux laiteries coopératives. 24. Produits de l'école royale hongroise de laiterie de Sárvár. 25. Produits de l'école pratique nationale de laiterie à Kisbér. 26. Fromage de la laiterie d'Óvár. (Photographies par Erdélyi M., Budapest.)

IFJ. VASTAGH GYÖRGY, SCULPTEUR, BUDAPEST.

1. Groupe de buffles. 2. Groupe de porcs. 3. „Citrom“, vache hongroise. 4. „Hunyadi“, taureau hongrois. 5. „Rátót“, vache de Simmenthal. 6. „Lenke“, vache de Simmenthal. 7. Vache de Bonyhád. 8. Taureau d'Allgau. 9. „Djingiskhan“, étalon arabe pur-sang. 10. „Kozma“, étalon anglais pur-sang. 11. „Kalandor“, jument anglaise demi-sang. 12. XVI. Jument Grand Nonius. 13. XXXV. Jument Gidran. 14. „Favory“, jument de Lippicza.

ERDÉLYI MÓR, BUDAPEST. Photographe de la cour. — Expose des photographies.

Industries et
produits ali-
mentaires
(Groupe XVII)

MAGY. ÉLELMISZERSZÁLLÍTÓ RÉSZ-
VÉNYTÁRSASÁG (Société anon. pour le
Transport des Denrées alimentaires), BU-
DAPEST. — Photographies: L'Entrepôt
frigorifique, les chambres froides et les
machines de la Société. Tabl. graphique: Le mouvement

d'affaires et la capacité de l'Entrepôt; relevé de la durée de la réfrigération pour les diverses denrées alimentaires.

MARTICS ISTVÁN, MAGYARÁD. Vins de 1907 et 1908 de sa vigne de 26 arpents. La cave complètement outillée a 60 m. sur 8 mètres; le pressoir a 200 mètres carrés. Le stock de vins est de 3000 hectolitres.

Économie sociale (coopération et prévoyance).
(Groupe XXIV, classe 161)

SECTION DES AFFAIRES OUVRIÈRES
AU MINISTÈRE ROY. HONGROIS DE
L'AGRICULTURE.

1. Modèle. Maison et cour pour ouvriers ruraux.
 2. Plan de maison d'ouvriers ruraux.
 3. Plan de maison d'ouvriers ruraux.
 4. Carte de la colonie d'ouvriers ruraux à Zenta.
 5. Photographie de maison pour ouvriers ruraux.
 6. Carte, relevé des maisons pour ouvriers ruraux.
 7. Photographie. Chambre de maison pour ouvriers ruraux.
 8. Photographie. Cour de maison pour ouvriers ruraux.
 9. Rue de maisons pour ouvriers ruraux.
 10. Maison pour ouvriers ruraux. Photographie.
 11. Maison pour ouvriers ruraux. Photographie.
 12. Maison du peuple. Photographie.
 13. Maison du peuple; plan.
 14. Maison du peuple, intérieur. Photographie.
 15. Relevé des résultats de 10 ans de la Caisse nationale de secours pour ouvriers et valets ruraux.
 16. Relevé des cours d'industrie domestique.
 17. Relevé des résultats des sociétés coopératives d'industrie domestique.
 18. Relevé des conférences populaires.
 19. Relevé des bibliothèques populaires, carte.
 20. Récompenses de valets et ouvriers.
 21. Relevé des fonds de secours pour ouvriers.
 22. Outillage pour le premier secours en cas d'accident dans le battage du blé.
-

Économie sociale.
Assistance publique et privée. (Groupe XXIV, classe 162)

Les régions du Nord-Est et du Sud-Est de la Hongrie se trouvent dans un état économique très arriéré par rapport aux autres régions du pays. Pour accélérer le progrès de ces régions arriérées, le ministère royal hongrois de l'agriculture a inauguré une action gouvernementale spéciale. Il a créé dans ces deux parties du pays deux bureaux,

appelés à faire des efforts pour y améliorer l'état économique.

Le bureau de la Haute-Hongrie a débuté en 1898 et travaille dans sept comitats. Le bureau créé en 1902 pour la Transylvanie étend son action sur dix comitats.

Dans les comitats qui relèvent du premier bureau ce sont l'exiguïté de la terre arable, le manque d'occupations industrielles et commerciales et la cherté du crédit qu'il faut faire cesser pour porter remède à la situation. En Transylvanie les régions montagneuses sont trop éloignées des centres commerciaux et les cultivateurs manquent de toute organisation sociale.

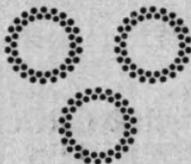
Ce sont là les points sur lesquels porte l'action de ces bureaux. Les détails sont expliqués dans la brochure explicative que l'on distribue dans l'Exposition de l'agriculture hongroise.

MINISTÈRE ROYAL HONGROIS D'AGRICULTURE. BUREAU POUR AIDER LES RÉGIONS MONTAGNEUSES DE LA HONGRIE, MUNKÁCS.

1 modèle d'un atelier de vannerie à Beregkövesd. 1 modèle d'étables alpines, 2 modèles de puits. 1 carte de la Hongrie figurant l'étendue géographique de l'action gouvernementale pour les populations montagnardes. 3 cartes des fermes de l'État. 1 tableau graphique des sociétés de crédit mutuel. 1 tableau graphique des sociétés coopératives de consommateurs montagnards. 1 tableau graphique figurant la distribution de semences. 1 tableau graphique des analyses botaniques dans la zone alpestre du comitat Bereg. 1 tableau graphique figurant la production fourragère dans les régions montagneuses. 1 tableau graphique de l'industrie domestique montagnarde. 1 tableau graphique figurant la distribution d'arbres fruitiers. 1 tableau graphique figurant la distribution de machines et d'outils agricoles. 1 tableau graphique figurant les nouvelles occupations des montagnards (commerce de plantes médicinales, travaux de moisson dans la Plaine). 1 tableau graphique des distributions périodiques de produits. 1 tableau graphique des secours distribués. 70 photographies : École à Alsóvereczke, Pâturages alpestres. Ateliers industriels. Bestiaux élevés dans les montagnes. Produits de l'industrie domestique : paniers, fleurs artificielles, broderies, jouets. Brochure descriptive de l'action pour les montagnards (4 à 5000 exemplaires) eaux minérales.

MINISTÈRE ROY. HONGROIS DE L'AGRICULTURE.
BUREAU POUR AIDER LES SICULES DE TRANSYL-
VANIE, MAROSVÁSÁRHELY.

1 carte de la Hongrie, faisant ressortir l'étendue de l'action en Transylvanie. 1 carte : Clubs de cultivateurs en Transylvanie. 1 carte : Sociétés de crédit mutuel en Transylvanie. 1 carte : Sociétés coopératives de consommateurs en Transylvanie. 1 carte : Bibliothèques populaires en Transylvanie. 5 aquarelles : Paysages de Transylvanie. 5 tableaux : Maisons, pâturages et cultures. 20 photographies : Bestiaux élevés en Transylvanie. 5 photographies : Ethnographie de Transylvanie. 1 brochure descriptive de l'action de secours en Transylvanie.



BUREAU COMMERCIAL DU COMITÉ HONGROIS La représentation commerciale des exposants de la section hongroise a été confiée par le Comité hongrois à M. Dr. Nándor

Vajkai, commerçant enregistré à Gênes, correspondant-agent du Musée Commercial royal hongrois à Gênes.

Il est le représentant attribué pour chaque exposant qui ne désigne pas dans le catalogue un représentant particulier.

Le bureau commercial de M. Vajkai se trouve au Pavillon hongrois.

Prière de s'adresser à M. *Vajkai* pour toutes affaires commerciales concernant les exposants hongrois.

BUREAU DES TOURISTES Ce Bureau, créé pour activer l'affluence des touristes en Hongrie, expose les plus beaux paysages du parcours des lignes qu'il dessert, savoir

les lignes des Chemins de fer de l'État hongrois, les lignes du Chemin de fer Kassa-Oderberg,

les lignes de la Compagnie roy. hongroise de Navigation Fluviale et Maritime

et de la Compagnie de Navigation Maritime Hongroise-Croate.

Le bureau se met à la disposition des visiteurs qui désirent se reposer, lire des journaux ou faire leur correspondance.

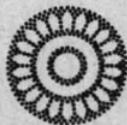
Le Bureau fournit aux visiteurs tous renseignements

sur les horaires, itinéraires et prix des Entreprises de transport en Hongrie.

Les questions qu'on lui adressera sur les conditions économiques, industrielles et commerciales de la Hongrie, seront transmises au *Musée Commercial* royal hongrois (Budapest, V., Akadémia-u. 3) qui fournira tous les renseignements désirés.

*

Chef du personnel surveillant: *Enrico Fenner*.



LISTE ALPHABÉTHIQUE DES EXPOSANTS

	Page
Académie royale hongroise d'agronomie, Debreczen	133
Académie d'agronomie, Kolozsvár	134
Auspitz Vilmos és Társa, Budapest	65
Bačić, Antoine, Gomirje	98
Baer Ottó, Budapest	69, 88
Baiersdorf d'Erdős, Henri, Szászsebes	98
Barkóczai, François, Vinkovce	99
Barsy, Arpád, Szászsebes	99
Bartha Abel, Borgóprund	99
Béلكivíteli és béliári r.-t.	83
Benes testvérek, Győr	69, 83
Benyovits Adolf L., Budapest	52
Bernauer Lajos, Budapest	69, 83
Bibel János, Oravicza	100
Blattner Kálmán, Debreczen	80
Borovszky Károlyné, Budapest	69
Bothe i Ehrmann, Zagreb	53
Börgyár r.-t., Érsekújvár	83
Bördisműgyár r.-t., Győr	83
Brassói cellulosegyár r.-t., Zerneszt	69
Braun testvérek, Budapest	65
Brázay Kálmán, Budafok	70
Bruchsteiner és Stern, Budapest	53
Budafoki zománczedény-sajtoló és fémárúgyár, Herz és Fia r.-t., Budafok	53
Budapest székesfőváros, Budapest	52
Bujatti testvérek, Szentgotthard	73
Burger Anna és fiai, Budapest	53
Commissariat ministériel pour la pomologie et l'arboricul- ture, Budapest	130
Cs. és kir. szab. szőnyeg- és bútorszövet-gyárak r.-t., ezelőtt Haas Fülöp és Fia, Sopron	73
Dávidházy Kálmán és Tsa, Debreczen	88
Deutsch Simon, Budapest	53

	Page
Deutsch S. és fia, Slatina	100
Dioničko društvo domaće tvornice predanja i tkanja pamuka Dugaresa	74
Direction du service national des eaux, Budapest	94, 118
Direction Forestière Royale Hongroise, Besztercebánya	99
Direction Forestière Royale Hongroise Kolozsvár	110
Direction Forestière Royale Hongroise, Lugos	111
Direction Forestière Roy. Hongroise, Máramarossziget	112
Direction Forestière Royale Hongroise, Zagreb	117
École hongroise d'horticulture, Budapest	131
École roy. hongroise de maîtres de cave, à Budafok	120
École forestière supérieure Royale Hongroise, Selmezbánya	101
Eigner és Kálnay, Miskolcz	101
Egyesült izzólámpa- és villamossági r.-t., Ujpest	51, 54
Egyesült pécsi réz-, fém- és lakatosárúgyár r.-t., Pécs	54
Egyesült wernstädti és győri textilipar r.-t., ezelőtt Leon Gyula, Győr	74
Eiser és Weiss, Budapest	65, 70
Első délmagyarországi kalapgyár r.-t., Temesvár	77
Első magyar általános biztosító társaság, Budapest	92
Első magyar cipőrugany-, szalag- és húzógyár Wellesz, Schwitzer és Társa, Sopron	77
Első magyar fémtömlőgyár r.-t., Ligetfalu	49
Első magyar finom bőrgyár Freund S. r.-t., Pozsony	84
Első magyar fotoipar r.-t., Budapest	48
Első magyar papíripar r.-t., Budapest	88
Első magyar szövő-kötőgyár r.-t., Vác	75, 91
Első magyar varrógép- és kerékpárgyár r.-t., Budapest	49
Első soproni gomb- és fémdíszműgyár, Hilbert Ernő és Társa r.-t., Sopron	80
Első szegedi cipő-, csizma- és papucstermelő szöv., Szeged	84
Erdélyi Mór, Budapest	139
Erdélyi és Szabó, Budapest	47, 70
Établissement agricole de l'état, Gödöllő	133
Exposition collective des écoles de Gardes-forestiers de Görgényszentimre, Királyhalom et Vadászerdő	108
Fabrique d'allumettes par actions, Besztercebánya	99
Fabrique de boutons en bois, Turdossin	116
Farkasházy Jenő, Herend	54
Feller Károly, Erdőköz	108
Fenyő Lipót és Fia, Budapest	54
Fröhlich Filip, Karlovac	65
Fiumei első magyar rizshántoló- és rizskeményítőgyár r.-t., Fiume	66, 70
Fischer, Jakov, Karlovac	84
Fischer Gyula, Zagreb et Fiume	109
Fodor József, Budapest	54

	Page
Földi Ilona, Budapest	109
Freudiger Mózes és Fiai, Budapest	77, 91
Freund A. és Fia, Budapest	84
Freund, Matija, Zagreb	88
Friss Zsigmond és Dr. Doctor Guido, Budapest	89
Fuchs, Hugó, Karlovac	71
Gaál István r.-t., Budapest	49
Galambos Jenő és Tsa, Budapest	80
Galbavy testvérek, Budapest	55
Ganz-féle villamossági r.-t., Budapest	51
Gelb M. és fia, Budapest	55
Gindert István, Budapest	49, 66
Gmehling Hermann, Budapest	55
Gottermayer Nándor, Budapest	89
Grab M. fiai, Győr	85
Gróf Keglevich István utódai, Budapest	66
Grünbaum Vilmos, Nagybecskerek	74
Haas Fülöp és fiai r.-t., Sopron	55
Helvey Tivadar dr., Budapest	71
Herz Armin fiai, Budapest	66
Hertzka, Halász és Berger, Budapest	55
Herrmann Ödön, Budapest	55
Hirsch és Frank, salgótarjáni gépgyár és vasöntőde, Budapest	50, 80
Hlavka, Jakov, Zagreb	47
Hofherr és Schrantz magyar gépgyári művek r.-t., Budapest	64
Höfler testvérek és tsa, Pécs	85
Holzer Simon, Budapest	78
Horaček et Radošević, Zagreb	109
Hugyecz Rosenauer, Besztercebánya	109
Hungaria magy. növényolajgyár és finomító r.-t., Fiume	66, 71
Hüttl Tivadar, Budapest	56
Inspectorat royal pour le développement de l'industrie séricicole en Hongrie, Szegzárd	132
Institut Central Ampélogique Royal Hongrois, Budapest	120
Institut national royal hongrois de conditionnement des laines, Budapest	135
Ivanich, François, Gödöllő	109
Jakobi Adolf és Sándor, Sopron	89
Jancsurák Gusztáv, Budapest	56
Job i Sin, Zagreb	78
Juventus, Budapest	89
Kartonnyomó-ipar és textilkeresk. r.-t. Fürst Jakob és Fiai, Budapest	74

	Page
Kaszab és Breuer, Budapest	50
Kecskeméti Sándor, Temesvár	71
Keleti és Murányi, Ujpest	71
Kis Jenő, Budapest	56
Kissling Rudolf és Fia, Budapest	51, 56
Klek, Ogulin	89
Klinger Henrik, Budapest	75, 91
Kobrak czipőgyár r.-t., Vác	85
Koch Jenő, Budapest	56
Koestlin L. és Tsa, Győr	67
Kohn Jakab és fiai, Besztercebánya	109
Kolener testvérek, Jópatak	56
Kondor Vilmos, Balassagyarmat	110
Konkoly J. utódai, Piszker és Grünwald, Pancsova	71, 85
Kosáripár r.-t., Szabadka	57, 81
Kotányi János, Budapest	67
Köbányai polg. serfőző r.-t., Budapest	67
König Lajos és fia, Budapest	81
Könyves Kálmán magyar műkiadó r.-t., Budapest	90
Kőolajfinomítógyár r.-t., Budapest	71
Kramer, S. i. H., Karlovac	78
Krasser Gustave Dr., Szászsebes	110
Krausz Károly és József, Budapest	57, 81
Krausz testvérek, Budapest	81
Kunz József és Tsa, Budapest	57, 78
Kühmayer Ferenc és Tsa r.-t., Pozsony	78, 91
Lakos Lajos, Budapest	57
Lang Nina, Elemér	75
Le département de l'enseignement agricole et des hautes études agronomiques au ministère royal de l'agriculture, Budapest	133
Le domaine d'Árpádhalom de la comtesse Léopold Berchtold, Árpádhalom	129
Leitersdorfer Lipót ifj., Budapest	86
Lengyel Lőrincz, Szeged	57
Leopold Adolf, Tatatóváros	86
Litorale első tengerparti konzervgyár r.-t., Fiume	67
Lőwy József és Tsa, Besztercebánya	111
Lukinić M., Karlovac	72
Magnesitipari és bányászati r.-t., Budapest	73
Magyar ásványvíz forgalmi és kiv. r.-t., Budapest	67
Magyar bank és kereskedelmi r.-t., Budapest	72, 86, 127
Magyar cukoripar r.-t., Budapest	67
Magyar élelmiszerszállító részvénytársaság, Budapest	139
Magyar fa- és kefeipar r.-t., Budapest	81
Magyar fakeresk. r.-t., Budapest	112
Magyar fém- és lámpaárúgyár r.-t., Budapest	51, 57

Magyar gyapjúárú-, katonaposztó- és takarógyár r.-t., Zsolna	75, 91
Magyar gyapjúfonál-gyár r.-t., Temesvár	75
Magyar pamutipar r.-t., Ujpest	76
Magyar ruggyantaárúgyár r.-t., Budapest	86
Magyar sokszorosító műipar r.-t., Budapest	48, 90
Magyar szarú- és csontárúgyár r.-t., Szatmár-Némeli	81
Magyar üveggyári művek, Imwald József r.-t., Budapest	57
Magyar vegypapír- és papírneműgyár r.-t., Budapest	90
M. kir. államvasutak vezérügynöksége, Budapest	64
Majoros és Bátky, Budapest	58
Margulies M. és tsa, Budapest	86
Markovits B. és tsa, Budapest	48
Markovits János, Budapest	59
Maróthi Géza, Budapest	58
Martian Livius, Budapest	113
Martics István, Magyarád	140
Marton Lajos, Budapest	81
Marusič János, Sušák	113
Marx és Mérei, Budapest	47, 50
Mátrai, Feik és Tsa, Budapest	50
Matusovits Péter, Pozsony	113
Mauthner testvérek és társai, Budapest	87
Mayer Gyula, Győr	47
Mayer i Wolkenfeld, Zagreb	68
Mayer, Makso, Zagreb	68
Mechanikai len- és kenderszövő-, kikészítő- és impregnáló- gyár, Taussig Sámuel és Fia, Győr	76
Medinger J. és fiai, Lajtaújfalu	72
Ministère royal hongrois d'agriculture. Bureau pour aider les régions montagneuses de la Hongrie, Munkács	141
Ministère roy. hongrois de l'agriculture. Bureau pour aider les Sicules de Transylvanie, Marósvásárhely	142
Ministère Royal Hongrois de l'agriculture, département des Forêts	109
Mokry Étienne, Vadászerdő	113
Moskovits Farkas és társa r.-t., Nagyvárad	87
Moster & Cie., E., Zagreb	82
Müller testvérek, Budapest	72
Musée Royal Hongr. d'Agriculture, Budapest	113, 137
Nagy Antal, Budapest	58
Naxos csiszolóárúgyár r.-t., Budafok	50
Nemzeti egyesült textilművek r.-t. Budapest	76
Nemzeti óragyár, Szt.-Gotthard	82
Nemzeti textilművek r.-t., Budapest	92
Neuberger testvérek, Budapest	114
Neumann Béla, Vadászerdő	82
Neuschloss-féle nasici tanningyár és gőzfűrészt r.-t., Budapest	114

	Page
Office Forestier Royal Hongrois, Apatin	98
Office Forestier Royal Hongrois, Besztercze	100
Office Forestier Royal Hongrois, Bustyaháza	100
Office Forestier Royal Hongrois, Gödöllő	109
Office Forestier Royal Hongrois, Koložsvár	110
Office Forestier Principal, Lippa	110
Office Forestier Royal Hongrois, Liptóújvár	111
Office Forestier Royal Hongrois, Máramarossziget	113
Office Forestier Royal Hongrois, Orsova	114
Office Forestier Royal Hongrois, Sušak	115
Office Forestier Royal Hongrois, Szászsebes	115
Office Forestier Royal Hongrois, Tótsóvár	116
Office Forestier Royal Hongrois, Ungvár	116
Office Forestier Supérieur Royal Hongrois, Vinkovce	117
Office Forestier Royal Hongrois, Zsarnóczya	117
Oláh Gyárfás Mihály, Budapest	68
Orsz. iparművészeti társulat, Budapest	58
Pápai és Náthán, Budapest	60
Papeterie imp. et roy. privilégiée de Hermanecz, Sociéte Anonyme, Hermánd	100
Parfumerie Sávolý, Budapest	73
Párnai Atilla, Apatin	115
Perczel Béla, Bonyhád	59, 82
Poór Sándor, Szeged	59
Prva hrvatska tvornica rublja dioničko društvo, Zagreb	78
Prva hrvatska tvornika štapova T. Spitzer, Zagreb	78
Prva hrvatska tvornica stearina svieča i sapuna dioničko društvo, Sušak	73
Putsch Sándor, Pinkafő	76
Radócz János, Budapest	59
Régie royale hongroise des tabacs, Budapest	131
Reiszmann Mór, Temesvár	87
Rendeli i Drug, J., Karlovac	59
Rényi Oscar, Budapest	115
Reszelő- és szerszámgyár r.-t., Erzsébetfalva	50
Révai Oszkár, fűtőkészülék és fémárúgyár r.-t., Budapest	59
Richards Richard, Győr	76
Rigler József Ede papírneműgyár r.-t., Budapest	90
Risto Kisič, Mostar	50
Robert Gyula, Budapest	79
Roth Miksa, Budapest	60
Schmidt és Major, Svedlér	115
Schmidt Miksa, Budapest	60
Scherer Sándor, Budapest	60
Schreiner Ármin, Zagreb	60
Schuller József, Budapest	90

	Page
Schwartz Henrik, Križevac	115
Schwarz János és fiai, Szarvkő	77
Section des affaires ouvrières au ministère roy. hongrois de l'Agriculture, Budapest	140
Section de l'élevage au ministère royal hongrois de l'Agriculture, Budapest	139
Sendlein János ezelőtt Ernhofter Lajos, Pozsony	82
Sinayberger Béla, Budapest	48
Slobodni i K. grad., Karlovac	52
Smith & Meynier, első kir. szab. fiumei papirgyár r.-t, Fiume	91
Société nationale d'Agriculture de Hongrie, Budapest	127
Sokolič Grga, Novi	115
Sutej Iván, Zagreb	115
Stadtmüller F. és Tsa czipőkaptafagyár r.-t., Karánsebes	63
Station nationale d'essais de semences, Budapest	136
Station royale hongroise d'ichthyophysiologie, Budapest	118
Station roy. hongroise d'essais de culture de tabac, Debreczen	136
Station royale hongroise de physiologie et pathologie végétales, Magyaróvár	132
Station royale hongroise d'essais de chimie agricole, Magyaróvár	137
Station nationale roy. hongroise d'essais de culture végétale, Magyaróvár	134
Stern József és Testvére kefégyár r.-t., Debreczen	82
Stjepušin, Janko, Sisak	63
Sutej, J., Zagreb-Kalnik	64
Svetlofiskarski Zavod, R. Mosinger dioničko društvo, Zagreb	90
Szab. parafakő és parafaépitményi gyár r.-t, ezelőtt Kleiner és Bokmayer, Budapest	61
Szandrik, magyar ezüst- és fémárúgyár r.-t, Budapest	82
Szászy és Társai, Fajszt	68
Szegedi iparos-szövetkezet, Szeged	61
Székely Ödön, Kecskemét	61
Szekulesz R., Budapest	79
Szénássy Béla, Budapest	47
Szirch Imre, Budapest	61
Szomolnoki fém- és fényezett lemezárúgyárosok term.-szöv., Szomolnok	62
Szt.-Lukácsfürdői kút vállalat r.-t., Budapest	68
Tanczer György, Debreczen	63
Telcs Ede, Budapest	62
Textilna tvornica Vilim Reiner, Zagreb	92
Thék Endre r.-t., Budapest	62, 63
Thonet testvérek, Nagyugrócz	62
Tiberghien fiai, Trencsén	77
Tomcsányi, Gustave, Máramarossziget	116
Tóvárosi Fischer Emil, Budapest	54
Törley József és Társa, Budapest	68

	Page
Török Sándor, Vadászerdő	116
Turnherr Gyula, Budapest	62
Turul czipőgyár r.-t., Temesvár	87
Union Nationale pour l'Industrie domestique hongroise, Budapest	79
„Uránia“ szemléltető taneszközök gyári r.-t., Budapest	48
Usine Chimique Bantlin, Perecsény	98
Vajkai Nándor, Genova	69
Vasárúgyár r.-t., Sopron	62
Vastagh György, ifj., sculpteur, Budapest	139
Vix, Alfred, Rózsahegy	117
Weinrich Frigyes, Szászrégen	117
Weiss Manfred, première fabrique hongroise de conserves et usine de Métaux ouvrés, Budapest	92
Wertheimer és Weiner, Budapest	63
Wolfner Gyula és Tsa, Budapest	87
Zagrebačka dionička tvornica papira, Zagreb	91
Zagrebačka tekstilna tvornica, Vilim Reiner, Zagreb	77
Zartl Testvérek, Hámos	117
Ženska udruga za kućne industrije, Petrinja	79
Zeyss Károly, Győr	48
Zsolnay Vilmos, Pécs	63
Zsolnai cellulosegyár r.-t., Zsolna	73
Zwack J. és Tsa, Budapest	69



TABLE DES MATIÈRES

	Page
Introduction	3
L'Industrie, le Commerce et les Transports, par Dr. Alexandre Tonelli	6
L'Agriculture, par Zoltán Szilassy	18
La Capitale-Résidence Budapest, par Louis Ágotai	24
Le Pavillon hongrois, par Nicolas Zsolnay	37
Note historique sur la Section des Pays de la Couronne hongroise, par Dr. Jules Kovács	41
Le Comité hongrois de l'Exposition Internationale de Turin en 1911	43

EXPOSANTS

Industrie

Instruments de mesure et appareils scientifiques (Groupe II)	47
La Photographie dans ses applications (Groupe III)	48
Mécanique générale (Groupe IV)	49
Électricité (Groupe VI)	51
La Ville moderne (Groupe XII)	52
Décoration et ameublement de maisons (Groupe XIII)	52
Instruments de musique (Groupe XIV)	63
Industrie forestière (Groupe XV)	63
Machines agricoles (Groupe XVI)	64
Industries et produits alimentaires (Groupe XVII)	65
Industries extractives et chimiques (Groupe XVIII)	69
Industries textiles (Groupe XIX)	73
Industrie de l'habillement et de la toilette (Groupe XX)	77
Joaillerie, orfèvrerie, art. de phantaisie (Groupe XXI)	80
Industries du cuir et autres (Groupe XXII)	83
Le journal et l'art de l'imprimerie (Groupe XXIII)	88
Préparation de la défense du pays (Groupe XXVI)	91
Économie sociale (Groupe XXIV)	92

Agriculture

Travaux publics (Groupe VI, classes 36—37)	94
Sylviculture et industries forestières (Groupe XV)	95
Aquiculture (Groupe XV, classe 83)	118
Géologie agricole (Groupe XVI, classe 86)	118
Viticulture et vinification (Groupe XVI, classe 89)	118

	Page
Produits de la grande culture (Groupe XVI, classe 90)	127
Horticulture, Pomologie (Groupe XVI, classe 91)	130
Pathologie végétale (Groupe XVI, classe 94)	132
Magnanerie (Groupe XVI, classe 95)	132
Apiculture (Groupe XVI, classe 96)	132
Économie rurale et statistique (Groupe XVI, classe 97)	133
Industries et produits alimentaires (Groupe XVII)	139
Économie sociale, Coopération et prévoyance (Groupe XXIV, classe 161)	140
Économie sociale, Assistance publique et privée (Groupe XXIV, classe 162)	140
<i>Bureau Commercial de la Section des Pays de la Couronne hongroise.</i>	143
<i>Bureau des touristes.</i>	143
<i>Liste alphabétique des exposants</i>	145
<i>Annonces</i>	155—164



14453



LES PLUS DISTINGUÉS
GRANDS VINS MOUSSEUX
HONGROIS. TALISMAN
SEC. CASINO DEMI SEC.
GRAND VIN RÉSERVÉ
DOUX. □□□ VIN BRUT



JOS. TÖRLEY & C^{IE}



FABRICANTS DE GRANDS
VINS MOUSSEUX. FOUR-
NISSEURS DE LA COUR
IMP. ET ROY. ET DE LA
COUR DE S. A. L'ARCHI-
□□□ DUC JOSEPH □□□

BUDAPEST

BUREAUX: VIII., ESZTER-
HÁZY-UTCZA 22. FABRI-
QUE ET CAVES BUDAFOK

THÉODORE HÜTTL

FOURNISSEUR DE LA COUR IMP. ET ROYALE

MANUFACTURE DE
□□ PORCELAINE □□

BUDAPEST

V., DOROTTYA-U. 14.

† † † †

† † † †

Envoi, sur demande, de prix courants illustrés, gratis et franco. †

FONDÉ EN 1854

Spécialités: services de table, services à café, à café turc et à thè, très finement décorés, avec armes et monogrammes. Riche assortiment de tous articles en porcelaine, au magasin se trouvant à l'adresse ci-dessus □□

□□□□ MARTON □□□□

ALAJOS

BUDAPEST

FOURNISSEUR DE LA COUR. TASSES, MONTRES, POIGNÉES DE PARAPLUIE, VASES, LAMPES ET AUTRES OBJETS DE LUXE EN ARRAGONITE (UNE ESPÈCE D'ONYX HONGR. QUI SE DISTINGUE PAR SES RICHES

□□□□ NUANCES DE COULEUR) □□□□

MARX & MÉREI

CONSTRUCTEURS D'INSTRUMENTS DE PRÉCISION. □ BUDAPEST, VI., BULCSÚ-UTCZA 7. SZÁM



CONSTRUISENT DES INDUCTEURS RUHM KORFF, DES INSTRUMENTS DE PHYSIQUE, DES MANOMÈTRES MÉTALLIQUES, DES VACUUM-MÈTRES OCCUPE 100 OUVRIERS, 16 □□ CHEVAUX VAPEUR □□

HUNGARIA

SOCIÉTÉ ANONYME HONGROISE
□ POUR LA FABRICATION ET LE □
RAFFINAGE D'HUILES VÉGÉTALES



SPÉCIALITÉ EN HUILES COMESTIBLES, FINES ET SURFINES, FLUIDES ET CON-
□□ CRÈTES □□

FIUME

RIGLER J. EDE

SOCIÉTÉ ANONYME DE PAPETERIE

Établissement typo-lithographique. Fabrique de livres de comptabilité. Imprimerie de fabrique d'ustensiles de dessin pour écoles. Occupe constamment 500 ouvriers. Enveloppes de tous genres et formats. Assortiment de papier à lettres. Registres commerciaux de tous genres. Tous objets pour le dessin. L'imprimerie fournit tous circulaires et formules. Riche assortiment de cartons pour photographies. Matériel scolaire en bois: règles, compas, tables à dessiner, porteplumes, buvards, mappes, encriers etc.

BUDAPEST

TIBERGHIEU FILS TRENCSÉN

BUREAUX DE VENTE :

BUDAPEST, V., NAGY-
KORONA-UTCZA 11.
VIENNE, I., WIPPLIN-
GERSTRASSE NR. 24.

La plus grande fabrique dans l'industrie des laines de Hongrie. Filature, Tissage, Teinture et Apprêt. Construite selon les inventions les plus récentes de l'industrie textile. Fabrique des fils de laine, les Nos 8 à 120; tissus unis et phantaisie pour hommes et dames. Occupe 580 ouvriers. Les machines ont une capacité de 600 chevaux vapeur.

IMPRIMERIE DE COTONS ET COM- MERCE TEXTILE SOCIÉTÉ ANONYME JACQUES FÜRST & FILS

Fabrication de grenadines, batistes, imitations de soie, satins, velours imprimés et flanelles de haute nouveauté. L'usine est montée à énergie électrique, compte 11 machines à imprimer et a été reconstruite en 1907.

- ◆ L'usine se trouve: Budapest, Óbuda, Lajos-u. 93. ◆
- ◆ Bureau et magasins: Budapest, V., Sas-u. 20 et 22. ◆
- ◆ Dépôt à Vienne: I. Bezirk, Zelinkagasse Nr. 13. ◆

Président de la Société: M. Adolphe Ullmann de Baranyavár, directeur-général de la Banque de Crédit Général Hongrois; vice-prés.: M. Ladislas Fürst de Maróth; direct.: M. Ign. Martos.

STERN JOSEPH ET FRÈRES

FABRIQUE DE
BROSSES, SOCI-
ÉTÉ ANONYME
DEBRECZEN

:: HONGRIE ::

Fabrique toutes espèces de Bros-
ses et de Pinceaux. Occupe 500
ouvriers. Exportation dans toutes
les parties du monde ::

ZSOLNAI □
CELLULOSE-
GYÁR R.-T.

FABRIQUE DE CEL-
LULOSE, SOCIÉTÉ
ANONYME ZSOLNA

:: HONGRIE ::

PRODUCTION ANNUELLE:
1700 CHARGEMENTS DE VAGON

Offre ses celluloses blanchies et non
blanchies de 1^{re} qualité, produites
selon la méthode Mitscherlich et che-
valier Kellner, ainsi que ses celluloses
extraites d'arbres feuillues ::

NEMZETI EGYESÜLT TEXTILMŰVEK R.-TÁRS. BUDAPEST, V., SAS-UTCZA 4.

Tisseranderie de coton. Filature de lin, Tisseran-
Teinturerie et Apprêt :: :: derie et Apprêt

:: :: POZSONY KÉSMÁRK :: ::

Filatures de laine, Tisseran-
:: deries et Apprêt ::

POZSONY & LOSONCZ

Etablissements de confection
BUDAPEST & POZSONY

Fournisseurs de l'armée impériale et royale austro-
hongroise et de l'armée royale nationale de Hongrie.

HOLZER

FOURNISSEUR DE LA COUR IMP. ET ROYALE
BUDAPEST, IV., KOSSUTH LAJOS-UTCZA 9.
TOILETTES, COSTUMES, BLOUSES,
JUPONS, PEIGNOIRS, CHAPEAUX,
PARASOLS, CORSETS. PRIX
□□□□ MODIQUES □□□□

□ □ □ □
:: Récompenses des Expositions ::
PARIS—BUDAPEST—ZAGREB
Fabrique de Meubles. Ébénisterie, dé-
coration d'intérieurs. Atelier de plans

BOTHE I EHRMANN

Fournisseurs de la Cour imp. et royale.
Zagreb: Intér.: Ilica 38. Usine: Ilica 45.
Succursales: Vienne: Intérieurs: I., Karls-
platz 2. Fabrique: V., Schlogsgasse 10.
Se charge d'aménager tous intérieurs.
Spécialistes pour l'installation d'hôtels
et de villégiatures. Exportation dans
tous pays. Notre atelier d'architecture
se charge de dresser promptement des
□ □ □ □
:: devis qu'on nous demandera ::

ARTICLES DE L'INDUSTRIE
DOMESTIQUE DE TORON-
TÁL. TAPIS (TYILIMS) ET TOI-
LES DE TORONTÁL □□□□□□

GRÜNBAUM VILMOS
NAGYBECSKEREK, HONGRIE

HERZ ARMIN FIAI

FABRIQUE DE SALAMIS

BUDAPEST



Marque
enregis-
trée

Fabrication: Salamis Hongrois et Italiens, de 1^{er} rang. Exportation: Dans tous les Pays du Continent et d'Outre-Mer. Diplômes: Médaille d'or à l'Exposition Universelle à Paris. Diplôme d'honneur à l'Exposition Millénaire à Budapest etc.



«TURUL», FABRIQUE DE CHAUSSESTEMESVÁR

La plus grande fabrique de chaussures de l'Autriche-Hongrie. Production: 18.000 paires par semaine. 130 succursales. 1200 ouvriers et employés.

LA MEILLEURE CRÈME DE CHAUSSURES

PYRAM

Fabricants: BENES TESTVÉREK, Győr, Hongrie.

G AÁL ISTVÁN RESZELŐGYÁR R.-T.
FABRIQUE DE LIMES D'ÉTIENNE GAÁL
SOCIÉTÉ ANONYME

Fabrique des limes neuves; re-
taille des limes usées. Spécialités:
Lime à main, à fraiser, brevetée,
dite Dreadnought. Exportation en
Roumanie et Turquie. □□□□

BUDAPEST, X
PASKÁL-MALOM

**SZANDRIK, FABRIQUE HONGROISE
D'OUVRAGES EN ARGENT ET EN
□□ MÉTAL SOCIÉTÉ ANONYME □□**

SIÈGE □□
CENTRAL:
BUDAPEST,
IV, SEMMEL-
WEIS-U. 9.

Se permet d'inviter le public
du Pavillon hongrois à visiter
la collection de ses articles en
alpacca argenté, en alpacca,
en argent de Chine, collection
comprenant des services de
table, des articles de luxe, ainsi
que des articles de ménage
qu'elle produit en nickel pur.

□□ USINE :
ALSÓHÁ- □
MOR, COMI-
TAT BARS,
HONGRIE □

CATALOGUES ET PRIX-COURANTS SONT ENVOYÉS
□□ GRATIS ET FRANCO □□

**KONKOLY S. S^{RS} PISZKER ET GRÜN-
□□ WALD, PANC SOVA □□**

USINE CHIMIQUE, EXPORTATION DE PANTOUFLES

Spécialité: Vernis au cuir, liquide, noir ou de couleur, sans
alcool, marque „Paris“, reconnu par des spécialistes émi-
nents comme étant de toute première qualité. Crèmes de
chaussure, vernis à semelle et des couleurs noires pour cuir
de toutes espèces. Pantoufles de Szeged à talons hauts ou
bas, de première qualité. Envoi d'offres et d'échantillons gratuits.

LE MUSÉE COMMERCIAL ROYAL HONGROIS

institution créée en 1887, entretenue par le Ministère royal hongrois du Commerce.

Fournit aux intéressés hongrois et étrangers, gratis, tous renseignements relatifs au commerce extérieur de la Hongrie : prix de transport, droits d'entrée, législation et statistique commerciales, lieux de production et débouchés des marchandises, conditions de vente et d'achat, expositions, fournitures publiques etc.

Organise des conférences sur les questions concernant le commerce international.

Salle de lecture et bibliothèque commerciale publiques.

Ses correspondants-agents, qui sont à la disposition des commerçants hongrois à la recherche de débouchés et des étrangers désireux d'entrer en relations d'affaires avec la Hongrie — sont établis dans les villes suivantes :

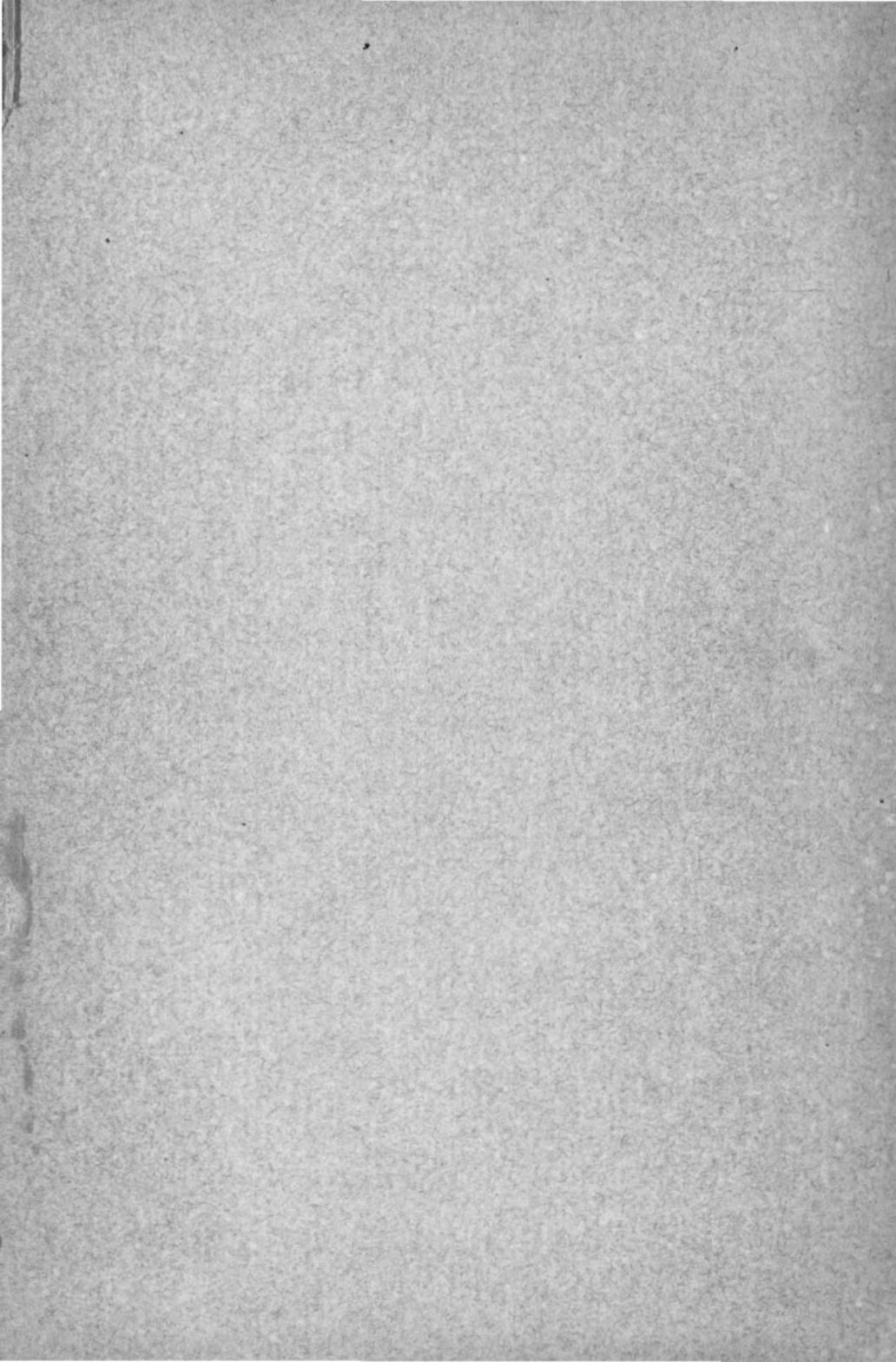
Italie : Catania (G. de Tomasi et Co), Florence (Mori Ernesto), Gênes (dr. Nándor Vajkai), Milan (Carlo Minni), Naples (Eugène Fejér), Palerme (Désiré Kirner), Rome (Del Pelo Pardi G.), Venise (Béla Kaufmann).

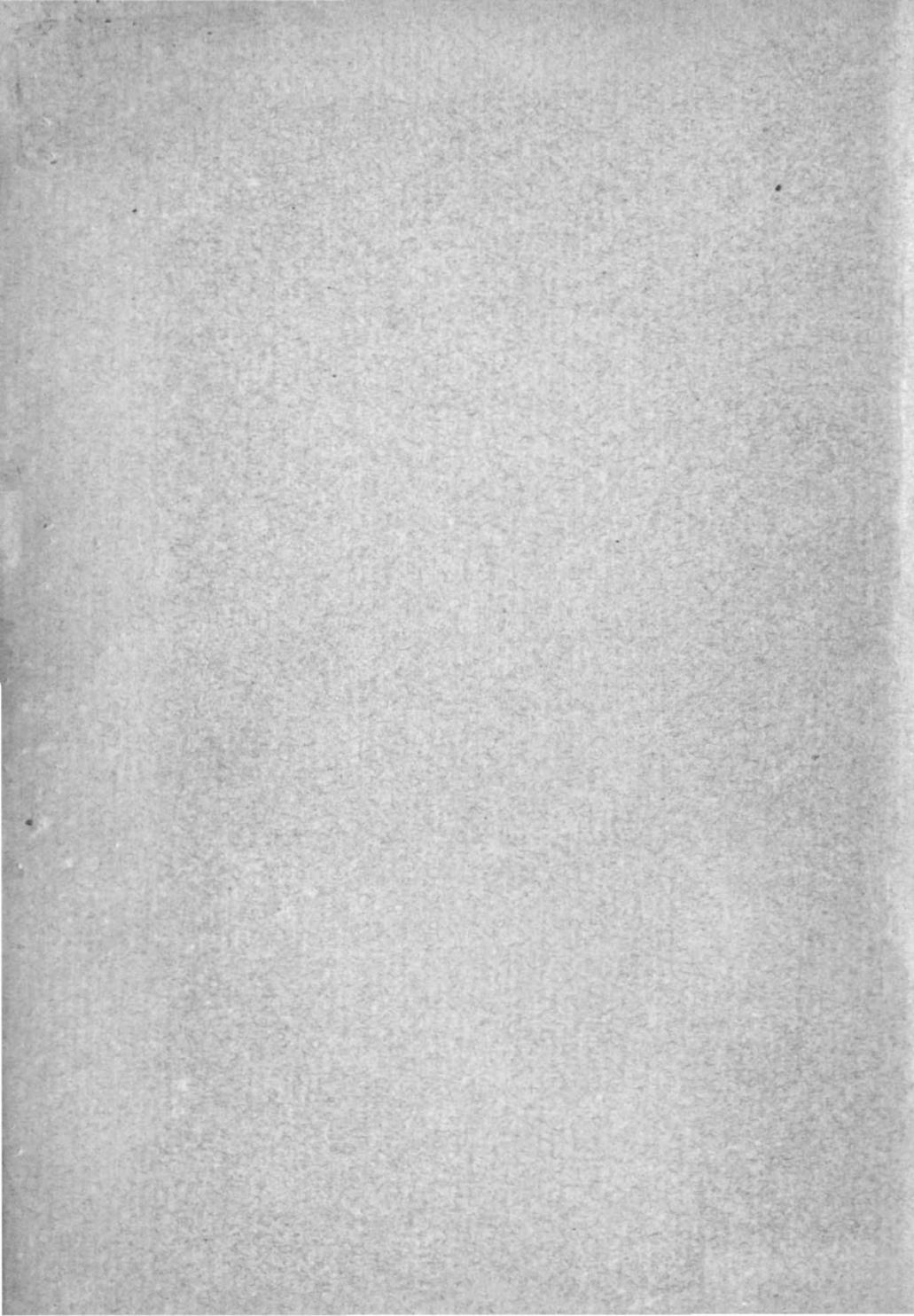
Autres Pays d'Europe : Amsterdam, Andrinople, Anvers, Belgrade, Berlin, Bordeaux, Braila, Brême, Bruxelles, Bucarest, Burgas, Dedeagatch, Francfort s. M., Hambourg, Janina, Jassy, Cologne, Constantinople, Liverpool, Londres, Malte, Mannheim, Moscou, Munich, Odessa, Paris, Philippople, Plojest, Rostov s. D., Roustchouk, Salonique, Sarayevo, Scutari d'Albanie, Sophia, Varsovie, Verviers, Vienne, Viddin.

Asie : Alep, Bagdad, Beyrouth, Bombay, Jaffa, Shanghai, Smyrne, Tientsin.

Afrique : Alger, Johannesburg, Khartoum, Le Caire.

Amérique : Buenos-Ayres, Montreal, Mexique, Rio de Janeiro





.....TIPO
LITOGRAFIA
LEGATORIA
OFFICINA ARTIGIANELLI
TORINO

